



**HAL**  
open science

**Observation du lexique verbal transdisciplinaire et  
modélisation des patrons dans l'écrit scientifique :  
construction d'un dictionnaire électronique  
d'apprentissage d'encodage**

Rui Yan

► **To cite this version:**

Rui Yan. Observation du lexique verbal transdisciplinaire et modélisation des patrons dans l'écrit scientifique : construction d'un dictionnaire électronique d'apprentissage d'encodage. Sciences de l'Homme et Société. 2012. dumas-00736227

**HAL Id: dumas-00736227**

**<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00736227v1>**

Submitted on 27 Sep 2012

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



**Observation du lexique verbal transdisciplinaire et  
modélisation des patrons dans l'écrit scientifique:  
construction d'un dictionnaire électronique  
d'apprentissage d'encodage**

**Nom : YAN  
Prénom : RUI**

---

Mémoire de master 2 Recherche – 30 crédits – Sciences du langage  
Spécialité : DILIPEM (Didactique des Langues et Ingénierie Pédagogique Multimédia)  
Sous la direction de Mme Agnès TUTIN  
Année universitaire 2011/2012







---

# REMERCIEMENTS

Je souhaiterais exprimer toute ma gratitude à tous ceux qui ont pris part à la réalisation de ce mémoire de recherche.

Un merci particulier à Agnès Tutin, qui n'a cessé de me conseiller et de m'encourager.

Merci à Mariarosaria Gianninoto pour leur gentillesse, leur soutien et leur encouragement.

Merci à Hoai, Jean et Maryvonne pour leurs disponibilités et leur aide précieuse dans la lecture et la correction de ce mémoire.

Enfin, un grand merci à ma famille et à mes proches qui m'ont soutenue tout au long de ce travail.



---

## RÉSUMÉ – ABSTRACT

Les patrons lexico-syntaxiques de verbes constituent des éléments phraséologiques très importants que les dictionnaires d'apprentissage d'encodage du FLE doivent en tenir compte. Ils aident les apprenants du FLE à améliorer la précision et la fluidité en production écrite. À partir d'une étude basée sur le corpus Scientext pour y extraire des exemples, observer le comportement sémantique/syntaxique du verbe transdisciplinaire, analyser les constructions associées régulièrement au verbe, j'ai identifiés des spécificités du comportement sémantique/syntaxique de vingt verbes dans l'écrit scientifique. La modélisation des patrons grammaticaux de vingt verbes extraits du corpus débouche sur la construction des exercices didactiques conçus grâce au logiciel Hotpotatoes.

**MOTS-CLÉS** : patrons de verbes, corpus Scientext, dictionnaire d'apprentissage, écrit scientifique du français, exercices didactiques, Hotpotatoes

*The lexico-grammatical patterns are very important phraseological elements that French learners' dictionary of onomasiological access should take it into account. It can help learners of French as a foreign language to improve the fluidity and the precision in their written production. This research was based on Scientext, a corpora of French scientific writings in order to retrieve examples, study the syntactic and semantic structures of interdisciplinary verb, and analyze the structures associated regularly with the verb. According to the results, we've found several specificities of the syntactic and semantic structures of twenty interdisciplinary verbs in scientific writings. The modeling of the lexico-grammatical patterns of the twenty verbs from the corpora led to the construction of the didactic exercises made by the software Hotpotatoes.*

**KEYWORDS**: verb patterns, corpora Scientext, learners' dictionary, French scientific writings, didactic exercises, Hotpotatoes





---

# SOMMAIRE

INTRODUCTION .....	9
1. PRÉSENTATION DU DOMAINE DE LA RECHERCHE .....	15
2. MÉTHODOLOGIE .....	35
3. EXPLOITATIONS DIDACTIQUES.....	57
DISCUSSION.....	63
CONCLUSION .....	67
BIBLIOGRAPHIE.....	69
ANNEXES .....	74
TABLE DES MATIÈRES.....	156



---

# INTRODUCTION

Ce mémoire s'inscrit dans la continuité d'un projet de recherche du LIDILEM de l'université Stendhal de Grenoble. Ce projet intitulé Scientext<sup>1</sup> vise à constituer un corpus d'écrits scientifiques variés permettant d'effectuer des études linguistiques. Il s'agira donc d'offrir aux chercheurs intéressés par le texte scientifique des ressources textuelles qui leur permettront d'appliquer plusieurs types de recherches dont l'étude de la langue scientifique pour l'aide à la rédaction des écrits universitaires auprès des étudiants étrangers, ce qui constitue le cadre de notre travail.

En nous appuyant sur le corpus Scientext, nous cherchons à observer et à comprendre les régularités et spécificités linguistiques de la langue scientifique pour par la suite mener une réflexion sur la didactique du français de spécialité ou français sur objectifs spécifiques (FOS). Ici, nous allons étudier plutôt le lexique scientifique non pas sous l'angle terminologique mais sous l'angle transdisciplinaire – le lexique scientifique transdisciplinaire. Comme l'a souligné Cavalla (2009), en matière de français de spécialité la principale difficulté des étudiants étrangers « réside moins dans la terminologie disciplinaire que dans les habitus communicatifs et pragmatiques des discours professionnels ou scientifiques » (ibid. : 11). En comparaison avec les mots isolés terminologiques, les étudiants étrangers du français de spécialité ont plus de difficultés à maîtriser les éléments socioculturels, discursifs et référentiels autour du lexique de ce genre textuel. C'est pourquoi, dans le cadre de cette étude, nous ne nous intéressons pas aux mots isolés du lexique transdisciplinaire mais à la phraséologie associée à (un sens d') un mot (ici, plus particulièrement un verbe), en particulier en termes de prépositions, de groupes nominaux et de propositions autour de ce mot (Hunston & Francis, 2000: 3, traduit par l'auteur), soit les patrons lexico-syntaxiques autour d'un mot.

---

<sup>1</sup> Projet ANR Agence Nationale pour la Recherche (Gouvernement Français) coordonné par le LIDILEM, ce projet est sous la responsabilité d'Agnès Tutin et Francis Grossmann du LIDILEM. Site du projet Scientext : <http://scientext.msh-alpes.fr/scientext-site/spip.php?article1>

---

Ce mémoire a pour objectif d'observer le lexique verbal transdisciplinaire en étudiant les constructions et les patrons lexico-syntaxiques autour de vingt verbes « pleins » les plus fréquents dans le corpus Scientext. L'étude des descriptions effectuées préalablement au niveau linguistique nous permettra, du point de vue lexicographique, de réfléchir sur la structure qu'aurait un dictionnaire électronique d'apprentissage destiné aux apprenants non natifs. De plus, du point de vue didactique, en nous inspirant de ces informations lexicographiques exploitées, nous souhaitons développer des réflexions didactiques pour l'enseignement du français de spécialité en milieu universitaire et professionnel, dans le but de concevoir des outils didactiques appropriés. Ceci confère à l'étude un statut triple, complémentaire au croisement de la linguistique de corpus, de la lexicographie pédagogique et de la didactique du français langue étrangère. Il faut préciser que, dans le travail présent, il s'agit d'une étude du lexique verbal transdisciplinaire en sciences humaines et sociales (linguistique, psychologie, sciences de l'éducation, traitement automatique des langues, économie, sciences politiques, anthropologie, histoire, géographie, sciences de l'information et de la communication et sociologie) en nous basant sur un sous-ensemble du corpus Scientext. Il faut noter que c'est surtout dans le champ des sciences humaines et sociales qu'il y a le plus de demandes didactiques.

L'intérêt particulier porté au lexique verbal transdisciplinaire s'explique par sa place importante et les difficultés des apprenants du français langue étrangère liées à ce genre de lexique dans l'écrit universitaire: D'une part, il est réparti dans tout type d'écrit universitaire et y est largement présent. D'autre part, il est hautement fonctionnel – le verbe, étant le noyau de toute phrase, constitue le point d'entrée du sens.

Précisons que notre travail a été initié à l'occasion de notre master 1<sup>2</sup> qui portait sur le corpus Scientext et se focalisait plutôt sur l'étude linguistique des

---

<sup>2</sup> YAN, R. (2010). Etude des collocations scientifiques transdisciplinaires à base du corpus Scientext à des fins didactiques : Réflexion sur les écrits scientifiques auprès des étudiants étrangers. Mémoire de Master 1 FLE Professionnel, ss.dir. A. Tutin & C. Cavalla, Université Stendhal – Grenoble3.

---

collocations verbales de type V-N comme *fonder une analyse*, *formuler une hypothèse* dont l'objectif était de concevoir des outils d'aide à la rédaction universitaire. Dans ce présent travail, avec le corpus Scientext élargi (regroupant dix disciplines en sciences humaines), nous aborderons le problème de la phraséologie au sens large (étude portant tant sur les mots lexicaux que les mots grammaticaux) et nous ne nous limiterons pas seulement aux collocations verbales. Nous focaliserons alors notre attention sur le lien entre un lemme verbal particulier et les patrons lexico-syntaxiques dont le lemme verbal fait partie. Pour un lemme verbal, chaque patron est associé à un sens spécifique et se compose des structures syntagmatiques ainsi que les valeurs sémantiques.

Notre motivation pour les patrons lexico-syntaxiques de verbes est liée à la fois aux exigences dans l'écrit scientifique, et aux attentes des apprenants. D'une part, la phraséologie est répandue dans l'écrit scientifique et une bonne maîtrise des patrons préfabriqués dans ce genre est requise pour écrire un texte scientifique de bonne qualité et pleinement intégrer dans la « tribu académique » (Tutin, 2010 : 313, traduit par l'auteur). D'autre part, selon Cavalla (2007), les étudiants locuteurs non natifs doivent manipuler simultanément deux savoirs : la langue et le savoir scientifique qu'ils sont en train d'acquérir. C'est pourquoi l'enseignement de la phraséologie en général et des patrons lexico-syntaxiques de verbes en particulier pourrait réduire les difficultés au niveau phraséologique, et constituer une aide à la lecture et à l'écriture du texte scientifique.

Ce mémoire s'articulera autour de trois axes principaux. Dans la première partie, nous nous attacherons tout d'abord à limiter le cadre de notre domaine de recherche, la lexicographie pédagogique. Nous décrirons également l'objet spécifique de notre travail, à savoir le lexique scientifique transdisciplinaire et les patrons lexico-syntaxiques des verbes. Cela nous permettra de justifier plus tard l'extraction et la modélisation des verbes et de leurs patrons. Nous présenterons ensuite les différents modèles de lexicographie pédagogique en français comme le *Lexique Actif du Français* (LAF), le *Dictionnaire du français usuel* (DFU) et le *Dictionnaire d'Apprentissage du Français Langue Étrangère ou Seconde* (DAFLES).

Dans la deuxième partie, nous présenterons notre modèle inspiré de celui de Hanks, *Corpus Pattern Analysis* (CPA, analyse des patrons basée sur les corpus).

---

Nous allons tout d'abord exposer la méthodologie adoptée dans notre travail. Celle-ci est basée sur l'analyse des patrons lexico-syntaxiques de verbes. Nous allons extraire du corpus Scientext, les vingt verbes les plus fréquents, répartis dans tous les textes scientifiques de sciences humaines. Dans un deuxième temps, en nous appuyant sur le corpus Scientext, nous allons repérer pour chaque verbe les sens les plus courants en fonction de leur environnement lexico-syntaxique et modifier les patrons de ces vingt verbes avec le modèle de Hanks. Ensuite, nous allons comparer nos résultats avec deux modèles de lexicographie pédagogique soit le DFU et le DAFLES. L'extraction et la modification des patrons lexico-syntaxiques de vingt verbes devront déboucher sur l'utilisation d'outils pédagogiques d'aide à la rédaction de l'écrit universitaire.

Dans la troisième partie, en nous appuyant sur la constitution des bases de données de recherche – patrons lexico-syntaxiques de vingt verbes dans la partie précédente – nous monterons à quel point ces informations lexicographiques sont utiles à la rédaction de l'écrit universitaire et comment s'en servir à travers des exercices didactiques créés grâce au logiciel générateur Hot Potatoes. Notre travail doit répondre à deux problématiques sous-jacentes :

- Au plan lexicographique: Quelles sont les spécificités des patrons verbaux dans l'écrit scientifique ? Comment utiliser le corpus spécialisé comme Scientext pour modifier les patrons lexico-syntaxiques des verbes ?

- Au plan didactique: Comment se servir des ressources lexicographiques telles que les patrons lexico-syntaxiques de verbes dans des exercices didactiques en vue d'une aide à la rédaction universitaire ? Comment aider les étudiants non natifs à s'approprier les sens courants et patrons de verbes? Et, plus spécifiquement, comment les aider à mieux rédiger leurs écrits universitaires par le biais d'outils phraséologiques que sont les patrons lexico-syntaxiques de verbes?

---

# 1. PRÉSENTATION DU DOMAINE DE LA RECHERCHE

Pour notre travail sur la modélisation des patrons de verbes dans l'écrit scientifique en vue de la construction d'un dictionnaire électronique d'apprentissage d'encodage, il nous faut aborder dans un premier temps, l'objet linguistique concerné, l'objectif de l'étude, la recherche et les travaux existants ainsi que les présupposés didactiques qui nous poussent vers cette étude.

## 1.1. Objet de l'étude : les patrons du lexique verbal transdisciplinaire

### 1.1.1. Le lexique verbal transdisciplinaire

Comme nous l'avons précisé, concernant la didactique du français de spécialité ou français sur objectifs spécifiques (FOS), c'est l'angle de la transdisciplinarité du lexique scientifique qui nous intéresse. En fait, il existe un lexique partagé dans les écrits scientifiques. Ce genre de lexique, connu en anglais sous le terme «The general academic vocabulary »(Granger 2010a) reçoit plusieurs appellations en français « Vocabulaire Général d'Orientation Scientifique » (Phal, 1971), « Langue Scientifique Générale » (Pecman, 2005), et « lexique transdisciplinaire des écrits scientifiques » (Tutin, 2007c). Dans le présent travail, nous adoptons la définition de Tutin (ibid.) qui définit ce lexique comme «le lexique partagé par la communauté scientifique mis en œuvre dans la description et la présentation de l'activité scientifique » (ibid. : 190). De cette définition, nous pouvons retenir deux points : premièrement, ce lexique relève de tous les sous-genres d'écrits scientifiques (mémoires, thèses, articles) aussi bien des sciences exactes que des sciences humaines et sociales ; deuxièmement, comme le fait remarquer à juste titre Drouin (2007), il est «au cœur même de l'argumentation et de la structuration du discours et de la pensée scientifique ». Nous illustrons ci-dessous le lexique scientifique transdisciplinaire (marqué en italique) par quelques exemples de phrases



---

appartenant aux différents domaines et tirés du corpus Scientext :

- Notre *programme de recherche trouve principalement son intérêt* dans cet aspect *puisque'il s'agissait de poursuivre en France ce travail initié aux Etats-Unis.* [psy-art-356-body]
- Cette modélisation nous *permet de dire que dans le premier cas, autotest est considéré comme un acteur et dans le second comme un processus.* [lin-com-253-body]

En fait, Tutin (2007a) a également constaté que le lexique scientifique transdisciplinaire comporte une phraséologie riche. Comme Tutin (2010), nous nous intéressons spécifiquement à la phraséologie du «lexique transdisciplinaire des écrits scientifiques ». Ici, nous adoptons une définition au sens large de la phraséologie qui est considérée comme «les expressions récurrentes à mots multiples et lexicalisés » (ibid. : 314, traduit par l'auteur). Notre travail a pour objet d'étude un élément au bord de la phraséologie – les patrons de verbes des écrits scientifiques.

### **1.1.2. Patrons grammaticaux: du Hornby à Hanks**

Comme l'ont souligné Hunston et Francis (2000), A.S. Hornby était un des premiers précurseurs qui s'intéressait aux patrons lexicaux. En tant que professeur d'anglais langue étrangère, il a très vite découvert que les apprenants d'anglais avaient plus de difficultés dans la construction des phrases en anglais du fait de lacunes des patrons lexicaux. Cette motivation l'a amené à attacher plus d'attention à l'usage et à l'encodage de la langue. D'après Hornby, « le langage en usage est fortement lexicalisé chaque mot n'est associé qu'à certains patrons lexico-syntaxiques » (Hanks, 2008 : 2; traduit par l'auteur). Cette compréhension intuitive sur la nature lexicalisée du langage a été mise en œuvre en 1942 quand Hornby a publié le premier dictionnaire d'apprentissage d'encodage destiné aux apprenants d'anglais langue étrangère, intitulé «*Idiomatic and Syntactic English*<sup>3</sup> » (ISED). Dans ce dictionnaire, les patrons des mots

---

<sup>3</sup> Ce dictionnaire a donné naissance au fameux dictionnaire *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English* (OALD).

---

sont présentés sous une forme succincte pour une meilleure assimilation par les apprenants d'anglais : un numéro de code est attribué à chaque patron identifié. De plus, une entrée lexicale peut inclure un ou plus de numéros (s'il y a lieu). Par exemple, pour le verbe *find*,

*find ... vt. & i. ...1 (VPI, 18, 19) get back a thing or person that has been lost, left behind or forgotten. (Cowie, 1998: 11)*

Nous remarquons que trois numéros de code (1, 18, 19) sont mis entre parenthèses avant la définition. Ces numéros renvoient ensuite respectivement aux tableaux de patrons 1, 18 et 19 présentés aux premières pages du dictionnaire. Par exemple, *VPI* renvoie au tableau 1 où nous pouvons trouver le patron de genre *Subject+Verb+Object*, on peut noter que sous ce même patron, sont regroupés plusieurs verbes dont le verbe *find* de notre exemple. Pourtant, l'ISED manque d'exemples authentiques nécessaires pour une étude empirique détaillée portant sur les patrons associés aux différents sens de chaque mot. (Hanks. 2008)

Dans le cadre du projet COBUILD<sup>4</sup> à l'Université Birmingham, toujours dans une perspective de didactique de l'anglais, J.M. Sinclair a insisté sur l'utilisation du corpus pour révéler l'association entre les sens et les patrons des mots. Son modèle lexicographique «corpus-driven» dont le principe est de se baser sur l'analyse empirique du corpus pour l'étude linguistique est repris par de nombreux chercheurs à l'heure actuelle (ibid. 2008).

Les principes de J.M. Sinclair en matière d'association entre les sens et les patrons des mots, ou entre les sens et la syntaxe, ont été repris et développés par Francis. En prenant un autre point de vue, ce dernier affirme que «certains patrons choisissent les mots associés aux sens particuliers» alors que Sinclair se focalise plutôt sur le fait que «les différents sens des mots polysémiques sont distingués dans l'usage des patrons typiques.» (Hunston & Francis, 2000: 29; traduit par l'auteur). D'après Francis, «la syntaxe et le lexique sont co-sélectionnés, et on ne peut pas examiner

---

<sup>4</sup> Le Collins Cobuild English Dictionary (COBUILD) édité par J. M. Sinclair, est le premier à intégrer le corpus dans la description de la langue anglaise. Le corpus La Banque de l'Anglais occupait à l'époque 20 millions de mots dans les textes recueillis dans les années 1980.

---

l'une des deux séparément. » (ibid. 30, traduit par l'auteur). Par ailleurs, comme Sinclair, Francis préconise l'utilisation du corpus en vue de l'identification des patrons dans un texte, et c'est dans cette perspective qu'il a proposé l'approche «Pattern Grammar » basée sur l'analyse du corpus et qui consiste à « chercher les généralisations empiriquement valides » des patrons des mots (Hanks, 2008 : 18; traduit par l'auteur).

L'approche «The Pattern Grammar » de Francis a été ensuite mise en pratique dans deux volumes intitulés respectivement *Collins COBUILD Grammar Patterns 1 Verbs* et *Collins COBUILD Grammar Patterns 2 Nouns and Adjectives*, où les patrons sont «représentés sur presque le même niveau de généralisation, exclusivement en termes de catégories grammaticales des mots (parties du discours), à l'exception de certaines prépositions. »(ibid.). En ce qui concerne le premier volume portant sur les patrons de verbes, on remarque que soixante patrons principaux de verbes en anglais ont été dégagés. Ces patrons de verbes ont été classés sous cinq grandes catégories : « 1) le verbe est suivi par un groupe substantif, adjectif ou une proposition ; 2) le verbe est suivi par un groupe prépositionnel ou adverbial ; 3) le verbe est suivi par un groupe substantif et un autre élément (un autre groupe substantif, adjectif, une préposition de *that*, de *wh* ou de *-ing*) ; 4) le verbe est suivi par un groupe substantif et un groupe prépositionnel ou adverbial ; 5) le verbe comprend le mot *it*. » (Hunston & Francis, 2000: 51-56; traduit par l'auteur).

Nous citons ci-dessous quelques exemples de patrons (marqués en italique) pour illustrer ce modèle lexicographique:

1. *V-ing*: She started walking. (Traduction : Elle a commencé à marcher. Catégorie a)
2. *V prep/adv*: He ran across the road. (Traduction: Il a traversé la rue en courant. Catégorie b)
3. *V n to-inf*: My advisers counseled me to do nothing. (Traduction : Mes conseillers m'ont proposé de ne rien faire. Catégorie c)
4. *V n prep/adv*: Stir the sugar in the bottom of the glass. (Traduction: Remuez

---

le sucre d'épousé au fond du verre. Catégorie d)

5. *It V clause*: It doesn't matter what you think. (Traduction: Ce que vous en pensez n'a pas d'importance. Catégorie e) (ibid.)

Enfin, comme nous, Hanks s'intéresse spécifiquement à l'analyse des patrons de verbes en précisant que le verbe constitue le point d'accès à une phrase. Dans le cadre du projet *the Corpus Pattern Analysis* (CPA, analyse des patrons basée sur les corpus), Hanks (2008) propose une autre approche que celle de Francis, celle de «Pattern dictionary» (dictionnaires de patrons) qui consiste aussi à identifier les patrons dans un texte en se basant sur le corpus. L'objectif de cette approche est de «saisir chaque sens typique du patron lexical et de le comparer avec d'autres sens activés par d'autres patrons pour le même verbe.» (ibid. 18). Nous constatons deux principales différences entre ces deux approches :

1. Le «Pattern dictionary» examine chaque verbe individuellement et souligne les patrons/sens qui y sont associés. Ensuite, les patrons servent à distinguer les différents sens d'un verbe, tandis que Francis cherche la généralisation incluant un grand nombre de mots.
2. Contrairement à l'approche «Pattern grammar» qui se limite aux catégories grammaticales, le «Pattern dictionary» considère un patron comme un ensemble incluant non seulement la structure syntagmatique mais aussi les valeurs sémantiques : «Les valences sont analysées et les valeurs sémantiques (types et rôles)<sup>5</sup> sont attribuées à chaque valence.» (Hanks, 2005 :1).

Nous illustrons les différences de ces deux approches dans le tableau suivant en nous référant à un exemple cité par Hanks (2008) soit *firing bullet from a gun*.

---

<sup>5</sup> Un type sémantique est une classe qui est attribuée à une lexie, par exemple *the old man* appartient à la classe [[Person]], tandis qu'un rôle sémantique dépend du contexte spécifique du texte, par exemple, pour *the old man* dans un contexte où il est traité par un docteur, son rôle est patient. Les rôles sémantiques sont associés aux types sémantiques dans CPA par un signe égal comme : [[Person=Docteur]] (Hanks, 2005 : 2).

Verbe	Pattern Grammar	Pattern Dictionary	Commentaires
Fire Ex : <i>firing bullet from a gun</i>	V n from n	Fire [[Projectile]] from [[Firearm]]	Les types sémantiques contribuent à distinguer ce sens des autres sens du verbe <i>find</i> . Ex : <i>firing a person from a job</i> .

**Tableau 1 : Comparaison du Pattern Grammar avec le Pattern Dictionary**

Dans cet exemple, nous constatons que dans le «Pattern dictionay », Hanks met en avant les valeurs sémantiques qui permettent de distinguer le sens lorsque deux phrases entrent dans un même « pattern grammar ». Dans le tableau, pour les deux phrases: *firing bullet from a gun* et *firing a person from a job* (Hanks, 2008 : 21) : il s’agit d’un même patron selon l’approche de Francis soit *V n from n*, tandis que le «Pattern dictionay » attribue à ces deux phrases des types sémantiques différents permettant d’accéder aux sens différents. De ce fait, les patrons proposés dans le modèle CPA sont de type : *Fire [[Projectile]] from [[Firearm]] vs Fire [[Human]] from [[Activity]]*.

Ayant pour but de faciliter la désambiguïsation dans l’encodage du texte scientifique et d’aider la rédaction scientifique des apprenants non natifs, nous nous inspirons du modèle de Hanks pour mettre à la disposition des apprenants des moyens linguistiques susceptibles de les aider à bien argumenter leur écrit universitaire. Avant cela, nous devons définir les patrons de verbes dans le cadre de notre étude.

### 1.1.2. Définition des patrons

Dans les travaux de (Hunston & Francis, 2000), les patrons d’un mot sont définis comme:

*tous les mots et toutes les structures régulièrement associées à ce mot et qui contribuent à la construction du sens. Un patron peut être identifié dans la mesure où une combinaison de mots est relativement fréquente. Cette*

---

*combinaison dépend du choix particulier d'un mot et du sens unique qui y est associé. (Hunston & Francis, 2000: 37; traduit par l'auteur).*

D'une manière générale, un patron constitue une sorte de « phraséologisme associé régulièrement à (un sens d') un mot, en particulier en termes de prépositions, de groupes et de propositions autour de ce mot » (ibid. : 3, traduit par l'auteur). De cette définition, nous retenons deux points principaux : d'une part, un patron est phraséologique, c'est-à-dire, les patrons et le lexique sont mutuellement dépendants dans la mesure où chaque patron apparaît avec un groupe d'éléments lexicaux restreint, et chaque élément lexical est associé à un groupe de patrons restreint; d'autre part, un patron est lié à un sens unique ; à l'inverse, c'est le sens qui choisit le patron qui lui correspond.

Dans le cadre du projet CPA, Hanks (2005) considère un patron comme « une relation entre des ensembles de collocatifs » en précisant qu'un mot tout seul ne constitue pas un patron. D'après Hanks, les composants d'un patron restent variés : « 1) un syntagme entier (ex. groupe adverbial de la direction : *to the end of the street*) 2) un groupe de noms partageant le même type sémantique ou d'autre attribut (ex. [[Human]] : *the three scientists*), ou 3) un mot individuel (typiquement, les mots individuels font partie de patrons des expressions idiomatiques : *matter* dans *be a matter of opinion*). » (ibid.: 22, traduit par l'auteur).

Plus précisément, en ce qui concerne les verbes dont les patrons « se composent de deux ou plusieurs mots dans une structure syntagmatique », il existe aussi un élément paradigmatique dans chaque patron : « les arguments comprennent des ensembles lexicaux de noms ou d'autres mots qui sont souvent des synonymes. » (ibid.: 22, traduit par l'auteur).

### **1.1.3. Identification des patrons des verbes**

Pour illustrer les patrons de verbes, nous examinons ci-dessous un exemple en nous basant sur le corpus Scientext. Il faut noter que, dans notre étude, nous nous limitons aux dix disciplines de sciences humaines du corpus : linguistique, psychologie, sciences de l'éducation, économie, sciences politiques, anthropologie, histoire, géographie, sciences de l'information et de la communication et la sociologie:

✓ 68	de coopération est une fonction croissante du nombre de pays	appartenant à	l' Union :	[eco-art-165-body]
✓ 69	Cependant , lorsque le nombre de pays	appartenant à	l' Union devient très grand ( # ) l' absence	[eco-art-165-body]
✓ 70	faces de type cubes de Kohs , d'abord parce qu' elles	appartiennent à	un contexte très différent de celui des noms de mammifères	[psy-art-168-body]
✓ 71	, a été adopté par les gouverneurs des États	appartenant à	l' Amazonie légale ( partie du territoire brésilien située dans	[geo-art-169-body]
✓ 72	, jusqu' alors impériales , est d' emblée nationalisée ; une partie	appartient à	des fondations religieuses , musulmanes , chrétiennes ou juives ;	[his-art-171-body]
✓ 73	D' un côté , elle	appartient à	un ensemble de cartes qui , indépendamment de tel jeu	[lin-art-173-body]
✓ 74	Le scientifique peut aussi	appartenir à	une société savante ou à l' une des Académies qui fournissent des	[soc-art-176-body]
✓ 75	les constitue relève des mêmes règles d' énonciation , ils	appartiennent au	même genre et relèvent d' une même position énonciative (	[geo-art-192-notes]
✓ 76	Selon cette hypothèse , seules des représentations lexicales	appartenant à	une langue sont contactées au cours de la reconnaissance visuelle des mots	[psy-art-194-body]
✓ 77	sous- ensemble de candidats activés est constitué de représentations	appartenant à	deux langues .	[psy-art-194-body]
✓ 78	reconnaissance visuelle vont permettre d' activer des candidats lexicaux	appartenant à	une seule ou aux deux langues du bilingue .	[psy-art-194-introduction]

**Figure 1 : Extrait de dix lignes de concordances tiré du corpus Scientext (pour mettre en évidence un patron typique du verbe *appartenir*)**

Ici, il s'agit de dix lignes de concordances qui indiquent un patron/usage typique du verbe *appartenir* dans les écrits scientifiques. Cet usage est typique dans la mesure où il est relativement fréquent dans le corpus.

Dans chacune de ces dix lignes, le verbe *appartenir* est suivi par une préposition *à*. Si l'on considère les deux groupes nominaux sur les deux côtés de l'expression *appartenir à*, on trouve qu'à gauche de l'expression *appartenir à* des mots relevant d'une partie et qu'à droite de l'expression des mots ayant trait à un ensemble. Par exemple :

1. Sur les lignes 68 et 69 : des pays (appartenir à) l'Union
2. Sur la ligne 71 : des Etats (appartenir à) l'Amazonie légale (partie du territoire brésilien)
3. Sur la ligne 72 : une partie (appartenir à) des fondations
4. Sur la ligne 74 : le scientifique (appartenir à) une société
5. Sur les lignes 76 et 77 : des représentations (appartenir à) langue

---

L'observation de ces dix lignes de concordances nous permet de révéler une structure syntagmatique liée au verbe *appartenir* :

*[[pays, états, partie...]] appartenir à [[Union, Amazonie légale, fondations...]]*

Par ailleurs, parmi ces dix lignes, le verbe *appartenir* apparaît six fois sous la forme du participe présent *appartenant*. Nous le considérons comme une variation de la structure syntagmatique au-dessus.

Inspiré du modèle de Hanks, nous présentons ce patron comme suivant : *[[Objet d'étude=Partie]] appartenir à [[Ensemble]]*. De ce patron verbal est dégagé un sens lié au verbe *appartenir* : *faire partie de*. Ainsi, en ce qui concerne notre étude, nous définissons un patron verbal comme une construction autour du verbe et dont ce verbe fait partie ; cette construction composée de plus de deux mots est associée à un sens clair du verbe ; Chaque élément du patron verbal se forme sous une structure syntagmatique ; chaque valence ayant une valeur sémantique comprend des ensembles lexicaux de noms ou d'autres mots qui sont souvent des synonymes.

Nous allons approfondir notre méthode plus tard dans la partie méthodologie avec d'autres exemples.

#### **1.1.4. Patrons de verbes dans les écrits scientifiques**

Selon Hanks, «les sens sont construits autour du verbe, le pivot des propositions » (Hanks, 2010b : 3, traduit par l'auteur). De plus, comme le constatent Alonso, Million et Williams (2011), «les verbes ont plutôt une tendance à être phraséologique. », c'est-à-dire, les valeurs spécialisés d'un verbe sont, la plupart du temps, déterminés par les autres éléments lexicaux autour de lui. Il est impossible de savoir le sens de certains verbes sans prendre en compte le contexte phraséologique ou l'environnement lexico-syntaxique où ils se trouvent. En ce sens, il est important pour les apprenants de connaître l'environnement lexico-syntaxique du verbe ainsi que son usage pour comprendre et surtout produire un texte dans un domaine spécialisé Plus particulièrement, dans les écrits scientifiques, les verbes et leurs patrons permettent d'«organiser le discours, articuler et structurer le texte, établir les liens entre les



---

différents unités lexicales référentielles, exprimer les points de vue de l'auteur, interagir avec les lecteurs et accéder au sens d'un mot, etc. » (Alonso, Million et Williams, 2011 :3, traduit par l'auteur).

Du point de vue didactique, la compréhension et surtout la production des écrits scientifiques sont en grande partie basées sur la compétence lexicale. Celle-ci demande non seulement une bonne maîtrise des éléments lexicaux mais aussi des éléments grammaticaux, comme le définit le CECR (CECRL, 2001). C'est dans cette optique que l'acquisition des patrons verbaux est primordiale dans les écrits scientifiques.

Nous examinons dans ce qui suit comment les éléments phraséologiques comme les patrons de verbes sont traités dans les dictionnaires d'apprentissage.

## **1.2. État de l'art : la lexicographie pédagogique et les dictionnaires d'apprentissage**

Selon Schaeffler (2002), « La lexicographie pédagogique (pour allophones) est une sous-branche de la lexicographie qui s'intéresse à l'étude et à la conception de dictionnaires dont l'objectif est de répondre aux besoins des apprenants d'une langue qui n'est pas leur langue maternelle. » (Schaeffler, 2002, cité par Binon & Verlinde & Selva, 2003b).

### **1.2.1. La lexicographie pédagogique de l'EFL (English as a Foreign Language)**

En anglais, on remarque qu'il existe un grand nombre de dictionnaires conçus spécialement pour le public de l'EFL. Comme le font remarquer Binon, Verlinde et Selva (2003b), ce sont incontestablement les dictionnaires pour apprenants d'anglais, les fameux *learner's dictionaries*, qui demeurent les prototypes du dictionnaire d'apprentissage, entre autres, nous pouvons citer : «Le *Cambridge*

---

*International Dictionary of Contemporary English (CIDE)*<sup>6</sup>, le *Collins Cobuild English Dictionary (COBUILD)*<sup>7</sup>, l'*Oxford Advanced Learner's Dictionary of current English (OALDE)*<sup>8</sup>, le *Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE)*<sup>9</sup>, *Macmillan English Dictionary for advanced learners (MACMILLAN)*<sup>10</sup> et le *Longman Language Activator (LLA)*<sup>11</sup> » (Binon & Verlinde & Selva, 2003b: 20). De la théorie des patrons de Horney dans la première édition d'OALD aux illustrations des patrons dans les éditions actuelles de ces dictionnaires, la lexicographie pédagogique de l'EFL accorde une grande importance aux informations phraséologiques.

En dehors de ces fameux *learner's dictionaries* destinés à l'apprentissage de la langue anglaise en général, dans des domaines spécialisés, en particulier, «the English for Academic Purposes » (EAP, Anglais à des fins académiques), les informations phraséologiques (collocations, syntagmes récurrents et patrons) jouent aujourd'hui un rôle de plus en plus important. Comme l'ont précisé Granger & Paquot (2010a), force est de constater que «les non-natifs ont beaucoup de difficultés lorsqu'ils tendent à traduire en anglais les mots et les syntagmes typiques du discours académiques de leur langue maternelle.» (ibid. 2010a, traduit par l'auteur). Ces deux auteurs ont cité quelques erreurs typiques commises par des apprenants français, entre autres, nous pouvons citer : «1. erreurs sémantiques (ex : l'emploi du mot *indeed* dans le sens du mot *en effet*), 2. erreurs lexico-sémantiques (ex : *discuss about* au lieu de *discuss*), 3. collocations (ex : *put forward a conclusion*), 4. maladresses rhétoriques ou stylistiques

---

<sup>6</sup> La première édition date de 1995, ce dictionnaire a changé de titre en *Cambridge Advanced Learner's Dictionary (CALD)* depuis sa deuxième édition en 2005. La troisième édition est sortie en 2008.

<sup>7</sup> La première édition date de 1987 et la cinquième édition est sortie en 2006.

<sup>8</sup> À l'origine, il a été conçu par A. S. Hornby et publié par Kaitakusha en 1942 sous le titre d'*Idiomatic and Syntactic English Dictionary (ISED)*. En 1948, ce dernier a été républié par Oxford University Press sous le nouveau titre *A Learner's Dictionary of English*. Depuis la troisième édition, Oxford a ajouté au titre. La huitième édition est sortie en 2010.

<sup>9</sup> La première édition date de 1978 et la cinquième édition est sortie en 2009.

<sup>10</sup> La première édition date de 2002 et la deuxième édition est sortie en 2007.

<sup>11</sup> La première édition date de 1993 et la deuxième édition est sortie en 2002. Il est considéré comme la référence dans le domaine des dictionnaires de production (anglais).

---

(ex : *let us examine*) » (ibid. 2010a, traduit par l'auteur). Ces éléments lexicaux constituent donc des entraves à la production des écrits anglais académiques. Les dictionnaires d'apprentissage anglais élaborés à des fins académiques doivent donc prendre en considération ces problèmes.

Nous examinons maintenant deux projets de dictionnaires spécialisés innovants destinés aux apprenants non-natifs d'anglais.

#### 1.2.1.1. The Louvain EAP Dictionary (LEAD)

Dans le cadre du projet intitulé «Lexicography and phraseology: onomasiological and semasiological approach to English for Academic Purposes», *The Louvain EAP Dictionary (LEAD)*, conçu par Granger et Paquot, est un dictionnaire d'anglais à des fins académiques en ligne visant à fournir aux apprenants un outil d'aide à leurs écrits académiques. Il faut noter que ce projet est encore en cours de construction.

*Il comprend une description riche sur les mots non-techniques exprimant des fonctions principales dans les discours académiques comme comparaison, illustration, ou cause et effet tout en se focalisant sur la description de la phraseologie de ces mots (collocations et syntagmes récurrents). (2010b : 1 traduit par l'auteur)*

La principale caractéristique du LEAD est de proposer deux modes d'accès : sémasiologique et onomasiologique. Concernant l'accès sémasiologique, sous chaque entrée, nous trouvons non seulement des informations lexicographiques comme la définition et des exemples tirés du corpus mais aussi des syntagmes et des collocations autour de chaque entrée. Par exemple, sous l'entrée *example (n.)*, le LEAD propose les syntagmes suivants : «*example of, X is an example of Y et An example of Y is X* ». En plus, deux types de collocations sont présentés tels que «*Adj+ example (clear, extreme, fin, etc.) et example + V (demonstrate, illustrate, include, etc.)* » (ibid. 2010b). Quant à l'accès onomasiologique, il est basé sur « une liste de 18 fonctions rhétoriques considérées comme primordiales dans les discours académiques (ex : *comparaison, cause, effet, etc*) » (2010b : 1 traduit par l'auteur). A chaque fonction rhétorique est associé une liste des expressions lexicales nominales, verbales, syntagmes, etc., qui aidera les apprenants à mieux exprimer. Par exemple, pour la fonction rhétorique de

---

comparaison, nous avons des expressions adverbiales comme *by comparison*, *by contrast*, *on the other hand*, etc.

En fait, les deux modes d'accès du LEAD mettent en avant la phraséologie des mots académiques non techniques. En ce sens, ce dictionnaire constitue une ressource intéressante pour les apprenants d'anglais lorsqu'ils ont besoin de produire des «structures préconstruites» dans leurs écrits académiques.

#### 1.2.1.2. The E-Advanced Learner's Dictionary of Verbs in Science (DicSci)

Un autre dictionnaire spécialisé encore en cours d'élaboration à Lorient par Million et Williams (à paraître). Le DicSi favorise aussi l'exploitation des ressources phraséologiques électroniques pour l'encodage de l'anglais. Basé sur le corpus BMC (BioMed Central, soit la partie anglaise du corpus Scientext), il est consacré à l'étude des collocations et des patrons lexico-syntaxiques autour du verbe et s'adresse à des locuteurs non natifs, et particulièrement aux biologistes et aux médecins ayant besoin de publier en anglais.

La méthodologie adoptée est basée sur trois éléments : «les réseaux collocationnels, la résonance collocationnelle et les patrons lexico-syntaxiques du CPA» (Alonso, Million et Williams, 2011). Tout d'abord, la compilation du DicSi est guidée par les réseaux collocationnels qui dirigent la sélection de nouvelles entrées lexicales : «un réseau collocationnel se compose des collocats d'un nœud donné ainsi que des collocats de chaque collocat du nœud.» (Million et Williams, à paraître : 5). Par exemple, le réseau collocationnel du verbe *treat* est composé d'une série de collocats nominaux les plus significatifs du point de vue statistique dans le corpus comme *animal*, *rat*, *mouse*, *patient*, *intention*, *control*, *vehicle* et *cell*. A cela, s'ajoute une série de collocats verbaux les plus significatifs du point de vue statistique pour chaque collocat nominal. (ibid, à paraître).

Ensuite, ce projet lexicographique est centré sur la résonance collocationnelle dont le but est d'examiner « les éléments sémantiques transférés lors des changements d'environnements textuels » (ibid, à paraître : 7). Par exemple, comme le constatent Million et Williams (à paraître), un usage typique du nom *Probe* dans la langue générale – *un instrument de précision qui est inséré ou qui pénètre une*

---

*cellule ou un gène afin d'en extraire des informations* – est transféré à l'emploi verbal de probe dans un contexte spécialisé scientifique, comme l'illustre le patron suivant analysé du corpus BMC : *[blot/membrane] be probed for the presence of something*. L'étude de la résonance collocationnelle permet aux locuteurs non natifs « de passer du général au spécifique, et inversement du spécifique au général » (ibid, à paraître).

Enfin, l'application de l'analyse des patrons de verbes du CPA, modèle de Hanks, permet de compléter les informations fournies par les réseaux collocationnels et la résonance collocationnelle. Ce projet est innovant dans la mesure où trois éléments sont combinés dans la méthodologie en vue de créer une ressource phraséologique pour l'encodage de la langue. L'étude de la phraséologie est donc abordée sous différents angles : collocation, résonance collocationnelle et patrons lexico-syntaxiques. Proche de notre étude, ce dictionnaire constitue une référence très précieuse pour notre modèle.

### **1.2.2. La lexicographie pédagogique du FLE**

Nous venons de voir que les apprenants non natifs de l'anglais ont recours à des différents dictionnaires d'apprentissage tant dans la langue générale que dans des contextes spécialisés. Néanmoins, cela n'est pas le cas pour le français. En français, on peut citer d'excellents dictionnaires de langue, entre autre, *Larousse*, *Robert* et surtout le *Trésor de la Langue Française* (TLF). Or, ces dictionnaires généraux ou encyclopédiques adressés en principe à un public de locuteurs natifs sont inadaptés à un public non francophone. On remarque qu'il existe peu de dictionnaires conçus spécialement pour le public du FLE.

En effet, ce n'est qu'en 1999 qu'est né un nouveau dictionnaire pour non francophones soit le *Dictionnaire du français* de J. Rey-Debove (Verlinde, Selva et Binon, 2001). Vu la carence des dictionnaires d'apprentissage pour le public du FLE, depuis ces dernières années, plusieurs projets et innovations récentes ont été mis en œuvre dans le domaine de la lexicographie pédagogique du FLE, parmi lesquels nous pouvons citer : le LAF, le DFU et le DAFLES.

---

1.2.2.1. Le Dictionnaire du français usuel (DFU) : priorité à la combinatoire syntaxique

Picoche et Rolland ont élaboré le *Dictionnaire du français usuel* (DFU), «un grand panorama des mots français usuels<sup>12</sup> d'aujourd'hui qui constituent le noyau dur du lexique français.» (Picoche & Rolland, 2002), à visée pédagogique tant pour le FLM que le FLE, dont la nomenclature est de 15 000 mots utiles répartis en 442 articles, et disponible en version papier et électronique.

On constate que les verbes sont prédominants dans les entrées, environ «un grand tiers sont des verbes» (ibid. 2002). Comme nous, les auteurs accordent aux verbes une place importante, parce que «ce sont les verbes qui donnent leurs places aux actants, les actualisent, et permettent à la phrase de fonctionner.» (ibid. 2002).

Par ailleurs, au sein de chaque article, les structures syntaxiques possibles autour d'un verbe, d'un nom sont mises en valeur avec l'emploi des *actants* (A1, A2, A3...):

*A1 est un actant numéroté. Plus que dans les articles à entrée nominale, c'est dans les articles à entrées verbales que ces symboles vides sont extrêmement commodes pour catégoriser les types de sujet ou de compléments d'un verbe donné, qui conservent leur numéro, quelles que soient les structures syntaxiques ou dérivationnelles dans lesquelles ils entrent.* (ibid. 2002).

Ces structures syntaxiques sont très proches des définitions actanciennes proposées par Mel'čuk dans le *Dictionnaire Explicatif et Combinatoire* (DEC). Par exemple, dans l'article *associer*, une structure syntaxique possible est illustrée comme dans l'exemple suivant :

1. *Jean a associé Marie à ses travaux.*  
*A1 humain associe A2 à A3.* (ibid. 2002).

---

<sup>12</sup> Par le mot *usuel*, les auteurs ne retiennent pas les régionalismes, les mots spécialisés, les archaïsmes, et les néologismes.

---

Ainsi, à chaque usage normal d'un mot sont associés un exemple et la structure syntaxique correspondante qui constitue la base de la définition. La structure actancielle, structure abstraite, permet non seulement de «souligner des généralisations pertinentes pour les usages; mais aussi de souligner le rapport entre forme et sens et de montrer qu'à un contexte spécifique correspond un usage particulier »(ibid. 2002). Cependant, comme la structure des articles, avec les actants, n'est pas toujours d'un abord facile, il nous semble nécessaire qu'un enseignant intervienne pour aider les apprenants à dépasser cette formalisation.

#### 1.2.2.2. Le Lexique Actif du Français (LAF) : priorité aux dérivations sémantiques et aux collocations

Le LAF, élaboré par Mel'čuk et Polguère (2007) dans le cadre de la lexicologie explicative et combinatoire a été écrit comme suit :

*Il est en quelque sorte une version grand public du Dictionnaire Explicatif et Combinatoire, à vocation pédagogique, dont la nomenclature devrait atteindre 3000 entrées. Ce dictionnaire qui met l'accent sur la combinatoire lexicale paradigmatique et syntagmatique, vise l'encodage par l'utilisation d'un métalangage plus simple que celui du DEC. (Tutin, 2005 : 46)*

Il est conçu comme un dictionnaire d'encodage destiné aux apprenants et enseignants du FLM ou FLE. Premièrement, ce dictionnaire «ne comprend que les lexies d'usage courant, et qui ont un poids important dans le réseau lexical de la langue du point de vue des dérivations sémantiques et des collocations. »(Mel'čuk & Polguère, 2007 : 14-15). Deux phénomènes linguistiques tels que les dérivations sémantiques et les collocations sont au cœur du LAF. Deuxièmement, en tant que dictionnaire de production linguistique, il a pour but de mettre à la disposition des utilisateurs toutes les informations lexicales nécessaires pour exprimer. En revanche, d'après Tutin (2005) la profusion d'informations fournies dans le LAF semble parfois nuire à sa vocation d'encodage, les conditions d'emploi des collocations n'étant pas suffisamment détaillées.

Contrairement au DUF, les noms sont prédominants dans les entrées du LAF. La structure d'un article du genre est présentée de la façon suivante : «Chaque entrée

---

débuter par un sommaire en cas de polysémie du vocable puis, sont données une étiquette sémantique (= glose hyperonymique) plutôt qu'une définition, une formule actancielle, des dérivations sémantiques (c'est-à-dire toute lexie rentrant dans un même réseau de relations lexicales) et des collocations. » (Mel'čuk & Polguère, 2007 : 31). A titre illustratif, on trouve sous l'entrée *Admirer* :

1. Le sommaire de l'entrée qui regroupe deux sens du verbe : 1) *Eprouver un sentiment positif*, 2) *regarder* (à titre illustratif, les éléments abordés ci-dessous ne concernent que le premier sens).
2. L'étiquette sémantique du premier sens «*Eprouver un sentiment positif* ».
3. La formule actancielle «*L'individu X [=N] admire Y [=N] pour Z [=pour N, pour V<sub>inf-passé</sub> de V<sub>inf-passé</sub> (ex. admirer Louis d'avoir su répondre)]* ».
4. Les divers liens lexicaux (dérivations sémantiques et collocations) : synonymes comme *idolâtrer, s'enthousiasmer, aimer, apprécier, estimer* ; antonymes comme *mépriser, détester, critiquer* ; collocatifs d'intensité comme *beaucoup, énormément, profondément* ; *aveuglement* ; *secrètement*.

Cependant, ce dictionnaire reste encore un peu difficile à utiliser pour les personnes non initiées. Comme le souligne Mel'čuk et Ploguère (2007), « c'est auprès des lexicologues et métalexigraphes en herbe (sur les bancs de l'université) et des enseignants du français langue maternelle, seconde ou étrangère que le LAF devrait rencontrer le plus de succès ».

### 1.2.2.3. Le DAFLES : multifonctionnalité en ligne

Le *Dictionnaire d'Apprentissage du Français Langue Étrangère ou Seconde* (le DAFLES), conçu par Binon et Verlinde, a pour objectif de mettre à la disposition des apprenants ainsi que les professeurs du français un outil qui réponde à leurs besoins de communication, d'où la nécessité que « L'objet (le dictionnaire) se rapproche le plus possible près du sujet (l'apprenant/l'utilisateur). » (Binon & Verlinde, 2004). Il s'agit donc d'un



---

*Dictionnaire électronique semi-multilingue (monolingue avec traduction de chaque sens en cinq langues) du français pour apprenants sur Internet (<http://ilt.kuleuven.be/blf/>).» dont la nomenclature établie à partir d'un corpus journalistique (Le Monde et Le Soir, 1998) devrait être de 12000 à 13000. Les informations lexicales sont structurées dans une base de données MySQL et s'affichent à l'écran à l'aide du langage de script PHP. (Verlinde, Selva & Binon, 2002a : 199).*

Par rapport à la version papier, le DAFLES prend en compte des multiples fonctionnalités comme « fonctions lexiculturelles, de décodage et d'encodage » (ibid. 2002a) tout en permettant un mode d'interrogation plus flexible avec des informations affichées par le biais de l'interactivité. En compréhension, le DAFLES propose des informations utiles pour une tâche de décodage : des définitions courtes et longues, des traductions en cinq langues, alors que pour la production, on compte des conjugaisons, un accès à une structure syntaxique abstraite pour chaque sens de mot, les collocations ainsi que les combinaisons des mots avec les exemples tirés du corpus. La figure 2 ci-dessous présente un extrait de l'article du DAFLES du verbe *dire*. Dans cet extrait, les conjugaisons, le profil combinatoire<sup>13</sup> ainsi que les définitions courtes apparaissent tout d'abord puis sont suivies des définitions longues en gras, des structures syntaxiques abstraites du type *NI V N2* (le premier actant du verbe *NI* dit *N2* le deuxième actant), *NI V que* (le premier actant du verbe *NI* dit que...) pour chaque sens. Viennent ensuite les exemples, les traductions ainsi que les combinaisons de mots sous ce sens (s'il y a lieu) avec leurs définitions et exemples de corpus.

---

<sup>13</sup> En cliquant sur ce lien hypertexte, le DAFLES nous donne un aperçu plus détaillé de la combinatoire du mot *dire* avec cinq choix de type de combinaison : adjectif, verbe, nom, adverbe et préposition. Par exemple, pour le type de combinaison *dire+nom*, nous aurons *rien, chose, mot*, etc. Toutes les données proviennent du corpus Le Monde et Le Soir, 1998.

**dire**  
 (verbe) \*\*\*\*\*  
 conjugaison  
 Avec quels mots **dire** se combine-t-il? (tous les sens)

- 1 communiquer quelque chose à quelqu'un
- 2 penser quelque chose
- 3 rendre public une information
- 4 être d'une certaine façon
- 5 ordonner de faire quelque chose
- 6 avoir une certaine signification
- 7 utiliser un mot pour exprimer une idée

**1** lorsqu'une personne dit quelque chose, elle communique, elle exprime une information, un sentiment, une opinion, elle apprend quelque chose à quelqu'un d'autre

syntaxe - exemple(s) - traduction(s)

N1 V N2	Le juge est convaincu que le témoin dit la vérité.
N1 V que	Il dit qu'il était absent à cause d'un cas de décès.

trad. approximative 

combinaisons de mots

(caractérisation)	◦ <i>autrement dit</i>	en d'autres mots, en reformulant, en disant la même chose d'une autre façon	<i>exemples de corpus</i>
(-)	◦ <i>autant dire que</i>	on peut tout aussi bien dire que	<i>exemples de corpus</i>
	◦ <i>avoir son mot à dire</i>	avoir le droit de donner son avis	<i>exemples de corpus</i>
	◦ <i>c'est le moins que l'on puisse dire</i>	ceci, en tout cas, est vrai	<i>exemples de corpus</i>
	◦ <i>dire adieu (à quelqu'un)</i>		<i>exemples de corpus</i>

**Figure 2 : Extrait de l'article du verbe DIRE sur le DAFLES**

Par exemple, dans l'extrait ci-dessus, nous avons des combinaisons de mots intéressants liés au premier sens du verbe *dire* telles que *autrement dit*, *autant dire que*, *avoir son mot à dire*, etc. Ce plan est suivi par l'ensemble des articles.

Il apparaît que le DAFLES emploie une métalangue plus accessible que le LAF (catégories syntaxiques, combinaisons des mots), ce qui permet aux utilisateurs de le maîtriser plus facilement. Cependant, l'initiation au maniement du dictionnaire électronique reste une étape absolument nécessaire.

A l'issue de l'examen de ces trois projets innovants de lexicographie en français, qui reste bien évidemment partiel, on peut affirmer qu'elles permettent aux apprenants un accès plus facile à l'encodage de la langue tout en mettant en avant les informations sémantiques et syntaxiques : variables actanciennes, catégories syntaxiques, dérivations sémantiques et collocations. Si le LAF propose une description linguistique plus approfondie en matière de collocations grâce aux fonctions lexicales, il ne couvre qu'une petite partie des lexies de la langue. En ce

---

sens, il doit être considéré comme étant «un échantillon de dictionnaire » (Mel'cuk & Polguère, 2007). Quant aux DFU et DAFLES, avec une nomenclature plus large, ils peuvent être très précieux pour l'enseignement et l'apprentissage des connaissances lexicales. Plus particulièrement, l'interface informatique souple du DAFLES permet aux apprenants de consulter les informations lexicales de manière plus flexible. Nous aborderons dans la partie méthodologie une comparaison plus fine entre le DFU, le DAFLES et notre modèle avec des exemples plus précis. Le LAF n'est pas pris en compte parce que comme nous l'avons déjà vu, même si le LAF est pertinent en matière de dérivations sémantiques et de collocations, il ne couvre qu'une nomenclature limitée et ne comporte pas les exemples que nous avons choisis.

---

## 2. MÉTHODOLOGIE

Comme nous l'avons présenté dans la partie précédente, la plupart des dictionnaires d'apprentissage (comme le DFU, le LAF et le DAFLES) donnent les sens les plus courants d'un mot ou d'une unité lexicale relevant de la langue générale, alors que nous nous limitons à construire un modèle lexicographique aux mots qui relèvent d'un sous-langage particulier, en l'occurrence le français scientifique. En partant du constat des carences des dictionnaires de FOS existants, nous nous inspirons du modèle de CPA pour établir notre modèle lexicographique de patrons lexico-syntaxiques de verbes destinés aux apprenants du FLE.

La méthodologie du CPA est destinée à «dégager les patrons normaux d'utilisation de verbes. A chaque patron se trouve associé un sens (une 'implication principale'). Les patrons sont ensuite utilisés comme des étalons par rapport auxquels on peut mesurer le sens probable de n'importe quelle phrase. »(Hanks & Pustejovsky, 2005 : 63). En appariant l'usage d'un mot à sa signification et dégagant les contextes normaux d'utilisation des mots, le CPA a pour but de découvrir ces contextes et de les associer à un sens dans le dictionnaire électronique, ce qui permettrait la désambiguïté lexicale automatique.

Notre choix de méthodologie se justifie pour plusieurs raisons:

- Le CPA se focalise sur l'analyse des patrons de verbes.
- En ce qui concerne les patrons de verbes, il nous semble important d'associer les valeurs sémantiques aux structures syntaxiques, ce qui permet d'affiner le sens de verbes.
- Le CPA accorde un rôle primordial aux corpus et aux contextes. En vue de faciliter les tâches rédactionnelles liées aux écrits universitaires, il est primordial de dégager chaque sens de mot par contexte, ce qui permettra ensuite la désambiguïté lexicale automatique.

Pourtant, il faut noter que l'objectif du CPA est d'analyser tous les usages

---

normaux du chaque verbes, alors que dans notre étude, du point de vue transdisciplinaire, nous n'examinerons que les usages normaux du verbe dans un contexte scientifique afin de voir quelles sont ses spécificités dans les écrits scientifiques.

Cette recherche, dans le cadre de l'aide à l'écriture scientifique, vise dans un premier temps à extraire les vingt verbes scientifiques transdisciplinaires les plus fréquents et spécifiques. Ensuite, il s'agit de repérer pour les vingt verbes les patrons lexico-syntaxiques en nous appuyant sur le corpus Scientext. Dans un deuxième temps, nous allons constituer notre modèle lexicographique en le comparant avec deux modèles de lexicographie pédagogique soit le DFU et le DAFLES.

## **2.1. La constitution de la liste de vingt verbes**

Nous prenons la liste<sup>14</sup> des verbes établie par Tutin comme base de données pour notre modèle lexicographique. En vue d'extraire les vingt verbes scientifiques transdisciplinaires à partir de cette liste, deux critères de recherche ont été utilisés : la fréquence et la répartition disciplinaire.

- Fréquence : nous ne relevons que les verbes dont la moyenne du taux de fréquence de dix disciplines est au-dessus de 0.3%.
- Répartition disciplinaire : Seulement les verbes répartis dans les dix disciplines sont pris en compte.

Par ailleurs, étant donné que notre modèle lexicographique consiste à aborder les patrons lexico-syntaxiques les plus courants de verbes, nous nous limitons aux

---

<sup>14</sup> Cette liste a été établie à partir de la partie des sciences humaines du corpus Scientext qui englobe dix disciplines des sciences humaines (linguistique, psychologie, sciences de l'éducation, économie, sciences politiques, anthropologie, histoire, géographie, sciences de l'information et de la communication et la sociologie) et toutes les parties des écrits (introduction, développement, conclusion, résumé etc.). A cela s'ajoute le sous-genre « articles » qui constitue le prototype des écrits scientifiques (trois millions de mots en total). Il est à noter que tous les verbes de la liste sont suivis de leur taux de fréquence par discipline dans le corpus.

verbes de sens pleins et riches, avec beaucoup de constructions différentes. De ce fait, les verbes auxiliaires, les verbes supports, les verbes modaux comme *avoir, être, prendre, pouvoir, faire, devoir, mettre, donner, devenir, rester, apparaître, passer, tenir, rendre, exister* ont été enlevés même s'ils correspondent aux deux critères ci-dessus. Ainsi, nous avons constitué une liste de vingt verbes comme ci-dessous.

Verbes	Anthropo	Eco	Géo	Hist	Infocom	Ling	Psycho	Sciences	Sciences	Socio	Total
	30974	24064	23686	40774	25928	50002	21786	Edu 23619	Po 41871	33960	316664
	Fréquence par discipline dans le corpus (%)										Moyenne de fréquence
<b>Voir</b>	1.04	0.6	0.71	1.55	0.77	0.72	0.47	0.83	1.02	1.22	<b>0.94</b>
<b>dire</b>	1.13	0.19	0.37	0.5	0.64	1.12	0.42	1.05	0.56	0.69	<b>0.70</b>
<b>montrer</b>	0.52	1	0.68	0.45	0.48	0.62	1.4	0.64	0.51	0.55	<b>0.64</b>
<b>présenter</b>	0.32	0.44	0.42	0.36	0.37	0.64	1.39	0.36	0.54	0.52	<b>0.52</b>
<b>constituer</b>	0.43	0.28	0.74	0.33	0.61	0.53	0.51	0.61	0.6	0.59	<b>0.52</b>
<b>considérer</b>	0.45	0.94	0.57	0.22	0.47	0.68	0.59	0.35	0.38	0.53	<b>0.51</b>
<b>trouver</b>	0.56	0.22	0.4	0.53	0.43	0.69	0.27	0.46	0.46	0.53	<b>0.48</b>
<b>utiliser</b>	0.36	0.81	0.4	0.32	0.62	0.54	1.01	0.37	0.29	0.33	<b>0.47</b>
<b>proposer</b>	0.34	0.74	0.33	0.21	0.77	0.57	0.53	0.3	0.37	0.39	<b>0.44</b>
<b>savoir</b>	0.64	0.18	0.26	0.41	0.49	0.45	0.28	0.74	0.29	0.42	<b>0.42</b>
<b>définir</b>	0.3	0.54	0.41	0.18	0.36	0.83	0.27	0.31	0.46	0.27	<b>0.42</b>
<b>comprendre</b>	0.6	0.24	0.41	0.29	0.38	0.34	0.48	0.41	0.44	0.45	<b>0.40</b>
<b>concerner</b>	0.29	0.34	0.54	0.24	0.37	0.56	0.57	0.38	0.28	0.36	<b>0.39</b>
<b>correspondre</b>	0.14	0.6	0.34	0.12	0.2	0.83	0.62	0.14	0.16	0.21	<b>0.34</b>
<b>lier</b>	0.23	0.35	0.52	0.28	0.4	0.31	0.5	0.35	0.34	0.27	<b>0.34</b>
<b>expliquer</b>	0.19	0.24	0.4	0.33	0.21	0.32	0.5	0.28	0.4	0.43	<b>0.33</b>
<b>suivre</b>	0.27	0.37	0.32	0.39	0.34	0.45	0.34	0.27	0.26	0.21	<b>0.33</b>
<b>représenter</b>	0.33	0.54	0.47	0.29	0.27	0.38	0.24	0.17	0.27	0.26	<b>0.32</b>
<b>connaître</b>	0.38	0.34	0.46	0.42	0.31	0.2	0.11	0.31	0.28	0.37	<b>0.32</b>
<b>obtenir</b>	0.09	1.1	0.23	0.22	0.1	0.15	0.78	0.18	0.35	0.22	<b>0.31</b>

**Tableau 2 : Les vingt verbes extraits de dix disciplines des sciences humaines de Scientext**

---

## 2.2. Les supports de la recherche

### 2.2.1. Le *Petit Robert Electronique* (version 2013)

Le *Petit Robert Electronique* (*PRE*) dans son édition de 2012 contient soixante mille de mots de la langue française. Pour chaque mot, il offre plusieurs types d'informations: étymologie, prononciation, exemples d'utilisation, citations, synonymes, antonymes et expressions, etc. Néanmoins, dans le *PRE*, comme l'indique Tutin (2005), les informations sémantiques et syntaxiques sur les expressions sont assez réduites. Bien que ce dictionnaire ne puisse pas être considéré comme un véritable corpus, puisque très peu de contextes sont fournis, en tant que dictionnaire de référence pour le français, il constitue une ressource linguistique précieuse dans la mesure où il montre le développement de la langue française et couvre un large pan de cette langue.

Afin de construire le prototype lexicographique initial d'un verbe, nous nous fondons tout d'abord sur les définitions et les exemples d'emplois donnés dans le dictionnaire *PRE*.

### 2.2.2. Le corpus *Scientext*

L'étude du corpus nous permet d'accéder aux usages authentiques, d'observer les phénomènes lexicaux dans leur contexte et de comprendre leur fréquence. En plus, nous obtiendrons également des exemples nécessaires pour la conception de notre séquence didactique.

Pour ce travail, comme notre liste des vingt verbes scientifiques transdisciplinaires est construite à partir de la liste des verbes de Tutin, nous avons choisi d'utiliser le même corpus de recherche, soit le corpus d'écrits scientifiques *Scientext*. Ce corpus, de huit millions de mots (dont sept millions sont des sciences humaines), englobe des disciplines très variés y compris : linguistique, économie, psychologie, sociologie, biologie, médecine, chimie, informatique. En outre, le corpus inclut aussi des écrits en anglais langue seconde à côté de ceux en français. Nous pouvons consulter le corpus selon différents critères : requête sémantique; requête

libre; requête avancée. Concernant cette étude, nous allons développer en particulier la requête libre plus loin.

### 2.2.2.1. Le choix du corpus

Comme nous l'avons déjà précisé avant, nous nous limitons, dans le cadre du présent mémoire, à rechercher les patrons lexico-syntaxiques de vingt verbes en sciences humaines et à travailler sur un corpus des articles, nous n'avons choisi dix disciplines des sciences humaines, le sous-genre « articles » et toutes les parties des écrits (introduction, développement, conclusion, résumé etc.). Il s'agit donc d'un corpus de plus de trois millions de mots, comme le montre la figure suivante :

1. Choix des types de textes

Ici, vous pouvez sélectionner un sous-ensemble du corpus, en fonction des disciplines, des genres et des parties textuelles. Affiner la sélection: [Suite](#)

344 textes sont sélectionnés (3 123 842 mots) [\[Voir les détails\]](#)

Disciplines	Types de documents	Parties
<input type="checkbox"/> Sciences humaines <ul style="list-style-type: none"><li><input checked="" type="checkbox"/> Linguistique</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Psychologie</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Sciences de l'éducation</li><li><input type="checkbox"/> Traitement Automatique des Langues</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Économie</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Sciences politiques</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Anthropologie</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Histoire</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Géographie</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Sciences de l'information et de la communication</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Sociologie</li></ul>	<input checked="" type="checkbox"/> Article <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> Communication</li><li><input type="checkbox"/> Thèse</li><li><input type="checkbox"/> HDR</li></ul>	<input checked="" type="checkbox"/> Parties principales <ul style="list-style-type: none"><li><input checked="" type="checkbox"/> Développement</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Introduction</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Conclusion</li></ul> <input checked="" type="checkbox"/> Autres parties <ul style="list-style-type: none"><li><input checked="" type="checkbox"/> Résumé</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Notes</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Titres</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Remerciements</li><li><input checked="" type="checkbox"/> Annexe</li></ul>

Tout Rien      Tout Rien      Tout Rien

**Figure 3 : Sélection des textes dans Scientext**



### 2.2.2.2. Le traitement du corpus

Observer et extraire les patrons d'un verbe consistent tout d'abord à sélectionner et ensuite à examiner toutes les lignes de concordances comprenant ce verbe. Dans le corpus Scientext, nous pouvons recourir à la requête libre en entrant le verbe recherché en tant que lemme pour tirer toutes les formes lexicales possibles. Sur une ligne de concordance, le texte situé à la gauche du verbe révèle souvent les sujets typiques du verbe, alors qu'à la droite se trouve souvent des patrons de compléments intéressants. Après la première observation, nous pouvons obtenir des structures syntaxiques typiques du verbe recherché. Par exemple, pour le verbe *savoir*, les lignes de concordances nous permettent de repérer une des structures typiques telle que *On/nous sait/savons que...*, celle-ci apparaîtra plusieurs fois dans de différentes lignes. Dans un deuxième temps, nous examinons chaque structure syntaxique retenue (seulement les structures syntaxiques ayant au moins vingt occurrences sont repérées) en entrant dans les menus de la requête libre les mots ou les catégories grammaticales repérés sur les deux côtés du verbe. Il est aussi possible d'ajouter des relations syntaxiques, grâce à une analyse syntaxique réalisée automatiquement à l'aide du logiciel Syntex (de Didier Bourigault). Concernant la structure repérée *On/nous sait/savons que...*, la recherche suivante permet de repérer tous les pronoms personnels avant le lemme *savoir* ainsi que les suites de mots introduit par *que* après le verbe. Afin d'obtenir des résultats plus adaptés, nous avons ajouté une relation syntaxique précisant que les pronoms personnels se trouvent en fonction de sujet.



**Figure 4 : Requête libre dans Scientext**

Il est possible de paramétrer le nombre de résultats voulus, nous avons indiqué une limite à 5000 occurrences afin d'obtenir des informations assez

---

suffisantes pour notre étude. Après l'analyse des lignes de concordances obtenues (273 occurrences trouvées sur 5000), nous avons remarqué que le sujet est souvent le pronom *on* ou *nous* qui représente pour la plupart du temps l'auteur de l'article. Puis, entre le verbe et *que*, il existe parfois des adverbes exprimant soit une quantité ou un temps comme *aussi*, *à présent*, *maintenant*, etc. ou introduisant une relation logique comme *en effet*, *par ailleurs*, etc. Ensuite, le verbe *savoir* est souvent au présent. En plus, la subordonnée complétive introduite par *que* désigne souvent des connaissances scientifiques. Toutes ces découvertes révélées par le corpus nous amènent à établir le patron suivant (inspiré du modèle de Hanks) : [[Personne]] sait (ADV [[Quantité/relation logique/temps]]) que.... C'est aussi dans cette perspective que le traitement du corpus est essentiel dans notre recherche qui porte sur les patrons de vingt verbes.

Nous présentons maintenant la construction de notre modèle lexicographique étape par étape à travers deux verbes situés dans notre liste de vingt verbes soit *savoir* et *connaître*. Ces deux verbes, synonymes et souvent confondus par les apprenants étrangers, font l'objet de nombreuses études en didactique du FLE. Nous pensons que l'étude des patrons lexico-syntaxiques de ces deux verbes peuvent inspirer les enseignants du FLE pour proposer des exercices didactiques destinés à les distinguer, permettant ensuite aux apprenants de les utiliser correctement dans leur écrit scientifique.

## **2.3. Le modèle lexicographique : l'exemple-*savoir/connaître***

### **2.3.1. *savoir* et *connaître* dans le PRE**

Dans le PRE, *savoir* est un substantif et un verbe transitif. En tant qu'un verbe transitif, il regroupe neuf sens principaux:

1. Avoir présent à l'esprit (un objet de pensée qu'on identifie et qu'on tient pour réel); ex : *Je ne sais pas votre nom. Je sais pourquoi il est fâché. Savez-vous s'il doit venir ?*
2. Être conscient de; connaître la valeur, la portée de (tel acte, tel sentiment) ; ex : *Il ne sait plus ce qu'il dit.*

- 
3. Avoir dans l'esprit (un ensemble d'idées et d'images constituant des connaissances sur tel ou tel objet de pensée) ; ex : *Il en sait, des choses.*
  4. Être en mesure de pratiquer (une activité) grâce à des connaissances théoriques et pratiques ; ex : *Il ne sait pas l'orthographe.*
  5. Avoir présent à l'esprit dans tous ses détails, de manière à pouvoir répéter ; ex : *savoir son rôle par cœur.*
  6. Être au courant de, être au fait de ; ex : « *On sait que les Romains étaient formalistes* ».
  7. Être capable par un apprentissage, par l'habitude, de (faire qqch.) ; ex : *Savoir nager*
  8. S'appliquer à par effort de volonté ; ex : *Savoir écouter*
  9. (Au conditionnel et en tour négatif avec ne seul) Pouvoir ; ex : *Je ne saurais vous répondre.*

On remarque que dans les six premiers sens, le verbe *savoir* est défini comme avoir dans l'esprit des connaissances sur un objet de pensée, à tendance abstraite. C'est dans ces six sens que *savoir* peut avoir pour complément un substantif (que ce soit une chose, une activité ou un fait) ou une proposition, qu'elle soit affirmative ou interrogative, alors que les sens 7 et 8 ouvrent la voie vers l'action soit savoir-faire où le verbe *savoir* peut être suivi d'un infinitif. Le sens 9 élargit le sens de savoir-faire où le verbe *savoir* s'assimile à *pouvoir*. En identifiant les éléments clés de chacune de ces définitions, nous pouvons établir le prototype suivant pour le verbe *savoir* :

1. Avoir dans l'esprit des connaissances
2. Avoir en soi une capacité
3. Pouvoir

Quant au verbe *connaître*, c'est un verbe transitif dans le PRE qui le présente sous neuf sens principaux :

1. Se faire une idée claire de ; ex : *connaître un fait*
2. Avoir présent à l'esprit en tant qu'objet de pensée analysé ; ex : *Il connaît assez bien l'œuvre de Hugo.*
3. Avoir vécu, ressentir ; ex : *connaître la faim*
4. (Sujet chose) Avoir ; ex : *La Bourse a connu plusieurs crises.*

- 
5. Être conscient de l'existence de (qqn) ; ex : *Je ne connais pas cet auteur.*
  6. Être capable de reconnaître; savoir l'identité de. ; ex : *Je connais cette tâte-là*
  7. Avoir des relations sociales avec; ex : *Il est arrivé à Paris sans connaître personne.*
  8. Se faire une idée de la personnalité de (qqn) ; ex : *vous ne me connaissez pas encore.*
  9. Trouver en qqch ou qqn (ce qu'on connaît déjà) ; ex : *C'est au fruit que l'on connaît l'arbre.*

Les sens 1, 2, 5, 6, 8, 9 consistent à exprimer l'état d'un sujet qui a en lui l'image d'un objet ainsi que le pouvoir d'identifier cet objet et de le décrire, que ce soit une personne ou une chose, tandis que les sens 3 et 7 mettent en avant le fait d'avoir en soi l'expérience, la pratique de quelqu'un ou de quelque chose. Le sens 4 est intéressant. En effet, il s'agit d'un savoir d'expérience vécu par un sujet ayant un trait non animé. Ainsi, le sens s'assimile à *avoir*. Il est à noter que, dans tous ces 9 sens, le verbe *connaître* a pour complément un substantif, il est rare de voir la construction *connaître* + proposition. Selon l'observation de ces sens, il est possible de dresser le prototype du verbe *connaître* :

1. Avoir dans l'esprit l'image d'un objet ou d'une personne
2. Avoir en soi l'expérience, la pratique de quelqu'un ou de quelque chose
3. (Sujet chose) *connaître* = *avoir*

### **2.3.2. savoir et connaître dans Scientext**

Dans le corpus Scientext, les lemmes verbaux de *savoir* et de *connaître* ont respectivement 2266 et 1044 occurrences. Après cette première observation, nous avons obtenu des structures syntaxiques typiques ainsi que les expressions idiomatiques des deux verbes recherchés que nous présentons dans le tableau suivant :

verbes	Structures syntaxiques	Expressions idiomatiques
<b>savoir</b>	1. Savoir + compl éive introduite par <i>que</i> 2. Nom+ pronom neutre <i>le</i> + savoir 3. Savoir + compl éive introduite par <i>si</i> 4. Savoir + infinitif 5. Saurait/sauraient + infinitif	A savoir Sachant que
<b>conna ître</b>	1. Conna ître + syntagme nominal 2. Il est connu que... 3. ître connu sous/de/par/pour	-

**Tableau 3 : Structures syntaxiques et expressions idiomatiques avec les verbes *savoir* et *conna ître* dans le corpus Scientext**

Une fois que les structures syntaxiques et expressions idiomatiques de deux verbes sont dégagés, nous procédons à l'examen de chaque construction retenue. Comme nous l'avons précisé plus haut, seulement les constructions dont les occurrences apparaissent plus de vingt fois sont retenues, les deux constructions Savoir + infinitif et Il est connu que... sont donc écartés vu leur nombre limité d'occurrences (moins de vingt occurrences).

### 2.3.2.1. Les patrons lexico-syntaxiques de savoir

En ce qui concerne le verbe *savoir*, les trois constructions suivantes *Savoir* + compl éive introduite par *que* ; Nom+ pronom neutre *le* + *savoir* ; *Savoir* + compl éive introduite par *si* peuvent pour la plupart du temps avoir comme sujet un pronom personnel comme *on* ou *nous*. Par ailleurs, les compl éives introduites par *que* et *si* réfèrent toujours à des connaissances scientifiques, comme le montre l'exemple suivant :

*On sait par ailleurs que le vieillissement de la population observé dans les pays développés est synonyme d'une forte augmentation du nombre de personnes âgées en situation de perte d'autonomie.*

Parfois, le pronom neutre *le* peut remplacer la complétive introduite par *que* et renvoie aussi aux connaissances scientifiques, et nous considérons donc cette construction comme une variation de celle contenant la complétive *que*. Ainsi, trois principaux patrons peuvent être identifiés, ils sont regroupés sous le sens ‘*avoir dans l’esprit des connaissances scientifiques*’ :

1. [[Personne]] sait (ADV [[Quantité logique| temps]]) que...
2. [[Personne]] *le* sait (ADV [[Quantité logique| temps]]) (dans des phrases à incise)
3. [[Personne]] ne sait pas [Proposition introduite par *si*]

De plus, nous avons trouvé que la forme fréquente du conditionnel où le sens de *savoir* s’assimile au verbe auxiliaire *pouvoir*. Ici, le verbe *savoir* au conditionnel, toujours au négatif avec *ne* seul, peut avoir comme sujet une personne ou une chose d’abstrait et il est souvent suivi par un verbe à l’infinitif. À l’issue de l’examen des lignes des concordances, nous avons établi les deux patrons suivants :

4. [[Évènement |Entité abstraite]] [[ne]] saurait/sauraient (ADV [[Logique]])  
[V-inf.] être + participe passé
5. [[Personne]] [[ne]] saurait/sauraient (ADV [[Logique| affirmation/doute]])  
[V-inf.]

L’expression idiomatique *sachant que* est aussi très fréquente. Les lignes des concordances nous montrent qu’elle introduit la proposition subordonnée qui expriment souvent une cause tandis que la proposition principale est souvent liée à un résultat. Ici, le verbe *savoir* veut dire ‘être conscient de/ tenir compte de tel ou tel fait scientifique’. Dans l’exemple suivant :

*Son hospitalisation offre finalement à sa voisine une occasion de se promener, sachant que c'est l'un de ses plaisirs. [soc-art-819-body]*

La proposition principale « Son hospitalisation offre finalement à sa voisine une occasion de se promener, » pourraient être considéré comme un résultat provoqué plus ou moins par le fait « c'est l'un de ses plaisirs » dont on tient compte.

---

Ainsi, nous avons présenté le sixième patron comme suit :

6. (résultat), sachant que (cause)

Ce patron est identifié sous le sens '*Se tenir compte de*'. Enfin, il existe aussi une autre expression idiomatique *à savoir* qui est de haute fréquence.

### 2.3.2.2. Les patrons lexico-syntaxiques de *connaître*

Dans le corpus Scientext, le verbe *connaître* se présente à une large majorité sous la structure syntaxique *Connaître* + syntagme nominal. Il nous semble important de recourir à l'analyse des valences et des valeurs sémantiques (types et rôles) attribués à chaque valence pour distinguer les différents sens cachés sous cette même structure syntaxique.

Tout d'abord, *connaître* signifie '*avoir dans l'esprit une image sur quelque chose*'. Dans ce sens, le sujet désigne une personne et le complément peut renvoyer à quelque chose d'abstrait comme *connaître les caractéristiques*, *connaître les fonctions*, *connaître le rôle*, etc. Le premier patron identifié est donc le suivant :

1. [[Personne]] connaît (ADV [[Quantité etc.]]) [[Entité abstraite]]

Un autre complément propre à *connaître* est le syntagme nominal désignant une situation observable entre autres un succès, une difficulté etc. Afin de spécifier ce groupe lexical et numéroter tous les membres qui entrent dans ce groupe sémantique, nous avons employé «LEXSET» (à voir dans le patron 2 suivant). Dans ce cas, le verbe peut avoir pour sujet une personne, un organisme, un objet concret comme *la télévision*, ou quelque chose d'abstrait comme *l'économie*. Ici, le verbe prend le sens '*être confronté à une situation*'. Nous présentons le deuxième patron comme suit :

2. [[Personne | Organisme | Objet concret | Entité abstraite]] connaît (ADV [[Quantité logique | Temps]]) [[LEXSET | Situation]]

Le dernier sens que nous avons dégagé sous la structure syntaxique *Connaître* + syntagme nominal est celui où le syntagme nominal désigne un

changement, que ce soit une croissance ou une baisse. Le sujet peut renvoyer à une personne, un organisme, un objet concret ou quelque chose d'abstrait. Ainsi, le verbe *connaître* signifie 'subir le changement' et nous présentons ce troisième patron comme suit :

3. [[Organisme| Objet concret |Entité abstraite]] connaît (ADV [[Quantité Logique| Temps]]) [[LEXSET |Changement]]

A part la structure syntaxique *Connaître* + syntagme nominal, nous avons retenu une autre structure syntaxique très fréquente où le verbe *connaître* apparaît sous la forme du participe passé : être connu sous/pour/de/par.... Le sujet désigne soit une personne soit une chose. Ainsi le quatrième patron est identifié :

4. [[Personne| Organisme| Objet |Entité abstraite]] (est) (ADV [[Quantité]]) connu sous/pour/de/par...

A l'issue de l'examen de ces deux verbes dans le corpus Scientext, nous proposons ci-dessous un récapitulatif des patrons identifiés pour les deux verbes *savoir* et *connaître*.

verbes	Sens	Patrons correspondants
<b>savoir</b>	1. avoir dans l'esprit des connaissances scientifiques	1. [[Personne]] sait (ADV [[Quantité logique  temps]]) que... 2. [[Personne]] le sait (ADV [[Quantité logique  temps]]) 3. [[Personne]] ne sait pas [Proposition introduite par si]
	2. Pouvoir	4. [[Evènement  Entité abstraite]] [[ne]] saurait/sauraient (ADV [[Logique]]) [V-inf.] être + participe passé 5. [[Personne]] [[ne]] saurait/sauraient (ADV [[Logique  affirmation  doute]]) [V-inf.]
	3. Souligner une affirmation	6. A savoir



	4. tenir compte de	7. (r é s u l t a t), sachant que (cause)
<b>connaître</b>	1. Avoir dans l'esprit une image sur quelque chose	1. [[Personne]] connaît (ADV [[Quantité etc.]] [[Objet concret  Entité abstraite]])
	2. Être confronté à une situation	2. [[Personne  Organisme  Objet concret  Entité abstraite]] connaît (ADV [[Quantité logique  Temps]]) [[LEXSET  Situation]]
	3. Subir l'évolution, le changement	3. [[Organisme  Objet concret  Entité abstraite]] connaît (ADV [[Quantité Logique  Temps]]) [[LEXSET  Changement]]
	4. Répandu, réputé	4. [[Personne  Organisme  Objet  Entité abstraite]] (est) (ADV [[Quantité]]) connu sous/pour/de/par...

**Tableau 4 : Patrons de verbes *savoir* et *connaître* identifiés dans le corpus Scientext**

D'après ce tableau, nous trouvons que dans le domaine spécialisé de l'écrit scientifique, les deux synonymes ne partagent ni la même structure syntaxique ni les mêmes valeurs sémantiques, ce qui pourrait permettre aux apprenants de les distinguer tant du niveau syntaxique que du niveau sémantique : si avec le verbe *savoir*, la connaissance serait plutôt orientée vers l'action, ce qui peut être justifié par deux patrons identifiés sous le sens 'pouvoir', avec *connaître*, la connaissance serait la possession de l'image d'un objet ou d'une expérience vécue, comme le montre dans l'exemple *connaître une situation* ou *un changement*. Sur le plan syntaxique, le verbe *savoir* a pour complément une proposition ou un verbe à l'infinitif, mais jamais un syntagme nominal qui est par contre privilégié dans le cas de *connaître*.

De plus, tous les patrons identifiés pour ces deux verbes présentent une correspondance entre la structure syntaxique et le sens. Néanmoins, certaines structures syntaxiques et sens sont largement employés dans les usages scientifiques tandis que d'autres qui sont fréquents dans les usages de la langue générale sont

---

exclus des usages scientifiques. Par exemple, la structure *Savoir* + infinitif pour désigner le sens d'être capable de faire quelque chose comme dans *savoir nager*, *savoir écrire* sont peu fréquents dans l'écrit scientifique. Il en est de même pour la structure *Connaître* + syntagme nominal, comme le montre le PRE, elle peut avoir comme complément une personne pour signifier avoir dans l'esprit l'image d'une personne. En revanche, certaines structures ou expressions idiomatiques permettant d'articuler et structurer le texte scientifique sont de haute fréquence comme *sachant que*, *à savoir*.

Du côté des patrons identifiés pour ces deux verbes dans le contexte scientifique, on remarque des spécificités propres à l'écrit scientifique :

1. Lorsque les sujets désignent une personne, ils ont souvent affaire à l'auteur de l'article et représenté par *on*<sup>15</sup> ou *nous*.
2. Il y a souvent des adverbes exprimant la relation logique comme *cependant*, *aussi*, *ainsi*, *par ailleurs*, *donc*, etc.
3. Pour certains patrons dont les deux verbes peuvent être suivis par un syntagme nominal ou une proposition, ce dernier se rapporte souvent à un fait ou une étude scientifique.
4. Lorsque les sujets désignent quelque chose - ce qui est souvent le cas - elles renvoient souvent aux éléments scientifiques.

Dans les cas de *savoir* et *connaître*, les spécificités des patrons sont liées à l'exigence de l'écrit scientifique. Tout d'abord, l'utilisation du pronom personnel comme *on* ou *nous* permet d'exprimer les points de vue de l'auteur et interagir avec les lecteurs. Puis, les adverbes exprimant la relation logique et qui s'utilisent comme des connecteurs logiques sont utiles pour établir les liens entre les différentes phrases et structurer le texte. Enfin, la troisième et la quatrième spécificité s'inscrit dans le

---

<sup>15</sup> Selon Fløttum et Kjersti, il existe six valeurs de *on* dans l'écrit scientifique, situées soit du côté personnel soit du côté indéfini. Ces six valeurs sont présentées comme suit : «ON1 représente l'auteur correspondant à *je/nous* ; ON2 remplace l'auteur et les lecteurs correspondant à *je/nous+les lecteurs* ; ON3 renvoie à l'auteur et la communauté discursive limitée correspondant à *je/nous+mes/nos collègues* ; ON4 représente se rapporte à l'auteur et la communauté « non limitée » correspondant à *je/nous+ «tout le monde »* ; ON5 représente les lecteurs ; ON6 remplace les autres correspondant aux autres chercheurs. »(Fløttum et Kjersti, *Academic Voices*).

---

contexte scientifique où le discours de l'auteur s'organise autour de l'étude et du fait scientifique.

## 2.4. La comparaison avec le DFU et le DAFLES

Dans cette partie, nous examinons comment les deux verbes *savoir* et *connaître* sont traités dans les deux modèles de lexicographie pédagogique tels que le DFU et le DAFLES en établissant une comparaison avec l'exemple de notre modèle, à savoir les patrons lexico-syntaxiques de verbes *savoir* et *connaître* identifiés dans le corpus Scientext. L'objectif est de voir de plus près les spécificités du comportement lexico-syntaxique des verbes dans le contexte de l'écrit scientifique et d'évaluer dans quelle mesure un modèle de lexicographie pédagogique comme le nôtre est pertinent pour les apprenants non-natifs qui ont besoin de rédiger leurs écrits scientifiques en français. Dans une perspective d'encodage, et en particulier dans une perspective didactique, il est essentiel que le dictionnaire fournisse de l'information linguistique détaillée permettant d'accéder aux constructions syntaxiques ainsi qu'aux valeurs sémantiques sur le mot recherché. Nous effectuons cette comparaison en examinant deux points principaux : les sens ainsi que l'information sémantico-syntaxique proposés.

### 2.4.1. Les verbes *savoir* et *connaître* dans le DFU

Dans le DFU, ces deux verbes synonymes sont traités ensemble sous l'entrée *Savoir* et *Connaître*. Comme dans le PRE, le DFU recense tous les usages normaux pour ces deux verbes, y compris les emplois – *savoir* au conditionnel dans le sens de 'pouvoir' et *connaître* dans le sens de 'avoir'. Néanmoins, ces emplois qui sont fréquents dans le contexte scientifique ne sont considérés que comme des emplois affaiblis qui ne sont pas privilégiés dans le DFU. Par ailleurs, il n'est pas fait mention de certaines expressions spécialisées telles que *comme on le sait*, *à savoir*, *sachant que*, *être connu sous/de/par* pourtant très courantes dans la rédaction d'un texte.

Ce qui est systématique dans le DFU, c'est que chaque sens d'un mot recherché est associé à un exemple et à la structure syntaxique correspondante qui constitue la base de la définition. En ce qui concerne le traitement de verbes *savoir* et

---

*connaître*, trois cas peuvent être soulignés :

1. *Marc sait où habite Jean ; il sait qu'il habite rue Victor Hugo.*  
*A2 est un fait, A1 sait A2, phrase à l'ind. introduite par que ou interrogative indirecte. [...] GR. Dans ce type de phrase, savoir est seul possible. On a dit jadis, mais on ne dit plus : A1 connaît que A2...*

Le premier cas désigne le sens et la structure syntaxique correspondante propres à un des deux verbes. Comme dans l'exemple, les informations qui suivent le signe *GR* (point de grammaire) précisent que ce sens et cette structure sont propres au verbe *savoir*. La structure syntaxique et la valeur sémantique de *A2* sont indiqués, que nous pouvons interpréter comme suit : *A1 sait que/où/comment (un fait)*. Le deuxième cas désigne le sens partagé par deux verbes mais représentés sous différentes structures syntaxiques :

2. *Le cuisinier sait faire les sauces : il s'y connaît.*  
*A2 est un savoir-faire. A1 humain sait faire A2. [...] En ce qui concerne une technique, une profession, A1 s'y connaît (fam.).*

Enfin, le troisième cas désigne le sens partagé par deux verbes et aussi représentés sous la même structure syntaxique. Ici, c'est la valeur sémantique qui joue un rôle distinctif :

3. *Sylvie sait/connaît l'adresse de Max et la recette du baba.*  
*A2 est le nom abstrait d'un fait ou d'une pratique. [...] A1 sait/connaît une langue, une technique. [...] Connaître seul possible. A1 connaît A2, une discipline considéré dans sa globalité ou un certain type d'expérience.*

Dans cet exemple *A1 sait/connaît A2 (nom abstrait d'un fait ou d'une pratique)*, les deux verbes sont synonymes et peuvent se remplacer lorsque *A2* désigne une langue ou une technique comme dans *Sylvie sait/connaît l'anglais*, *Eric sait/connaît la mécanique*. Par contre, lorsque la valeur sémantique de *A2* se rapporte à une discipline considérée dans sa globalité ou un certain type d'expérience, comme dans *Jean connaît la musique*, *Jean a connu la guerre et la faim*, il n'y a que le verbe

---

*connaître* qui est possible.

À l'issue de cet examen, il est manifeste que les informations syntaxiques, en particulier, les structures actanciennes abstraites sont étroitement liées aux sens. Les valeurs sémantiques accompagnant les structures syntaxiques sont abordées avec des définitions, comme dans l'exemple :

*A1 connaît A2, une discipline considérée dans sa globalité ou un certain type d'expérience.*

Néanmoins, l'information sémantique apparaît assez sommaire. L'association sémantique entre *A1*, *A2* et le verbe *savoir* ou *connaître* manque de précision et les apprenants n'ont recours qu'à des exemples pour obtenir certaines combinaisons de mots. En bref, le point fort du DFU est la présentation des sens avec des exemples accompagnés des structures actanciennes, mais le traitement des combinaisons des mots est extrêmement réduit.

#### **2.4.2. Les verbes *savoir* et *connaître* dans le DAFLES**

Dans le DAFLES, ces deux verbes sont traités séparément sous l'entrée *savoir* et l'entrée *connaître*. Concernant le verbe *connaître*, le sens de 'avoir' est privilégié dans la mesure où il est divisé en deux, à savoir, *être confronté à une situation* et *subir une évolution*. Tandis que pour le verbe *savoir*, il n'est pas fait mention de l'emploi au conditionnel dans le sens de 'pouvoir'. En plus, comme dans le DFU, certaines expressions spécialisées telles que *comme on le sait*, *à savoir*, *sachant que*, *être connu sous/de/par* ne sont pas incluses dans le DAFLES, alors qu'elles sont très courantes dans la rédaction d'un texte.

D'une façon générale, dans le DAFLES, l'information syntaxique sur ces deux verbes est moins détaillée par rapport au DFU, comme le montre dans le sens '*être au courant de quelque chose*' du verbe *savoir* :

**1a** lorsqu'une personne sait quelque chose, elle dispose d'une connaissance, elle est au courant de cette chose, elle en est consciente

syntaxe - exemple(s) - traduction(s)

*N1 V N2*

*Elle sait par coeur l'adresse de sa mère.*

*N1 V que*

*Elle sait préparer le poisson pour cette recette.*

*N2 se V*

⚠ {N2=information}

trad. approximative



**Figure 5 : Extrait de l'article du verbe SAVOIR sur le DAFLES**

Dans la structure syntaxique *N1 V que*, les compléments introduits par *que* ne sont pas précisés et il manque d'exemples des corpus. Par ailleurs, il n'est pas fait mention de la structure syntaxique *N1 V si/comment* (*interrogative indirecte*), pourtant très courante (dans le DFU et notre modèle). Pourtant, ce qui est intéressant dans le DAFLES, c'est qu'il propose un grand nombre de combinaisons de mots qui constituent des «formules préfabriquées» que les apprenants peuvent s'en servir dans leurs écrits. Par exemple, sous le sens *être au courant de quelque chose* du verbe *savoir*, nous trouvons des expressions comme *être bon à savoir*, *la question est de savoir si/comment*, *reste à savoir si*, etc. Il est à noter que ces expressions sont toujours accompagnées des définitions et des exemples du corpus, ce qui facilite l'accès au sens. Par ailleurs, l'interface informatique souple du DAFLES permet de rechercher les conjugaisons, le réseau sémantique autour de ces deux verbes, ainsi que tous les mots qui se combinent avec ces deux verbes.

A l'issue de cette comparaison, qui reste bien évidemment partielle, nous pouvons confirmer que les spécificités des patrons sur les deux verbes *savoir* et *connaître* sont propres à l'écrit scientifique. Par ailleurs, un outil phraséologique portant sur les patrons des verbes et conçu spécialement à partir d'un corpus scientifique apparaît sur de nombreux points bien mieux adaptés aux besoins des apprenants non-natifs lors de leur rédaction de l'écrit scientifique : les sens sont plus précis et fins, le traitement linguistique, à savoir la structure syntagmatique accompagnée des valences ayant des valeurs sémantiques, orienté vers l'encodage, est plus fin et rigoureux. Si le DFU a l'avantage de couvrir tous les usages normaux et leur structure actancielle, le DAFLES donne les moyens à l'utilisateur d'effectuer un choix dans le maquis des combinaisons de mots.

---

## 2.5. Les résultats de la modélisation

Notre modèle lexicographique, petit échantillon de dictionnaire d'apprentissage sur la phraséologie de l'écrit scientifique destiné aux apprenants du FLE, se compose des patrons lexico-syntaxiques de vingt verbes apparus dans le contexte scientifique et extraits en fonction de leur répartition et fréquence dans dix disciplines des sciences humaines du corpus Scientext. Étant donné que nous ne relevons que les verbes dont la moyenne du taux de fréquence de dix disciplines est au-dessus de 0.3% et très polysémiques, ces vingt verbes extraits sont tous très présents dans le corpus que nous avons recensé pour chaque verbe plus de 1000 occurrences. Néanmoins, les résultats obtenus par la requête libre dans Scientext varient considérablement en nombre d'occurrences; par exemple, nous avons recensé 3109 occurrences (la moyenne du taux de fréquence est de 0.94) avec *voir* mais 1149 occurrences pour *obtenir* (la moyenne du taux de fréquence est de 0.31).

En outre, nous relevons un grand nombre de patrons pour certains verbes polysémiques, par exemple, nous avons identifié 13 patrons pour *voir*; tandis que les patrons identifiés pour d'autres verbes moins polysémiques ou monosémiques sont moins nombreux, comme dans le cas du verbe *correspondre* avec un seul patron identifié dans le corpus.

Du côté de l'analyse des patrons identifiés, les spécificités que nous avons mises au jour pour les patrons des deux verbes *savoir* et *connaître* s'appliquent également à d'autres verbes étudiés. Il s'agit des spécificités des patrons de verbes propres à l'écrit scientifique :

1. Lorsque les sujets désignent une personne, ils ont souvent affaire à l'auteur de l'article et représenté par *on* ou *nous*.
2. Il y a souvent des adverbes exprimant la quantité, le temps, la manière ou la relation logique.
3. Les valences représentées sous un syntagme nominal ou une proposition ont souvent trait à un fait ou une étude scientifique.
4. Lorsque les sujets ou les compléments désignent quelque chose - ce qui est souvent le cas - ils renvoient souvent aux éléments scientifiques.

---

Nous comprenons que ces spécificités de leurs patrons sont liées à l'exigence de l'écrit scientifique.

Les résultats de la modélisation des patrons lexico-syntaxiques identifiés pour ces vingt verbes sont présentés dans l'annexe 1. Ayant pour but d'apporter aux apprenants des suggestions importantes en cours d'écriture, chaque patron identifié apparaît toujours avec l'explication du sens (à voir « SENS » dans Annexe 1) et dans leur contexte réel (à voir « EX » dans Annexe 1). Comme l'illustre l'exemple suivant :

*[[Quelque chose |Abstrait]] représente (ADV [[Logique]]) [[LEXSET danger]]*

*SENS : [[Quelque chose| Organisme]] équivaut (ADV [[Logique]]) à [[LEXSET danger]]*

*LEXSET [[Danger< Abstrait] : danger, intérêt, défi, cas...*

*COMMENTAIRE : La forme du participe présent est fréquente.*

*EX : Les organisations syndicales, représentant les intérêts des conducteurs de bus, développent une stratégie de résistance, matérialisée par des mouvements sociaux généralisés. [infcom-art-45-body]*

Les exemples authentiques permettent à l'apprenant de cerner le contenu nécessaire à apporter et de comprendre le fonctionnement des éléments phraséologiques (les patrons). L'apprenant peut voir concrètement la manière de structurer le discours. Comme nous visons une aide à la rédaction universitaire aux étudiants de plusieurs disciplines, les exemples extraits proviennent aussi des dix disciplines très choisies.

Par ailleurs, inspiré du modèle CPA de Hanks, lorsque le type sémantique de certaines valences appartient à un même groupe lexical, nous spécifions ce groupe lexical en numérotant tous les membres qui entrent dans ce groupe sémantique (à voir « LEXET » dans Annexe 1). A cela s'ajoute des commentaires sur chaque patron (à voir « COMMENTAIRE » dans Annexe 1) ainsi que des indices supplémentaires (à voir « INDICES SUPPLEMENTAIRES » dans Annexe 1), s'il y a lieu. Les indices supplémentaires permettent aux apprenants de s'approprier des différentes variations syntaxiques exprimant la même idée que le patron et qui sont de haute fréquence dans le corpus, comme le montre dans l'exemple suivant :



---

*[[Personne]] ne sait pas si...*

*INDICES SUPPLEMENTAIRES : Il s'agit de savoir si, il est important de savoir si, Il reste à savoir si, la question/le problème est de savoir si, pour savoir si, afin de savoir si...*

A part le patron *[[Personne]] ne sait pas si...*, nous constatons un grand nombre de formes impersonnelles liant le verbe *savoir* à la compléive interrogative introduite par *si*, comme *il s'agit de savoir si, pour savoir si*, etc. Il est important pour les apprenants de prendre en compte ces différentes variations syntaxiques pour diversifier leurs façons de s'exprimer et mieux intégrer les éléments phraséologiques dans leur écrit.

Pour résumer, la modélisation des patrons des vingt verbes nous permet de relever les spécificités du comportement sémantique/syntaxique des verbes dans le contexte scientifique. De plus, l'étude du corpus nous permet d'identifier les patrons dans leur contexte scientifique et de les classer d'après leur répartition et fréquence dans le corpus. Enfin, grâce aux exemples extraits de *Scientext*, nous pouvons fournir aux apprenants des exemples authentiques. Tout cela nous fournit des bases de données pour l'exploitation didactique de notre modèle avec *Hotpotatoes*.

Passons maintenant à la troisième partie où nous décrivons des exploitations didactiques de l'aide à la rédaction scientifique.

---

## 3. Exploitations didactiques

### 3.1. Réflexion pour les exploitations didactiques

Dans cette partie, en nous appuyant sur les bases de données de recherche, à savoir les patrons lexico-syntaxiques de vingt verbes, nous proposons des exploitations didactiques afin d'aider les apprenants dans leur rédaction scientifique.

#### 3.1.1. Approches didactiques

L'approche sémasiologique destinée à la répétition, à la fixation des formes lexicales et syntaxiques doit être complétée par l'approche onomasiologique qui apparaît comme le remède pour la formulation de sens dans la langue seconde. Une des principales difficultés que les apprenants non natifs rencontrent dans leur écrit scientifique consiste à trouver une forme linguistique précise pour exprimer une idée (Zinglé 1996, cité par Pecman, 2005). Selon Pecman (2007), cette approche onomasiologique permet « d'associer les unités polylexicales formellement différentes dans leur fonction de désignation d'une notion et de mettre en évidence les divergences dans les paradigmes combinatoires des différentes langues dans le cadre d'un type de discours particulier » (Pecman, 2007 :93).

Sur le plan didactique, nous avons choisi de concevoir des exercices autour de deux champs sémantiques : verbes de connaissance (savoir, connaître, comprendre) ; verbes d'opinion (voir, considérer, trouver, dire). L'entrée par concept sémantique tend à mener l'apprenant vers « une autonomie fonctionnelle en L2 qui suppose le développement de liens rapides et efficaces entre le niveau lexical de L2 et les concepts sous-jacents. Ce qui évite à un apprenant de passer par le lien de la traduction en L1. » (Frenck-Mestre et al., 1999 : 61) (Cavalla, 2009 :08).

---

### **3.1.2. Cadre pédagogique**

#### 3.1.2.1. Public visé

Le public est constitué d'étudiants étrangers qui ont atteint un niveau B1 en français ou plus. Ils viennent de tous les pays et de toutes disciplines confondues en sciences humaines. Même si les apprenants ont la compétence de travailler en autonomie, il est conseillé de suivre cet apprentissage avec l'aide de l'enseignant puisque le guidage et les explications du professeur sont indispensables pour éclaircir certains éléments linguistiques. En outre, les apprenants doivent maîtriser l'outil informatique pour naviguer entre les pages et faire des exercices.

#### 3.1.2.2. Objectifs didactiques

L'objectif de ces deux parcours est de proposer des exercices sur les patrons de verbes aux classes du FLE en utilisant notre base de données lexicographique. En plus, ces deux parcours visent à aider les apprenants à s'appropriier les patrons de verbes ayant trait à deux champs sémantiques en vue de les réinvestir dans leur écrit scientifique. Les exercices des deux parcours aideront à repérer les patrons, les mémoriser et enfin les manipuler et les réutiliser afin de rendre leur utilisation plus systématique. Ainsi, nous suivons une progression systématique en partant du repérage écrit des patrons, puis passant à des manipulations pour bien mémoriser leurs formes et leurs sens. Avec les différents types d'exercices créés grâce à Hotpotatoes, nous visons à développer chez les apprenants la compétence lexicale, en particulier la compétence liée à la phraséologie. A cela s'ajoutent la compétence écrite, l'expression écrite et orale.

#### 3.1.2.3. Support pédagogique et exercices

Les classements des exercices du lexique se focalisant sur les patrons phraséologiques proposés par Gouverneur (2008) nous ont beaucoup inspiré dans le choix des exercices pour l'enseignement/l'apprentissage des patrons verbaux. Il s'agit de quatre grandes catégories : « complete » (exercice dans lequel les apprenants doivent remplir les blancs dans les phrases), « match » (exercice qui consiste à associer

---

le début et la fin d'une expression ou le sens et la forme correspondante d'une expression), «replace » (exercice dans lequel les apprenants doivent remplacer l'élément souligné dans une phrase) et « understand » (exercice où les apprenants doivent montrer leur compréhension sur une expression particulière). En ce sens, le logiciel générateur Hot potatoes nous semble bien adapté à notre objectif didactique. En effet, certains types d'exercices créés par Hot potatoes entrent bien dans ces quatre catégories, par exemple, JCloze qui permet de créer des exercices à trous correspond à la catégorie «complete » ou «replace »; JMatch qui destine à concevoir des exercices d'association est lié à la catégorie «match » et JQuiz pour créer des questionnaires à choix multiples ou un questionnaire où l'étudiant doit taper la réponse correspond à la catégorie «understand ».

## **3.2. Proposition de deux parcours didactiques**

### **3.2.1. Feuille de route**

Sur la page d'accueil des deux parcours, les apprenants sont informés de l'objectif didactique. En haut de page, figurent les liens des deux parcours. En outre, ils ont accès aux aides linguistiques «Dictionnaire » auxquels ils peuvent recourir en cas de difficulté de vocabulaire. La rubrique «Lexiplus » leur sert à mieux comprendre les notions difficiles que nous utilisons dans les deux parcours (les patrons de verbes, les verbes d'opinion, les verbes de connaissance). Dans la rubrique «Base de données », nous avons entrés les résultats de la modélisation des sept verbes présentés dans les activités. Chaque parcours se compose de neuf exercices de types variés en suivant une progression linéaire allant du repérage des patrons à la rédaction des simples phrases, ce qui permet de développer chez les apprenants des compétences différentes, en particulier la compréhension et la production écrite. Le premier parcours est organisé autour du champ sémantique de la connaissance, le deuxième autour du champ sémantique de l'opinion dans l'écrit scientifique. Nous abordons dans les parties suivantes les stratégies des parcours et celles des exercices.

---

### 3.2.2. Premier parcours : patrons de verbes de connaissance *connaître, comprendre, savoir.*

Dans ce parcours, les apprenants sont amenés à travailler sur les patrons associés à trois verbes de connaissance : *connaître, comprendre, savoir*. Au fil des exercices, ils arrivent à découvrir les mots ainsi que les structures associés régulièrement à ces verbes de connaissance dans l'écrit scientifique.

Le premier exercice de repérage des patrons a pour objectif d'aider les apprenants à prendre connaissance des patrons de verbes de connaissance dans des phrases extraites du corpus. Dans cet exercice, les apprenants doivent associer les phrases à leurs patrons. Il s'agit donc d'un exercice d'association qui est relativement facile par rapport à des exercices à trous.

Le deuxième exercice, basé sur le premier exercice, consiste à associer les patrons repérés dans le premier exercice ainsi que les exemples à leurs sens, ce qui peut être considéré comme une étape plus sémantique, portant sur la définition des patrons de verbes de connaissance. Après le travail sur la signification des patrons, les apprenants sont amenés à sensibiliser aux verbes de connaissance dans les patrons. Dans le troisième exercice, ils doivent compléter les phrases par les verbes de connaissance correspondants. Cet exercice a pour but d'aider les apprenants à mieux mémoriser les patrons de trois verbes de connaissance parce qu'ils doivent choisir le bon verbe selon des structures différentes.

Le quatrième exercice permet aux apprenants de se sensibiliser à d'autres mots (sauf les verbes) dans les patrons, en particulier les mots grammaticaux. L'objectif de cet exercice est de montrer que les mots grammaticaux sont aussi importants que les verbes dans les patrons. La mémorisation complète portant sur les patrons doit mettre en évidence non seulement les verbes mais aussi les mots grammaticaux.

Quant au cinquième exercice, il demande aux apprenants de trouver les patrons dans les phrases et puis de saisir leur forme infinitive. L'objectif de cet exercice est de vous faire mémoriser les collocations déjà vues dans un autre contexte. L'objectif de cet exercice est de manipuler les patrons afin de les mémoriser pour une réutilisation

---

dans un contexte différent.

Dans le sixième exercice, les apprenants retrouvent les trois verbes de connaissance qui sont accompagnés chacun des structures différentes de celles apparues dans les exercices précédents. L'objectif est de permettre aux apprenants de prendre en considération les différentes constructions associées à ces trois verbes de connaissance pour varier leur façon de s'exprimer dans l'écrit scientifique.

Ensuite, nous avons proposé un exercice de reconstitution des phrases qui demande une meilleure manipulation des patrons dans la mesure où les apprenants doivent mettre les mots mélangés dans l'ordre pour reconstruire les patrons et les phrases.

Il est à noter que le huitième exercice constitue un feedback pour tester si les apprenants ont bien compris les sens des patrons et savent comment les utiliser. Dans cet exercice à choix multiples, les apprenants doivent remplir les mots entre parenthèses par des patrons en les choisissant dans les réponses. Des commentaires sont ajoutés au cas où les apprenants se trompent de réponses.

Enfin, dans le dernier exercice, les apprenants sont amenés vers la production écrite des phrases simples en utilisant les patrons qu'ils ont étudiés lors des exercices précédents. Comme nous envisageons de proposer dans le premier parcours des activités d'écriture qui leur sont familières afin d'aider les apprenants à pratiquer peu à peu la production écrite, nous avons créé un contexte simple qui permet aux apprenants de décrire ce qu'ils ont appris et compris à travers les exercices précédents. En outre, les enseignants peuvent aussi se rendre compte des connaissances acquises des apprenants dans ce parcours.

### **3.2.3. Deuxième parcours : patrons de verbes d'opinion *considérer, dire, savoir, trouver.***

Le deuxième exercice qui se compose de neuf exercices suit la même démarche que le premier parcours. Dans ce parcours, les apprenants se familiarisent aux patrons de quatre verbes d'opinion *considérer, dire, voir, trouver*. Le premier exercice consiste à repérer les patrons de quatre verbes alors que le deuxième porte sur

---

la signification des patrons rep  s dans le premier exercice. Le troisième, quatrième et cinquième exercices permettent de travailler respectivement sur les verbes, les mots grammaticaux ainsi que les patrons entiers. En particulier, afin de diversifier les exercices, nous proposons dans le sixième exercice les différentes constructions associées aux trois verbes d'opinion dans un contexte diff  rent. Cet exercice est suivi d'un exercice de reconstitution des phrases et d'un exercice de feedback. Enfin, comme dans le premier parcours, nous envisageons d'entraîner la production écrite des apprenants dans le dernier exercice. Nous avons choisi d'aborder un sujet précis – le rôle du verbe dans l'écrit scientifique – par lequel les apprenants peuvent citer les avis des autres chercheurs et écrire leurs propres opinions en employant les patrons d'étudiés dans les exercices précédents de ce parcours.

---

# DISCUSSION

## 4.1. Difficultés et limites

Inspiré du modèle CPA, nous avons porté notre attention sur le choix d'un niveau approprié de généralisation afin de saisir chaque sens typique du patron lexical et de le comparer avec d'autres sens activés par d'autres patrons pour le même verbe. Cette étude nécessite un dispositif grammatical plus riche qui englobe l'identification de chaque composant du patron et du type sémantique de chaque valence.

Lorsque le type sémantique de certaines valences appartient à un même groupe lexical. Nous spécifions ce groupe lexical en numérotant tous les membres qui entrent dans ce groupe sémantique. Néanmoins, il n'est pas si évident d'établir un groupe lexical, parfois, nous avons dû recourir à des solutions lexicographiques traditionnelles en définissant certains groupes lexicaux sous *[[Entité abstraite]]* ou *[[Objet abstrait]]*. D'une façon générale, si le groupe lexical est plus limité, ses effets sur le sens du patron deviennent plus précis. Il est à noter que les groupes lexicaux faisant partie du système de la langue doivent être découverts par les analyses basées sur le corpus. On ne peut pas inventer un nouveau groupe lexical à son gré

Tout cela n'empêche pas que notre petit dictionnaire peut contribuer à l'interprétation et à la production de l'écrit scientifique dans la mesure où il explicite les mots, les groupes lexicaux et les constructions syntaxiques associés régulièrement à des verbes. Il reste à développer et affiner nos analyses portant sur les données du corpus.

En outre, en raison des contraintes de temps, notre petit dictionnaire de modélisation des patrons de verbes ne comprend que vingt verbes extraits du corpus et pour cela, nous avons fixé comme critère un taux de fréquence assez élevé (au-dessus de 0.3%). Nous envisageons d'inclure plus de verbes avec un taux de fréquence moins élevé dans la suite de la recherche pour que notre petit dictionnaire soit plus représentatif.



---

Concernant les exploitations didactiques de notre recherche, à savoir les exercices sur les patrons grammaticaux des verbes dans les écrits universitaires, il faut les considérer comme une première réflexion sur l'utilisation didactique du petit dictionnaire. Nous pensons que ce dernier en tant qu'un dispositif phraséologique d'aide à la rédaction scientifique peut susciter d'autres exploitations didactiques dans le domaine du FLE.

Lors de la construction de nos exercices, nous avons eu du mal à repérer plusieurs patrons dans le même paragraphe, les exercices des deux parcours ne s'arrêtent donc qu'au niveau des phrases. Par ailleurs, au niveau de la phrase on n'aborde que la syntaxe, mais cela ne suffit pas pour une production écrite très exigeante comme l'écrit scientifique.

Il faut aussi préciser que même si nos deux parcours se trouvent plutôt en semi-formation, elle demande une bonne autonomie des apprenants. Pour atteindre l'objectif final, ils doivent faire appel à leurs connaissances linguistiques pour faciliter la compréhension, analyser et exploiter la base de données comprenant les informations lexicographiques des patrons de verbes. Ils doivent donc faire preuve de persévérance pour bien réussir. Ainsi, nous insistons sur la présence d'un enseignant ou d'un tuteur auprès de l'apprenant. Ajoutons aussi que le logiciel Hotpotatoes est un peu rigide et que les apprenants ne peuvent pas se tromper sur les majuscules et les minuscules. Quant aux exercices de production des petits textes, comme le logiciel Hotpotatoes n'est pas conçu pour ce genre d'exercice, c'est donc sur l'enseignant que reposent la vérification et l'évaluation des textes produits.

## **4.2. La perspective**

Ce travail s'inscrit dans la continuité de la recherche menée en première année de Master 1 FLE et pourrait être l'intermédiaire vers une suite en doctorat. La consultation d'un dictionnaire se fait surtout dans le cadre d'activités écrites, bien plus souvent en tout cas que dans celui d'activités orales. Aussi me limiterai-je encore dans la suite de mon étude à créer une ressource phraséologique pour l'encodage de la langue, la consultation à des fins productives ou réceptives dans le contexte de la rédaction ou de la compréhension d'un texte scientifique. En outre, étudiante en FLE,

---

nous avons pour ambition de concevoir un outil linguistique susceptible d'aider les apprenants étrangers dans leur rédaction universitaire. Nous envisageons dans la suite de notre recherche de développer les aspects suivants :

- Mise en relation des patrons et des collocations verbaux

Pour répondre le mieux aux difficultés que connaissent les locuteurs non natifs face aux constructions de mots récurrentes et arbitraires, un dictionnaire d'apprentissage d'encodage doit présenter les patrons ainsi que les collocations autour des verbes. Par exemple, pour le verbe, les collocations verbales de type V-N jouent un rôle primordial, il vaudrait mieux les souligner au sein des patrons lexico-syntaxiques des verbes. Comme dans le patron suivant du verbe *voir* : *[[Personne]] voit [[Entité abstraite]] (dans [[Objet scientifique]])*, il nous semble nécessaire de souligner les collocations *voir l'intérêt*, *voir le problème* qui sont régulièrement associées à ce patron (EX : *La mère ne voit alors pas du tout l'intérêt de parler baka à ses enfants.*).

- Représentation des patrons sous les fonctions pragmatiques et discursives

Dans le but de concevoir un dictionnaire d'apprentissage d'encodage, il serait pertinent d'analyser les verbes à travers ses relations collocationnelles, décrire l'environnement lexico-syntaxique des verbes dans les phrases, rechercher les patrons lexico-syntaxiques des verbes. Lorsque nous faisons entrer dans notre dictionnaire un nombre suffisant des verbes, il serait important de regrouper les verbes à un niveau supérieur selon leurs fonctions pragmatiques et discursives. Comme ce qui est proposé dans le LEAD, à chaque fonction rhétorique est associé une liste des expressions lexicales nominales, verbales, syntagmes, etc. Selon les verbes extraits du corpus, nous pouvons obtenir des expressions lexicales, des collocations et des patrons verbaux qui pourraient être classés sous des fonctions rhétoriques variés.

- Proposition des exercices de production des textes plus longs

Nous envisageons de proposer plus d'exercices de production écrite (résumer, développer etc.) qui porteraient sur les contenus principaux des parties textuelles

---

particulières. Nous souhaitons aussi développer notre sujet en tirant profit des avantages du TAL (Traitement Automatique du Langage) et du TICE (Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement). En outre, dans ce présent mémoire, nos exercices n'abordent que deux compétences langagières – compréhension écrite et production écrite-, nous pensons à les compléter en développant à la fois la compréhension orale et la production orale.

En résumé les recherches ultérieures se concentreraient donc sur la construction d'un dictionnaire d'apprentissage d'encodage et des séquences pédagogiques en vue d'une aide à la rédaction universitaire pour les apprenants locuteurs non natifs.

---

## CONCLUSION

Les connaissances phraséologiques sont souvent vues comme présentant un obstacle davantage dans le processus d'encodage que dans le processus de décodage de la langue. Notre travail porte sur la modélisation des patrons de verbes en vue d'un dictionnaire d'apprentissage d'encodage comme outil d'aide à l'écrit scientifique. Ce travail, facilité par le recours au corpus Scientext, vise à dégager les spécificités du comportement sémantique/syntaxique des verbes dans le contexte scientifique.

Si l'on reconsidère les deux problématiques posées à l'origine de notre recherche, on voit tout d'abord qu'au plan lexicographique, certaines spécificités des patrons verbaux liées à l'exigence de l'écrit scientifique ont été mises en évidence. Celles-ci doivent être confirmées par davantage d'analyses des patrons verbaux dans ma recherche future. Puis, au plan didactique, nous émettons toutefois une réserve quant à l'efficacité des exercices, résultat de notre réflexion sur l'utilisation didactique de notre petit dictionnaire, puisque nous n'avons pas pu la tester auprès des apprenants. Il reste donc encore à mener des recherches et à tester ces exercices pédagogiques afin de juger ce qui est approprié et inapproprié en vue des améliorations nécessaires.

D'une façon générale, un dictionnaire d'apprentissage d'encodage traitant le problème des éléments phraséologiques comme les patrons de verbes nous semble indispensable. Dans un contexte spécialisé comme l'écrit scientifique, un dictionnaire de ce genre permet d'accéder aux sens et aux structures spécialisées appartenant à l'usage scientifique, et ceci ne peut pas être largement couvert par des dictionnaires de langue ou des dictionnaires d'apprentissage comme le DFU ou le DAFLES. Néanmoins, ils peuvent être considérés comme des outils complémentaires à l'aide d'écrit scientifique.

Pour terminer, ce travail nous a beaucoup intéressé car les éléments phraséologiques comme les patrons de verbes sont des facteurs clés pour améliorer la compréhension orale et écrite, en particulier la précision et la fluidité en production écrite. La démarche de recherche que nous avons adoptée, nous paraît scientifiquement

---

pertinente et concrète : partir du corpus existant pour y extraire des exemples, analyser la structure pour mieux comprendre le fonctionnement sémantique et syntaxique des éléments phraséologiques concernés. Ces analyses seront incluses dans notre dictionnaire d'apprentissage d'encodage et serviront de bases de données pour notre expérimentation didactique visant à la rédaction universitaire. Nous souhaitons encore poursuivre les études au-delà du cadre du mémoire.

---

## BIBLIOGRAPHIE

Alonso, A., Millon, C., Williams, G. (2011). Collocational networks and their application to an E-Advanced Learner's Dictionary of Verbs in Science (DicSci). In Proceedings of eLex 2011, Bled, 10-12 November 2011, p12-p22.

Cavalla, C. (2009). Propositions didactiques pour l'enseignement d'éléments phraséologiques en FLE. Revue *Gramm-FLE*. Consulté le 12 mai 2012 : [http://hal.archivesouvertes.fr/docs/00/39/78/07/PDF/Cavalla\\_GrammFle2008.pdf](http://hal.archivesouvertes.fr/docs/00/39/78/07/PDF/Cavalla_GrammFle2008.pdf)

Cavalla, C. (2008). Les écrits universitaires : Un français spécifique pour les apprenants étrangers. In O. Bertrand & I. Schaffner (éds.), *Apprendre une langue de spécialité : enjeux culturels et linguistiques*. Paris : Editions Ecole Polytechnique, 93-104.

Cavalla, C. (2007). Réflexion pour l'aide à l'écrit universitaire auprès des étudiants étrangers entrant en Master et Doctorat. In J. Goes & J-M. Mangiante (éds.) *L'accueil des étudiants étrangers dans les universités francophones*. Arras : Artois Presses Université 37-48.

COWIE, A. P. (2000). A. S. Hornby: a Centenary Tribute. Accessible en ligne: [www.euralex.org/.../Anthony%20COWIE-A.%20S.%20Hornby\\_%20a%20Centenary%20Tribute.pdf](http://www.euralex.org/.../Anthony%20COWIE-A.%20S.%20Hornby_%20a%20Centenary%20Tribute.pdf)

COXHEAD, A. (2008). Phraseology and English for academic purposes: challenges and opportunities. In F. Meunier & S. Granger (eds.) *Phraseology in foreign language learning and teaching*. Jogh Benjamins Publishing Company, p149-p161.

Fløttum, K., Dahl, T. & Kinn, T. (2006). *Academic Voices: across languages and disciplines*. University of Bergen / Norwegian School of Economics and Business Administration

Gouverneur, C. (2008). The phraseological patterns of high-frequency verbs in advanced English for General Purposes: a corpus-driven approach to EFL textbook analysis. In Granger S. & Meunier F. (eds) (2008) *Phraseology in Foreign Language*

---

Learning and Teaching. Amsterdam & Philadelphia, Benjamins, 2008, p. 223-246

Granger, S. & M. Paquot (2010a) Customising a general EAP dictionary to meet learner needs. In Granger, S. & M. Paquot (eds) (2010) *eLexicography in the 21st century: New challenges, new applications*. Proceedings of ELEX2009. Cahiers du CENTAL. Louvain-la-Neuve, Presses universitaires de Louvain, 87-96.

Granger, S. & M. Paquot (2010b) The Louvain EAP Dictionary (LEAD). In Proceedings of the XIV EURALEX International Congress, Leeuwarden, The Netherlands, 6-10 July 2010, 321-326.

Grossmann, F. & Tutin, A. (2010). Evidential Markers in French Scientific Writing : the Case of the French Verb *voir*. In E., Smirnova & G., Diewald (éd.s.), *Evidentiality in European Languages* (pp. 279-307). Empirical Approaches to Language Typology (EALT). Berlin, New York : Mouton de Gruyter.

Hanks, P., & Pustejovsky, J. (2005). A Pattern Dictionary for Natural Language Processing. In *Revue Française de Langue Appliquée* 10(2).

Hanks, P. (2008). Lexical Patterns: from Hornby to Hunston and beyond. In *Proceedings of Euralex 2008: Barcelona*, Universitat Pompeu Fabra.

Hanks, P. (2010a). Elliptical arguments: a problem in relating meaning to use. In S. Granger & M. Paquot (éd.s.), *eLexicography in the 21<sup>st</sup>: New Challenges, new applications*. Proceeding of eLex 2009, Louvain-la -Neuve, 22-24 October 2009. Presses universitaires de Louvain, 109-123.

Hanks, P. (2010b). How People Use Words to Make Meanings. In B. Sharp, M. Zock (eds.) Proceedings of the 7th International Workshop on Natural Language Processing and Cognitive Science, NLPCS 2010. In conjunction with ICEIS 2010, Funchal, Madeira, Portugal, pp. 3-13.

Hunston, S. & Francis, G. (2000). *Pattern Grammar: a corpus-driven approach to the lexical grammar of English*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Mel'čuk, I., (1992). *Dictionnaire Explicatif et Combinatoire du français contemporain*,

---

Recherche lexico-sémantique III, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal.

Mel'cuk, I. & Polguère, A. (2007). *Lexique actif du français : l'apprentissage du vocabulaire fondé sur 20 000 dérivations sémantiques et collocations du français*. Bruxelles : De Boeck.

PECMAN, M. (2005). Les apports possibles de la phraséologie à la didactique des langues étrangères. *Alsic*, Vol. 8, no 2, 109-122. Consulté le 30 mai 2012 : <http://alsic.revues.org/index334.html#text>.

Picoche, J. & Rolland, J.-C. (2002). *Dictionnaire du français usuel*. Bruxelles : De Boeck : Duculot.

TRAN, T-T-H. (2010). *Aides logicielles à la rédaction universitaire. L'exemple des collocations*. Mémoire de Master 2 FLE Recherche, ss.dir. C. Cavalla, Université Stendhal Grenoble 3 : Grenoble.

TUTIN, A. (2005). Le dictionnaire de collocations est-il indispensable ? In *Revue Française de Linguistique Appliquée*. Dictionnaires : nouvelles approches, nouveaux modèles. Volume X-2, décembre 2005. Editions 'De Werelt', Amsterdam.

TUTIN, A. (2007a). Lexique et écrits scientifiques. In *Revue Française de Linguistique Appliquée*, Volume XII-2, décembre 2007. Editions 'De Werelt', Amsterdam.

TUTIN, A. (2007b). Collocations du lexique transdisciplinaire des écrits scientifiques : annotation et extraction des propriétés linguistiques dans la perspective d'une application didactique. *Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain*, Vol. 31, n°2-4, 247-262.

TUTIN, A. (2007c). Modélisation linguistique et annotation des collocations : une application au lexique transdisciplinaire des écrits scientifiques. In S. Koeva, D. Maurel & M. Silberztein (éds), *Formaliser les langues avec l'ordinateur : de Intex à NooJ*. Besançon : Presses Universitaires de Franche Comté 189-215.

Tutin, A. (2010). Showing phraseology in context: onomasiological access to lexico-grammatical patterns in corpora of French scientific writings. In S. Granger &



---

M. Paquot (éd.), *eLexicography in the 21st: New Challenges, new applications*. Proceeding of eLex 2009, Louvain-la-Neuve, 22-24 October 2009. Presses universitaires de Louvain, 109-123.

Verlinde, S., Selva, T. & Binon, J. (2001). Lexicographie pédagogique et enseignement/apprentissage du vocabulaire en français langue étrangère ou seconde (FLES) : Un mariage parfait. In *Cahiers de lexicologie : Revue internationale de lexicologie et lexicographie*, ISSN 0007-9871, n°78, 2001, 41-64.

Verlinde, S., Selva, T. & Binon, J. (2002a). Le DAFLES, un nouveau dictionnaire électronique pour apprenants du français. *Actes du dixième congrès EURALEX'2002 (European Association for Lexicography)*, Copenhague, pp. 199-208. Consulté le 2 juin 2012 : <http://www.kuleuven.be/grelep/publicat/euralex02a.pdf>

Verlinde, S. & Selva, T. (2002b) : L'utilisation d'un dictionnaire électronique : une étude de cas, Actes du dixième congrès EURALEX'2002 (European Association for Lexicography), Copenhague, pp. 773-783. Consulté le 2 juin 2012 : [http://www.euralex.org/elx\\_proceedings/Euralex2002/087\\_2002\\_V2\\_Thierry%20Selva%20&%20Serge%20Verlinde\\_L'utilisation%20dun%20dictionnaire%20electronique\\_une%20etude.pdf](http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2002/087_2002_V2_Thierry%20Selva%20&%20Serge%20Verlinde_L'utilisation%20dun%20dictionnaire%20electronique_une%20etude.pdf)

Verlinde, S., Selva, T. & Binon, J. (2003a). Les collocations dans les dictionnaires d'apprentissage: repérage, présentation et accès. In F. Grosman & A. Tutin (éd.), *Les collocations: analyse et traitement*. Amsterdam: De Werelt, 2003. - p. 105-115.

Verlinde, S., Selva, T. & Binon, J. (2003b). *Quand l'objet dictionnaire se rapproche du sujet, Influences internationales sur la lexicographie du FLE*. Consulté le 15 mai : [www.vlrom.be/pdf/034lexico.pdf](http://www.vlrom.be/pdf/034lexico.pdf)

Verlinde, S. & Binon, J., (2004) L'enseignement/apprentissage du vocabulaire et la lexicographie pédagogique du français sur objectifs spécifiques (FOS) : le domaine du français des affaires, *Ela. Études de linguistique appliquée*. 3/2004 (no 135), p. 271-283.

Williams, G. (2008), Verbs of Science and the Learner's Dictionary. Proceedings

---

Thirteenth EURALEX International Congress. Barcelone, Espagne. 15-19 juillet 2008.  
pp797-806. Consulté le 3 juin 2012 :  
<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/51/08/09/PDF/EURALEX2008.pdf>

Williams, G., Millon, C. (à paraître). Les verbes et la science : construction d'un dictionnaire organique. Actes des Journées de la Linguistique de Corpus 2009. Texte et Corpus.

### **Dictionnaires en ligne et CD-ROMs**

Petit Robert Electronique (PRE), version 2.1, CD-ROM, Paris, Dictionnaires Le Robert / VUEF, 2001. Développement : Bureau van Dijk, Bruxelles.

Trésor de la Langue Française Informatisé (TLFi), Paris, CNRS éditions. Programme réalisé par Jacques Dendien, ATIF (Nancy). Version internet : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm> et CD-ROM.

Dictionnaire d'Apprentissage du Français Langue Etrangère ou Seconde (DAFLES) : [www.kuleuven.ac.be/dafles](http://www.kuleuven.ac.be/dafles)

---

# ANNEXES

## Sommaire des annexes

ANNEXE 1 : MODELISATION DES PATRONS LEXICO-SYNTAXIQUES DE VINGT VERBES BASEE SUR LE CORPUS SCIENTEXT.....	75
ANNEXE 2 : FEUILLE DE ROUTE .....	138
ANNEXE 3 : LEXIPLUS.....	155

# ANNEXE 1 : Modélisation des patrons lexico-syntaxiques de vingt verbes basée sur le corpus Scientext

Le verbe *voir* a 13 patrons dans le corpus Scientext :

Verbe principal : 5 sens, 9 patrons

Verbe pronominal : 2 sens, 3 patrons

Expression idiomatique : 1 sens, 1 patron

## VERBE PRINCIPAL

### I. S'apercevoir de quelque chose d'abstrait par l'esprit

#### 1. [[Personne]] voit [[Entité abstraite]] (dans [[Objet scientifique]])

SENS : [[Personne]] se rend compte de [[Entité abstraite]] (dans [[Objet scientifique]]).

EX : La **mère** ne **voit** alors pas du tout **l'intérêt** de parler baka à ses enfants. [lin-com-74-body]  
Les firmes voient alors leur désir de discriminer entre consommateurs limités... [eco-art-347-introduction]

L'**enseignant** ne **voyait** pas le même **problème** que moi concernant l'apport de ce dispositif... [sed-the-206-body]

Et même si certains parents voient la nécessité d'envoyer leur enfant à l'école. [lin-com-74-body]

On voit bien dans le tableau la forte différenciation interne qui traverse la sous-population des accédants enseignants issus des immigrations. [sed-art-316-notes]

#### 2. [[Objet Abstrait | Action | Evènement]] donne à voir [[Entité abstraite]]

SENS : [[Evènement | Abstrait]] fait remarquer [[Quelque chose | Abstrait]]

INDICES SUPPLEMENTAIRES: comme le donne à voir...

EX : On parle alors d'un travail de ré- interprétation des situations vécues, celui qui donne à voir autre chose en partant d'un autre point de vue. [eco-art-340-conclusion]

---

L'entretien de Virginie donne à voir un aspect complémentaire de cette construction. [sed-the-33-body]

Les réponses avancées donnent à voir un type d'investissement hétérogène (cf. tableau1) [lin-com-56-body]

Se présenter marque un rapport au monde, donne à voir les aspirations de la personne et une recherche d'une valorisation de soi. [sed-com-158-body]

Comme le donne à voir l'analyse partielle des données, le focus group s'est avéré une méthode de collecte de données adéquate. [sed-com-80-body]

## II. Former une opinion sur quelque chose

### 3. **[[Personne]] voit [[Quelque chose | Propriété]] dans [[Quelque chose | Abstrait]]**

SENS: **[[Personne]]** interprète **[[Quelque chose | Propriété]]** dans **[[Quelque chose | Abstrait]]**

EX : On voit dans ce phénomène un cas évident de l'anthropologisation et de la référence spatiale... [lin-art-395-notes]

De là, la proposition, avancée par certains, de voir dans la préposition un introducteur et transformateur de syntagme plutôt qu'un relateur. [lin-art-407-body]

À moins qu'il faille voir dans la désignation d'une didactique de la littérature une tentative de constituer une discipline à part entière. [sed-the-36-introduction]

On pourrait voir dans l'utilisation de procédés linguistiques visualisants le reflet de cette immédiateté de l'expérience psychique. [lin-com-122-conclusion]

Si l'on peut voir dans l'usage d'un mode narratif une tendance épistémologique, [lin-the-27-body]

### 4. **[[Personne]] voit [[Objet physique | évènement]] comme...**

SENS: **[[Personne]]** considère **[[Objet physique | évènement]]** comme...

EX : On y lit que la violence a son origine dans une opposition à un placement vécu comme injuste : "B vit son placement comme une profonde injustice." [sed-the-33-body]

Certains défenseurs du statu quo orthographique voient ces complexités comme une manifestation de la " beauté de notre langue". [lin-hdr-91-body]

Nous voyons cette différence d'emploi comme un indice de la position du référent du terme dans le domaine. [lin-the-24-body]

## III. Regarder attentivement, avec intérêt, examiner

### 5. **[[Personne]] voit (ADV **[[Temps | Lieu]]**) **[[Objet scientifique analysable]]****

SENS : **[[Personne]]** examine attentivement **[[Objet scientifique analysable]]**

COMMENTAIRE : souvent au futur ou à l'impératif

INDICES SUPPLEMENTAIRES : aller voir

EX : Nous verrons par la suite (Cf. §4.6.2.1) les limites de l'approche stratificationnelle mais, pour

---

la maquette du générateur noyau, c'est cette approche qui est considérée. [tal-the-21-body]  
Nous verrons dans un premier temps les effets des buts sur tout ce qui peut être rapproché de la motivation intrinsèque. [psy-the-15-body]  
Nous verrons tout d'abord l'équilibre instantané. [eco-art-293-body]  
Nous allons voir maintenant une deuxième typologie qui s'intéresse à l'encodage de la trajectoire. [lin-com-78-body]

#### **6. [[Personne]] voit si [[Objet scientifique analysable]] ...**

SENS : [[Personne]] examine si [[Objet scientifique analysable]] ...

COMMENTAIRE : souvent au futur ou à l'impératif

INDICES SUPPLEMENTAIRES: pour voir si, afin de voir si, voyons si, chercher à voir si, essayer de voir si, tenter de voir si...

EX : Grâce à cette étude, nous verrons si des dissociations existent dans les résultats des patients à l'épreuve de la narration. [lin-art-264-introduction]

Voyons si ce sème est isotopant dans le reste des sémèmes en présence. [lin-the-1-body]

Nous comparerons en effet le score moyen des femmes et le score moyen des hommes pour voir si les hommes et les femmes diffèrent dans leur créativité. [psy-art-367-body]

Nous tenterons de voir si les pratiques collectives des enseignants mises en œuvre dans l'école peuvent contribuer à la construction... [sed-the-206-body]

### **IV. trouver et constater un fait scientifique**

#### **7. [[Personne]] voit (ADV [[Lieu]]) [Proposition introduite par que]**

SENS : [[Personne]] déclare dans un [[Lieu]] donné un fait scientifique.

COMMENTAIRE : le sujet est souvent on/nous.

EX : Nous verrons au chapitre 7, qu'effectivement, nos corpus ne comportent quasiment pas de définitions de type lexicographique. [lin-the-24-notes]

Nous voyons bien ici que les formes qui émergent et que nous appelons "mot" ne sont pas encore totalement abouties. [lin-the-23-body]

On verra que ces statistiques résultent de la comparaison de phrases voisines, à l'intérieur des sections préalablement alignées automatiquement. [tal-the-26-notes]

On voit cependant ici que le recours à une phrase nominale en conclusion est un trait morpho-syntaxique marqué... [lin-the-27-notes]

#### **8. Comme [[Personne]] [[Pronom neutre le]] voit (ADV [[Temps|Lieu]])**

SENS : [[Personne]] déclare quelque chose dans un [[Temps|Lieu]] donné.

COMMENTAIRE : souvent au passé, le sujet est souvent on/nous.

EX : Dans ces formules, les termes notés PAO représentent respectivement la probabilité d'un accord (sur les liens) par hasard, et la proportion d'accords observés, et sont calculés comme on le voit à l'aide de la Table IX 2, donc des coefficients MUC. [tal-the-5-body]

Les oligopoles sont comme on l'a vu à l'origine d'une perte de bien-être due à une mauvaise

---

allocation statique des ressources. [eco-art-293-introduction]

Ainsi, comme on l'a vu supra, on ne commutera pas services de sécurité /renseignements mais plutôt services de sécurité/entretien. [tal-the-26-body]

Les attaques vides non nulles interdisent, comme l'attaque pleine, l'ancrage de CL, comme on verra avec le h aspiré... [lin-the-23-notes]

## V. Se référer à

### 9. (Voir référence)

SENS : (Se référer à des sources ou informations intra-ou intertextuelles)

COMMENTAIRE : toujours à l'infinif.

EX : La problématique de la médiation culturelle que j'ai développée, à la suite des recherches initiées par Y. Reuter et J.-M. Privat (voir par exemple Privat, J.- M. & Reuter, Y., éd., 1990) s'inscrit dans cette perspective ; [lin-hdr-28-body]

Dans les formulations ultérieures, Becker ajoutera un terme de capital humain dans les fonctions de production du ménage, voir par exemple Becker (1977). [eco-art-325-body]

Nous avons proposé (voir chapitre 4) que les effets des buts sur l'apprentissage pourraient dépendre de la mesure dans laquelle la tâche implique ou non un risque d'erreur. [psy-the-15-body]

# VERBE PRONOMINAL

## VI. Etre confronté à une situation, se trouve dans un état

10. [[Personne]] se voit (ADV [[Quantité | Intensité] Quantité]) [part. passé. ] | [prop. inf.]

SENS : [[Personne]] est confronté à une certaine situation.

EX : chaque individu  $i$  se voit affecté d'une probabilité de décès  $p(i)$  compte tenu de son sexe et de son âge. [eco-art-336-body]

Les autorités locales et les écoles se voient reconnaître des pouvoirs décisionnaires dans tous les domaines. [sed-art-307-body]

Le médecin de famille se verrait confier un budget en fonction de la taille et de la nature de sa clientèle. [eco-art-327-body]

Les élèves se voient souvent reprocher de survoler le texte [1020]; [sed-the-36-body]

---

**11. [[Objet abstrait | Affaire| évènement]] se voit (ADV [[Quantité|Intensité| Quantité]])  
[part. passé.] | [prop. inf.]**

SENS : [[Objet abstrait | Affaire| évènement]] se trouve dans un certain état.

EX : Elle montre en revanche que dès que la situation de réalisation d'une tâche implique la présence de déterminants extrinsèques, tels que la compétition (Amabile, 1982 ), la créativité se verrait réduite. [psy-the-15-body]

Les effets du conflit observés sous consigne de maîtrise se verraient simplement renforcés avec le but de maîtrise -évitement. [psy-the-15-body]

C'est de cette façon que l'ellipse se voit définie par Fontanier Fontanier P. : [lin-the-24-body]

La mesure " traditionnelle " basée sur l'écart type se voit de plus en plus concurrencée par des mesures plus " sophistiquées ". [eco-art-328-body]

## **VII. (Passif) Etre vu**

**12. [[Objet abstrait| Affaire| évènement]] se voit (ADV [[Lieu]])**

SENS : [[Objet abstrait| Affaire| évènement]] peut être vu.

EX: La divinisation du poète se voit tout au long de l'ouvrage de Veyne Veyne (P. )  
[sed-the-36-notes]

Au troisième niveau se vit et s'éprouve la violence telle que définie au début de notre travail.  
[sed-the-33-body]

## **EXPRESSION IDIOMATIQUE**

**13. [[LEXSET Evènement]] Voit le jour**

SENS : [[Evènement| Objet]] apparaît.

LEXSET [[Evènement < Abstrait]] : système, formalisme, dispositif, thèse, projet, modèle...

EX : Des dizaines de systèmes ont vu le jour dans des domaines d'applications les plus variés.  
[tal-the-21-introduction]

Sur cette base, de nombreux formalismes ont vu le jour (dépendances conceptuelles, graphes conceptuels...). [tal-the-21-body]

De 1955 à 1966, de très nombreux projets verront le jour, aux Etats-Unis, au Mexique, au Japon, [tal-the-26-introduction]



---

**Le verbe *dire* a 11 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 2 sens, 7 patrons**

**Expression idiomatique : 1 sens, 2 patrons**

**Verbe pronominal : 2 sens, 2 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Exprimer, communiquer (la pensée, l'opinion, les sentiments, les intentions) par la parole

#### 1. [[Personne]] Dit [[Quelque chose]] de [[Objet | Evènement]]

SENS : [[Personne]] exprime son opinion sur [[Objet | Evènement]]

INDICES SUPPLEMENTAIRES : ne pas dire grand-chose, ne rien dire...

EX: Quand on dit qu'un lecteur " reconnaît " les mots, on ne dit donc rien du niveau exact de cette appréhension. [lin-hdr-28-body]

Ce que nous disons ici de la complémentation nominale en présence des Conjs est a fortiori vrai pour la complémentation phrastique [lin-art-425-body]

Concernant la reprise d'un mot du poème commenté, il n'est pas possible d'en dire grand-chose. [sed-the-36-body]

Il fait écho à ce que nous avons dit du découpage du texte en phrases. [lin-the-27-body]

Étant donné que l'on ne peut pas dire grand-chose de la référence dans le processus d'évolution du langage humain.[tal-the-5-body]

#### 2. [[Personne]] Dit [Proposition introduite par que]

SENS : [[Personne]] exprime son opinion sur un fait scientifique

COMMENTAIRE : Le sujet est souvent "on".

EX : Les auteurs semblent s'accorder à dire que la motivation peut se définir selon deux aspects : la [psy-the-15-body]

Les chercheurs en TA statistique disent que les méthodes d'évaluation liées aux références ont de grandes qualités. [tal-art-501-body]

On a déjà dit que la paraphrase est tout uniment et unanimement condamnée. [sed-the-36-body]

On dirait que le " problème " ne " pose pas problème " pour l'individu mais s'effectue avec de multiples aller-retour. [psy-hdr-35-body]

---

Pour conclure, on dira que même pour un verbe duratif, l'exclamation ne porte pas nécessairement sur la durée. [lin-art-389-body]

### 3. [[Personne]] peut dire [Proposition introduite par que]

SENS : [[Personne]] a raisonnablement la possibilité de s'exprimer sur un fait scientifique

EX : D'un côté, on peut dire que personne ne parle jamais qu'en son nom propre. [lin-art-404-body]

Somme toute, nous pourrions dire que la violence est une des questions qui justifie l'éducation. [sed-the-33-body]

On pourrait dire que le MI ambitionne de rendre compte de la pensée à l'état de nature... [lin-art-428-body]

### 4. Comme [[Personne]] le dit, [Proposition]

SENS : Comme [[Personne]] l'exprime par parole, [Proposition]

COMMENTAIRE : *Comme [[Personne]] le dit* est toujours accompagné d'une autre proposition, le pronom neutre *le* renvoie à cette autre proposition.

EX : Son action vise à en faire prendre conscience aux adolescents car comme le dit Marc, " ils ne se rendent même pas compte de ce qu'ils sont. " [sed-the-33-body]

Ce schéma sera évalué sur sa consistance, comme nous l'avons dit plus haut... [sed-hdr-218-body]

Néanmoins, comme nous le disions dans l'introduction, la recherche en didactique doit se garder de ne faire appel qu'à un "patchwork" de théories opportunistes. [sed-hdr-218-body]

## II. (Sujet chose) Faire connaître par un signe (autre que la parole)

### 5. [[Quelque chose]] veut dire [Proposition introduite par que]

SENS : [[Quelque chose]] signifie ou montre un fait scientifique

COMMENTAIRE : Le verbe « vouloir » est souvent employé dans la forme négative.

EX : Cela ne veut pas dire que je souscrive à tous les postulats peirciens. [lin-hdr-28-body]

Sa thèse consiste à dire que c'est l'écriture qui a orienté la pensée humaine dans de nouvelles directions. [sed-com-169-body]

Que l'usage soit familier ne veut pas dire que le sens soit limpide. [sed-the-36-notes]

### 6. [[Quelque chose]] ([[à Personne]]) dit (ADV [[Quantité]]) [Proposition introduite par que]

SENS : [[Quelque chose]] fait connaître à quelqu'un un fait scientifique

EX : L'équilibre de Nash dans ce jeu non coopératif nous dit que chacun reste en autarcie (personne ne partage) ou que chacun va abuser du bien commun 12. [eco-art-325-body]

Seul le contexte nous le dira, et c'est en cela que cette approche pragmatique du programme des Verts rejoint l'approche de Rastier. [lin-the-1-body]

Certaines réponses disent clairement que c'est l'interdit de reformulation du texte littéraire

---

qui engendre l'interdit de la paraphrase dans le commentaire...[sed-the-36-body]

#### **7. [[Résultat | Evènement]] permet de dire [Proposition introduite par que]**

SENS : [[Résultat | Evènement]] démontre un fait scientifique

EX : Rien ne permet de dire que c'est dans le corps du texte ou dans les notes que cette différence du statut de l'auteur se joue. [lin-the-27-body]

Cette modélisation nous permet de dire que dans le premier cas, autotest est considéré comme un acteur et dans le second comme un processus. [lin-com-253-body]

Par précaution, un pré-test réalisé sur les arguments présentés dans ce document permet de dire que ceux-ci sont clairement identifiés par des sujets volontaires. [psy-com-381-body]

## **VERBE PRONOMINAL**

### **IV. Dire à soi-même**

#### **8. [[Personne]] se dit [Proposition introduite par que]**

SENS : [[Personne]] dit à soi-même que...

EX : On peut enfin se dire que la lecture a pu rendre saillante l'attitude initiale des sujets... [psy-art-361-body]

Comme, par exemple, lorsque quelqu'un se dit à soi-même : tu as mal agi, tu ne peux continuer à te conduire ainsi. Mais, dans des cas pareils, on ne parle pas, au sens propre, celui de la communication, on ne se communique rien à soi-même, on se représente seulement soi-même comme sujet parlant et communiquant" (1913 : 42). [lin-art-536-body]

### **V. se déclarer**

#### **9. [[Personne]] se dit [part. passé.]**

SENS : [[Personne]] se déclare [part. passé.]

EX : Une majorité d'élèves (57 %) se disent mitigés, comptant plus de filles. [sed-com-171-body]

D'ailleurs, les enquêtés les plus en confiance se disent régulièrement amenés à "faire des entorses à la loi la loi " pour bien faire leur travail. [infcom-art-620-body]

---

# EXPRESSION IDIOMATIQUE

## III. Rendre plus ou moins bien la pensée; faire entendre plus ou moins clairement quelque chose (par la parole ou l'écrit)

### 10. Pour ainsi dire

SENS : approximativement, à peu près.

EX : Le poète chrétien poussant son souffle, pour ainsi dire, dans la voix du poète inspiré.

[sed-the-36-body]

L'objet a déjà, pour ainsi dire, été parlé, controversé, éclairé et jugé diversement.

[lin-the-27-body]

### 11. Autrement dit

SENS : en d'autres termes.

EX : Un concept que la langue manie ordinairement, autrement dit que ce soit une donnée extratextuelle, est évident. [sed-the-36-notes]

On dispose pour ce projet d'un ensemble de locuteurs compétents, autrement dit de spécialistes de l'instrument, aisément accessibles et disponibles. [lin-com-253-body]

---

**Le verbe *montrer* a 5 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 2 sens, 4 patrons**

**Verbe pronominal : 1 sens 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Donner des arguments pour justifier

#### 1. **[[Personne]] montre (ADV [[Logique|Temps]] [[Lieu]]) [Proposition introduite par que ou comment]**

SENS : [[Personne]] donne (ADV [[Logique|Temps]] [[Lieu]]) des arguments pour justifier quelque chose.

COMMENTAIRE : le sujet est souvent on/nous.

EX : LARDIC et MIGNON [1996a, b] ont montré dans des études antérieures que, pour des échantillons suffisamment grands, il ressortait une insensibilité marquée quant au choix de la technique retenue. [eco-art-6-body]

Toutefois, on peut montrer que la mémoire longue décelée dans les séries n'implique pas nécessairement des prévisions à long terme améliorées. [eco-art-6-body]

Je montrerai COMMENTAIRE celle-ci, tout en manipulant les mêmes symboles du sacré (wilâya, baraka, charaf) qui font l'autorité des homme-chorfa a pu fonder une légitimité et asseoir une contre-autorité. [ant-art-24-summary]

On montre toutefois, dans l'annexe 1, dans certaines configurations simples, que la matrice des dérivées partielles est de plein rang sous l'hypothèse nulle. [eco-art-27-body]

En bas de page nous montrons que c'est un phénomène local qui a peu d'influence sur les proportions observées pour chaque catégorie sociale. [sed-art-52-body]

Dans un premier temps, nous montrerons COMMENTAIRE une polémique initiale s'est progressivement transformée en " affaire ", mettant aux prises des groupements au sein de l'UMP. [spo-art-39-body]

#### 2. **Comme [[Pronom neutre le]] montre [[Personne]] (ADV [[Lieu]]), [Proposition]**

SENS : Comme ce qui est expliqué par [[Personne]] (ADV [[Lieu]])

COMMENTAIRE : *Comme* [[Pronom neutre le]] montre [[Personne]] (ADV [[Lieu]]) est toujours accompagné d'une autre proposition, le pronom neutre *le* renvoie à cette autre proposition.

EX : Enfin, et comme l'a montré de manière convaincante J. Trabant (1999), à propos de Humboldt, la découverte d'une " forme interne " du mot et du langage n'est pas la poursuite du préjugé logo-phono-centrique dénoncé par Derrida en particulier chez Hegel.

---

[lin-art-8-body]

Comme le montre bien Susan Scarrow dans " Explaining Party Finance Reforms... ", art. cité, ces réformes sont particulièrement propices à des jeux de coopération entre certaines organisations partisanes. [spo-art-89-notes]

Or comme le montre Diller (1984), toute question non alternative n'est pas pour autant une question rhétorique. [lin-art-256-body]

Il faut alors assortir la structure communautaire de mécanismes d'incitation afin que chacun révèle sincèrement ses dispositions marginales à payer, comme le montrent Zaleski et Zech [1996]. [eco-art-355-body]

## II. Mettre en évidence quelque chose

### 3. [[LEXSET Etude scientifique]] montre [Proposition introduite par que ou comment]

SENS : [[LEXSET Etude scientifique]] fait apparaître quelque chose.

LEXSET [[Etude scientifique < Analysable] : travaux, recherche, extrait, résultat, étude, annexe...

EX : Les travaux sur les agences [13], sur les élites [14] et sur les déclinaisons du new public management [15] montrent bien que les États façonnent encore les politiques publiques en réagissant leurs modalités d'intervention. [spo-art-4-body]

À la suite de Hleiber et de Pustejovsky qui considère ces classes comme des métonymies, une recherche parmi les noms du TLF montre qu'environ 6 000 d'entre eux ont des emplois métonymiques, soit 12,4 % de l'ensemble. [tal-art-16-body]

Chacun des extraits montre que les mécanismes sont caractérisés par rapport au concept de cause. [soc-art-21-body]

Ce résultat montre que la confrontation à source de fausse attribution ne débouche pas nécessairement sur une immunisation contre la dissonance cognitive. [psy-art-233-body]

Ces résultats montrent que le type de profil d'indemnisation a une influence directe sur le comportement de retour à l'emploi des chômeurs indemnisés. [eco-art-236-body]

L'étude approfondie des cinq champs lexicaux montre COMMENTAIRE les grands ensembles sont définis par rapport à l'ordre social. [geo-art-192-body]

L'annexe montre COMMENTAIRE on peut déterminer les variables instrumentales le mieux corrélées aux endogènes sous l'hypothèse nulle. [eco-art-586-body]

### 4. Comme [[Pronom neutre le]] montre [[LEXSET Etude scientifique]], [Proposition]

SENS : Comme ce qui est mis en évidence par [[LEXSET Etude scientifique]]

LEXSET [[Etude scientifique < Analysable] : travaux, recherche, extrait, résultat, étude, annexe...

COMMENTAIRE : *Comme* [[Pronom neutre le]] montre [[LEXSET Etude scientifique]] est toujours accompagné d'une autre proposition, le pronom neutre *le* renvoie à cette autre proposition.

EX : Le matériau alphabétique peut toutefois jouer d'autres rôles, en débordant de la stricte phonographie, comme le montre la distinction des homophones. [lin-art-2-body]

Or, comme le montre l'exemple précédent, le test de non-causalité fait intervenir le coefficient des forces de rappel  $St$ -i passées (que ce soit dans le VECM (5) ou le RVAR (6)), qui

---

s'écrivent comme des combinaisons de variables non-stationnaires (puisque #).  
[eco-art-27-body]

Rappelons que si, comme le montrent certains indices, les non-réponses correspondent majoritairement à des milieux modestes, leur taux de diplômés pourrait chuter jusqu'à 25% (voir 2ème note de bas de page). [sed-art-52-body]

Comme le montre cette nouvelle règle, si un terme M est de type Q1 et de type Q2, l'application du constructeur lcp au terme M permet de lui associer le type Q1 Q2.  
[tal-art-16-body]

Dans l'ensemble, comme le montre le tableau en annexe 1, le terme même de préposition apparaît rarement, seul, au premier niveau dans ces tables, sauf dans la grammaire de Wagner et Pinchon, où les pages sur le sujet représentent presque un dixième du total (63/687). [lin-art-100-body]

## VERBE PRONOMINAL

### III. Adopter une attitude face à certains faits

#### 5. [[Personne]] se montre [[ADJ exprimant un sentiment/une attitude]]

SENS : [[Personne]] adopte une certaine attitude face à certains faits

EX : Tous ont commencé leur carrière en tant qu'enseignant, et se sont assez vite montrés particulièrement actifs dans leur établissement en s'engageant dans tel ou tel projet ou en s'impliquant fortement dans le travail en équipe. [sed-art-28-body]

Seuls ceux qui se montraient obstinés dans l'erreur devaient être anéantis pour préserver la communauté de leur influence. [his-art-26-body]

Béatrice se montre d'abord très intéressée par mon enquête, aussi bien pendant notre entretien de septembre 2004 qu'au cours de mes relances téléphoniques. [ant-art-42-body]

Il est toutefois permis d'émettre des doutes. S'agissant des Olmèques, les spécialistes se montrent réticents. [ant-art-265-body]

---

**Le verbe *présenter* a 4 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 2 sens, 3 patrons**

**Verbe pronominal : 1 sens 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Faire connaître, communiquer

#### 1. **[[Personne]] présente (ADV [[Logique | Temps | Lieu]]) [[Objet | Entité abstraite]] comme...**

SENS : [[Personne]] communique (ADV [[Logique | Temps | Lieu]]) [[Objet | Entité abstraite]] comme...

EX : On présente, alors, les équilibres du système dynamique qui résulte de cette endogénéisation. [eco-art-20-introduction]

Rétrospectivement, l'auteur danois y présente la partie de la sociologie mathématique étudiée ici comme étant dominée par une vision causale (349). [soc-art-21-body]

Le travail que nous présentons dans cet article se situe dans une perspective proche de celle de (Jobbins et Evett, 1998). [tal-art-64-body]

Beaucoup en parlent et les présentent comme des outils utiles, les salariés s'en servent dans leur vie de tous les jours... [infcom-art-17-body]

On notera que ces différents auteurs présentent les questions alternatives comme des objets sémantico-pragmatiques. [lin-art-256-body]

#### 2. **[[Objet | Entité abstraite]] est présenté (ADV [[Logique | Temps | Lieu]]) comme/par/sous...**

SENS : [[Objet | Entité abstraite]] est communiqué (ADV [[Logique | Temps | Lieu]]) comme/par/sous...

COMMENTAIRE : La forme au passif du premier patron.

EX : Afin de répondre à cette interrogation, la méthodologie adoptée pour effectuer les prévisions est présentée dans un premier temps, ainsi que les trois modèles structurels retenus.

Les analyses plus systématiques sont présentées sous la forme de typologies [7] et le travail empirique repose la plupart du temps sur des études de cas approfondies [8]. [spo-art-53-body]

Ce procédé, souvent utilisé à des fins de compétition entre individus dans le secteur commercial est présenté ici comme marque de reconnaissance du travail en train de se faire, permettant de ne pas passer sous silence une activité nécessaire mais non spectaculaire. [infcom-art-62-body]



---

L'identification fusionnelle, que met de l'avant la lecture sensible, est déjà présentée par le discours critique du XVIIe siècle comme étant au fondement de l'expérience fictionnelle [19]. [his-art-90-body]

## II. Avoir, comporter

### 3. [[Objet | Entité abstraite]] présente (ADV [[Logique | Temps | Lieu]]) [[LEXSET | Propriété]]

SENS : [[Objet | Entité abstraite]] comporte (ADV [[Logique | Temps | Lieu]]) [[LEXSET | Propriété]]

LEXSET [[Propriété < Abstrait]] : propriété, caractéristique, limite, avantage...

EX : L'orthographe du japonais présente certaines similitudes avec celle du chinois dont elle est en partie issue. [lin-art-2-body]

Pour l'essentiel, les différents modèles estimés présentent donc des propriétés statistiques satisfaisantes (absence d'auto-corrélation, homoscedasticité). [eco-art-27-body]

On a vu que la validité des estimations repose sur l'hypothèse qu'en moyenne les logements situés de part et d'autre des frontières entre secteurs scolaires présentent des caractéristiques similaires, à l'exception de celles du collège public dont ils dépendent. [soc-art-647-body]

Dans les trois secteurs étudiés, d'immenses étendues de terres présentent la double caractéristique d'appartenir de façon indivise à une collectivité et d'être faiblement mises en valeur. [geo-art-655-body]

Ces analyses présentent cependant un certain nombre de limites, que nous nous contenterons de résumer brièvement ici. [spo-art-53-body]

Cette procédure présente un double avantage : elle ne nécessite pas l'intervention d'un jugement humain et elle permet de contrôler très précisément les caractéristiques du corpus d'évaluation (taille des segments, des documents, etc.). [tal-art-64-body]

# VERBE PRONOMINAL

## III. Apparaître (à la vue, à la pensée).

### 4. [[Entité abstraite]] se présente sous/comme

SENS : [[Entité abstraite]] apparaît sous/comme

EX : Apparaître sous un certain aspect; être disposé d'une certaine manière. Médicament qui se présente sous (la) forme de comprimés

Dans l'examen des problèmes que posent les diverses manières d'appréhender la pragmatique (et du même coup la linguistique), nous nous référerons fréquemment au Dictionnaire encyclopédique de pragmatique, déjà cité, qui présente un état récent des recherches en pragmatique et se présente comme un ouvrage synthétique de référence de

---

première importance. [lin-art-44-body]

Les interventions visant une " consommation durable " ont pu alors se présenter comme un aspect complémentaire de l'action publique dans le domaine de la consommation [9] , cette fois dans le but de favoriser l'" éducation " des consommateurs à de nouveaux impératifs. [spo-art-61-body]

Dès lors, la guerre civile se présente comme un moment important de cristallisation du champ d'application de la notion de bien commun. [his-art-72-body]

L'approche néostructuraliste se présente en effet comme un (le) paradigme alternatif au néolibéralisme, mais aussi comme un dépassement du paradigme structuraliste des années cinquante et soixante dont elle est clairement issue... [eco-art-337-introduction]

Les contraintes que l'analyse linguistique a mises en lumière sont des contraintes que l'on pourrait qualifier de positives, étant donné qu'elles se présentent sous la forme d'une description des éléments morpho-syntaxiques qui composent les structures étudiées. [lin-art-83-body]

Cependant, les cibles se présentent sous différentes natures spatiales et vectorielles : surfaciques (comme pour les espaces agricoles), linéaires (tel que le réseau en eau potable), ou encore ponctuelles (tels les abris voyageurs). [geo-art-178-body]

---

**Le verbe *constituer* a 4 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 2 sens, 3 patrons**

**Verbe pronominal : 1 sens 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Concourir, avec d'autres éléments, à former (un tout)

#### 1. [[Les éléments partiels]] constituent (ADV [[Logique | Temps]]) [[un ensemble]]

SENS : [[Les éléments partiels]] concourent à former [[un ensemble]]

EX : La pragmatique intégrée, proposée par Ducrot, ne constitue pas un ensemble théorique homogène, selon que ses dispositions sont pensées dans le cadre d'une théorie de l'argumentation ou de l'énonciation. [lin-art-44-body]

Dans le cas de notre étude, les quatre textes constituant notre corpus de travail ont été automatiquement annotés à l'aide de l'outil Cordial Universités [6] , sans que nous ayons apporté la moindre correction. [lin-art-83-body]

Ces facettes sont sans cesse en interaction et constituent un tout dynamique qui spécifie une relation pédagogique construite entre un enseignant et ses élèves. [sed-art-297-body]

Ces cinq familles devaient constituer désormais un réseau important au sein de la noblesse de Flandre. [his-art-298-body]

#### 2. [[un ensemble]] est constitué de/par [[les éléments partiels]]

SENS : [[un ensemble]] est formé ou composé de/par [[les éléments partiels]]

COMMENTAIRE : La forme au passif du premier patron.

EX : Sous l'Ancien Régime, la commune (ou bourgeoisie) valaisanne est constituée par l'ensemble des bourgeois; elle est régie à Bagnes par quatre syndics et huit conseillers élus par leurs pairs pour administrer les biens de la collectivité. [his-art-13-notes]

Tout modèle pédagogique est constitué de trois dimensions : le curriculum, la hiérarchie et les critères d'appréciation. [sed-art-28-body]

De ce point de vue, la littérature et l'histoire offrent de beaux exemples puisque leurs corpus d'étude sont constitués d'œuvres issues de réalités africaines et occidentales [12]. [geo-art-38-body]

Dans ce contexte, la représentation de référence d'un thème d'un document est constituée par le vocabulaire contenu dans les segments relevant de ce thème et n'apparaissant pas dans les segments des autres thèmes. [tal-art-64-body]

Cet espace est constitué de trois dimensions, dont chacune peut être pourvue d'une échelle

---

spécifique (une série hiérarchisée de niveaux). [soc-art-98-body]

## II. Représenter, être considéré comme

### 3. [[Objet Abstrait | Evènement]] constitue (ADV [[Logique | Affirmation]]) [[Entité abstraite]]

SENS : [[Objet Abstrait | Evènement]] représente (ADV [[Logique | Affirmation]]) [[Entité abstraite]]

EX : Assise sur une échelle territoriale, la coopération devrait dégager une plus-value et constituer une étape importante dans la rationalisation du dispositif français de recherche et d'enseignement supérieur. [spo-art-4-body]

Ce nouveau type complexe constitue un moyen d'accéder, à partir d'un même point d'entrée, le type pointé, à la fois aux sens simples d'un polysème logique et à son sens complexe. [tal-art-16-body]

Le problème que constitue cette assertion réside dans la différence ontologique qui règne entre l'état de choses et l'objet mental censé le représenter. [ant-art-19-body]

Les équations mathématiques constituent ainsi le support permettant de décrire rigoureusement des mécanismes formulés au préalable dans le langage naturel. [soc-art-21-body]

Dans le même temps, les années 1621-1623 constituent une période de véritable explosion des violences entre les fidèles ruthènes. [his-art-26-body]

Les méthodes de simulation constituent en effet une approche alternative, permettant de résoudre le problème de l'adéquation entre la distribution asymptotique et la distribution à distance finie. [eco-art-27-body]

En outre, la définition d'une échelle de valeurs afin de déterminer un niveau d'accord acceptable constitue également un problème difficile. [tal-art-87-body]

## VERBE PRONOMINAL

### 4. [[Entité abstraite]] se constitue (ADV [[Logique | Affirmation]]) (de/à partir de/à travers [[éléments partiels]])

SENS : [[Entité abstraite]] s'établi (ADV [[Logique | Affirmation]]) (de/à partir de/à travers [[éléments partiels]])

EX : La généralité linguistique se constitue alors à partir de figures récurrentes, schèmes ou motifs, de facture analogue à celle des niveaux plus directement sensibles et pratiques. [ant-art-181-body]

Nous considérons une petite économie ouverte qui se constitue d'un continuum de firmes identiques indexées par # et d'un continuum de travailleurs identiques qui n'ont pas accès aux marchés financiers. [eco-art-593-body]

La liberté des mouvements du pied que rend possibles son autonomisation par rapport à la

---

table demeure contrainte par le fait qu'elle se constitue dans le cadre du dispositif dont il demeure l'un des éléments. [lin-art-173-body]

En effet, c'est un pouvoir collectif qui se constitue à travers l'intensification des liens parmi les militants et les groupes politiques (McCann, 1994), ce que les militants désignent eux-mêmes comme le renforcement du collectif par l'intensification d'une solidarité (McCann, 1994). [soc-art-448-body]

---

## Le verbe *considérer* a 4 patrons dans le corpus Scientext :

Verbe principal : 3 sens, 4 patrons

# VERBE PRINCIPAL

## I. Donner une estimation, un jugement

### 1. [[Personne]] (peut) considérer [[Objet abstrait]] comme [[Quelque chose]]

SENS : Une personne donne son jugement sur [[Objet abstrait]]

COMMENTAIRE : *considérer* est souvent précédé par *pouvoir*. Le sujet est souvent *on*.

EX : Pour le discours, on peut considérer les relations de discours comme des séman-tèmes quand elles sont lexicalisées par un connecteur de discours. [tal-art-318-body]

Ainsi, en dehors de la période 1999-2001, près de sept personnes interrogées sur dix considèrent l'immigration comme un enrichissement culturel. [spo-art-36-body]

On peut dire la même chose des niveaux d'action, c'est-à-dire des niveaux que l'on considère comme pertinents pour définir les entités agissantes (individus, familles, organisations, États, etc.). [soc-art-98-body]

### 2. [[Objet abstrait]] (peut) être (ADV [[Logique/Temps]]) considéré comme [[Quelque chose]]

SENS : Une personne donne son jugement sur [[Objet abstrait]]

COMMENTAIRE : *être* est souvent précédé par *pouvoir*. La forme au passif du premier patron.

EX : Ils tendent en effet à valider l'hypothèse du double point de vue orthographique : un même mot peut être considéré comme un agencement linéaire de graphèmes, ou comme un sémiogramme "transparent". [lin-art-2-body]

Si l'on considère, par exemple, qu'il n'y a pas de mémoire du bruit passé, les nuisances sonores peuvent être considérées comme une pollution purement instantanée qui ne s'accumule pas et se dissipe aussitôt. [eco-art-20-notes]

Sous le président Abdou Diouf, l'histoire est considérée comme un instrument politique, porteur de sénégalité et se pose comme un discours idéologique qui tranche avec le discours culturel de L.S. Senghor. [geo-art-38-notes]

Si on ne prenait en compte que cette question, l'opinion française pourrait être considérée comme une opinion très favorable à l'immigration. [spo-art-36-body]

Cette estimation haute étant par ailleurs considérée comme excessive par bien des auteurs dont Michel Griffon (2006) qui la réduit à 550 millions d'hectares. [geo-art-23-body]

La probabilité maximale en dessous de laquelle deux résultats sont considérés comme significatifs est classiquement fixée à 0,05. [tal-art-64-body]

Un tel travail serait d'autant plus opportun que la ville peut difficilement être considérée

---

comme marginale dans l'histoire de la constitution des capitales en centres de savoir...  
[his-art-463-body]

## II. Indication d'une opinion

### 3. [[Personne]] (peut) (ADV [[Logique/Temps]]) considérer [Proposition introduite par que]

SENS : [[Personne]] (peut) avoir une opinion sur un fait scientifique

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on*.

EX : Sur le plan symbolique, on pourrait considérer que la figure d professeur renvoie à une forme hiérarchique plus explicite que la figure de l'enseignant. [sed-art-28-body]

On peut donc considérer que pour des populations si importantes et complètes, des écarts en dizaines de pourcent pour les taux de réussite sont tout à fait significatifs. [sed-art-52-body]

Mais on peut considérer que la réponse construite par P2 est pire que celle construite par P1 parce que c'est elle qui porte le biais: un candidat ne peut en aucun cas dire # nous sommes battus. [lin-art-256-body]

On peut donc considérer qu'il se tarifie l'accès à l'infrastructure au prix de cession interne #. [eco-art-279-body]

Toutefois, certains auteurs considèrent que le test formel n'est pas totalement satisfaisant, car il conduirait à rejeter trop souvent la théorie des anticipations, sans que cela ne paraisse économiquement justifié. [eco-art-27-introduction]

La majorité des répondants à notre enquête considérait d'ailleurs que les principales difficultés des jeunes générations dans leur recherche d'information étaient imputables à des capacités de lecture et d'analyse déficientes (figure 4). [infcom-art-56-body]

## III. S'intéresser à quelque chose, porter l'attention sur

### 4. Si/Lorsque [[Personne]] considère (ADV [[Logique/Temps]]) [[Objet abstrait]]

SENS : Si/Lorsque [[Personne]] envisage (ADV [[Logique/Temps]]) [[Objet abstrait]] par un examen attentif ou critique.

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on*.

EX : Si l'on considère par exemple la notion de passé, on est loin d'une correspondance terme à terme entre les paradigmes des deux langues. [lin-art-170-body]

Si on considère l'économie mondiale, le taux de croissance de la consommation et l'équilibre sur le marché du bien décrivent la dynamique conjointe du capital et de la consommation (notée # )...[eco-art-368-body]

Lorsque l'on considère la prédiction, l'important est que le moteur linguistique prenne en compte la manière de s'exprimer de l'utilisateur. [tal-art-437-body]

Si l'on considère l'ensemble de la population interrogée, les enseignants les plus favorisés socialement et scolairement (enseignants du secondaire, plus diplômés, issus des catégories

---

sociales les plus favorisées, etc.) sont également plus nombreux à adopter cette position. [sed-art-626-body]

Cependant cette diversité n'est pleinement compréhensible que si l'on considère également les multiples héritages en termes de structures agraires. [geo-art-655-body]

Le même phénomène peut être constaté lorsqu'on considère les deux autres indicateurs d'attractivité des collèges publics, avec un écart encore plus important lorsqu'on utilise la proportion d'élèves favorisés puisque le coefficient estimé passe de 4,3 % à 1,2 % entre le quartile inférieur et le quartile supérieur de densité du privé. [soc-art-647-body]



---

**Le verbe *trouver* a 9 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 3 sens, 5 patrons**

**Verbe pronominal : 3 sens, 3 patrons**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Découvrir dans l'esprit ou par l'esprit

**1. [[Personne]] trouve (ADV [[Quantité] Temps | Lieu]) [[LEXSET Quelque chose]] par un effort de l'esprit, de l'attention ou de l'imagination**

SENS : [[Personne]] découvre [[LEXSET Quelque chose]] par un effort de l'esprit, de l'attention ou de l'imagination.

LEXSET [[Quelque chose < Observable] : moyen, fondement, exemple, mot, issue, réponse, résultat, sens, description, différence, trace, idée, écho, erreur ...

EX : Pour chaque triade, les participantes devaient trouver un mot associé aux trois autres (la triade). [psy-art-367-body]

Nous n'avons trouvé que peu d'informations concernant le type des textes engendrés par les systèmes. [tal-the-21-body]

Il construit un conflit dont l'issue est de permettre à l'adolescent de trouver sa juste place. [sed-the-33-body]

Nous espérons y trouver des réponses aspectuelles plus probantes ; reconnaissons que nos résultats peuvent être contestés à plusieurs titres. [lin-the-1-body]

Par contre, nous n'avons trouvé aucun exemple de partition interne où en réfère à un nom humain [lin-art-412-body]

On peut en fait trouver des phénomènes tout à fait comparables en français. [lin-art-388-body]

On peut se demander néanmoins si l'on n'en trouve pas chez lui les fondements. [sed-the-36-body]

Il nous faut donc trouver une autre voie vers les Langues Contrôlées. [tal-the-2-body]

**2. [[Evènement | Processus]] trouve (ADV [[Quantité] Temps | Lieu]) [[LEXSET Origine]] dans certaines choses**

SENS : [[Evènement | Processus]] parvient à obtenir (ADV [[Quantité] Temps | Lieu]) [[LEXSET Origine]] dans certaines choses.

---

LEXSET [[Origine<Abstrait] : mesure, phénomène, solution, source, écho, appui, place...

EX : Pour elle, la remise en cause de la connaissance propre peut trouver son origine dans la confrontation à d'autres personnes qui ont un point de vue alternatif. [psy-the-15-body]

Le traitement de la délinquance trouve sa juste mesure dans des tentatives de changement du social. [sed-the-33-body]

Elle repose sur le postulat sous-jacent qu'un phénomène social peut trouver sa solution par la transformation individuelle de certains de ces acteurs. [sed-the-33-introduction]

Le problème écologique ne trouvera donc aucune solution humaine sans redistribution massive des richesses de la planète entre tous ses habitants. [lin-the-1-body]

La deuxième manière de comprendre le langage intérieur trouve ses sources dans une approche omniprésente dans la pensée psychologique. [lin-art-406-body]

Un changement qualitatif du contrôle de la posture qui trouve des échos dans les résultats des recherches. [psy-art-362-body]

L'hypothèse du marquage des différents niveaux de l'organisation textuelle trouve par ailleurs un appui théorique dans les travaux de Z. Harris (1968) [lin-hdr-17-body]

Dans l'approche constructionniste, la liaison est intégrée à une construction, elle y trouve naturellement sa place (Bybee, 2001, 2005) [lin-the-23-body]

### 3. [[Personne]] trouve (ADV [[Quantité]]) [[LEXSET Intérêt]] dans certaines choses

SENS : [[Personne]] recueille (ADV [[Quantité]]) [[LEXSET intérêt]] dans certaines choses de manière à en tirer profit.

LEXSET [[Intérêt < Observable] : profit, compte...

EX : L'école du sujet pourrait y trouver son compte, à condition toutefois de prendre au sérieux la fonction du savoir... [sed-art-318-body]

Certains théoriciens de la littérature, ou plus exactement de la lecture, y ont trouvé également profit. [sed-the-36-body]

Notre programme de recherche trouve principalement son intérêt dans cet aspect puisqu'il s'agissait de poursuivre en France ce travail initié aux Etats-Unis. [psy-art-356-body]

## II. Constater l'existence de quelque chose ou la rencontrer

### 4. [[Personne]] trouve (ADV [[Quantité]]) [[Objet abstrait]] dans/sur/à certains lieux

SENS : [[Personne]] rencontre (ADV [[Quantité]]) [[Objet abstrait]] dans/sur/à certains lieux

ADDITIONNAL CLUES : tel qu'on le trouve dans, comme on le trouve dans...

EX : On le trouve également souvent désigné sous le terme de conditionnel journalistique. [lin-the-27-notes]

Le lecteur intéressé peut les trouver à l'IX. F. 2, avec l'analyse des mesures [tal-the-5-body]

Alors qu'on le trouve beaucoup dans des constructions du type *pronom + be + certain* dans les textes de fiction... [lin-hdr-17-body]

On peut bien sûr demander aux utilisateurs un "retour " par des jugements de qualité, comme on le trouve sur certains sites collectant des évaluations de livres... [tal-art-501-body]

---

Passons maintenant aux prédicats nominalisés, tels qu'on les trouve dans... [lin-art-398-body]

### III. Juger

#### 5. [[Personne]] trouve que...

SENS : [[Personne]] pense/estime que...

EX : En particulier, nous trouvons que les caractéristiques individuelles non mesurées favorisant l'affectation au dispositif de formation continue accroissent la stabilité du lien entre employeur et employé. [eco-art-342-body]

De fait, il trouve que la sélection des variantes en michif se fait plus conformément au modèle français chez ceux qui connaissent mieux notre langue. [lin-hdr-91-body]

Ces auteurs ont trouvé que les filles utilisaient la stratégie d'acceptation du problème et "la restructuration cognitive" (minimiser le problème) plus que les garçons. [psy-art-353-introduction]

Poncet et Régnier (2003) ont trouvé que les élèves s'investissaient davantage lors de travaux sur l'ordinateur [sed-the-219-body]

## VERBE PRONOMINAL

### IV. Être (en un endroit, en une circonstance, en présence de...)

#### 6. [[Quelque Chose | Abstrait]] se trouve (ADV [[Lieu]])

SENS : [[Chose | Abstrait]] est/existe (ADV [[Lieu]]).

EX : A la suite de cette première page, se trouvait le test fictif de créativité et d'intelligence constitué de 13 triades. [psy-art-367-body]

Un antécédent possible de l'adoption de l'un ou l'autre de ces trois buts pourrait également se trouver dans les théories naïves de l'intelligence. [psy-the-15-body]

Le changement se trouve entre les deux types de conséquences. [lin-the-1-body]

Passons maintenant aux caractéristiques des constructions diaphoniques qui se trouvent à l'intérieur des interventions réactives. [lin-art-417-body]

Ils estiment la probabilité qu'a le discours de se trouver dans chacun des grands thèmes connus du système. [tal-art-237-body]

---

## V. Être (dans un état, une situation)

7. [[Personne | Entité abstraite]] se trouve (ADV [[Quantité]]) [Adj.] [[A / par/ dans/ en quelque chose ou certains lieux]]

SENS : [[Personne | Entité abstraite]] est (ADV [[Quantité]]) [[part. passé.]] [[À / par/ dans/ en quelque chose ou certains lieux]]

EX : Comment par ailleurs le rapport aux outils se trouve-t-il impliqué (à côté d'autres paramètres) dans ces éventuels changements. [sed-com-139-body]

En effet, le choix d'un modèle de représentation des connaissances se trouve naturellement contraint par un grand nombre de facteurs. [tal-the-21-body]

Les propositions liées au versant moteur étant celles qui se trouvent le plus facilement en cohérence avec les habitudes et l'éthos du milieu. [lin-hdr-28-body]

Mais l'on se trouve rapidement confronté, dans l'univers discursif, au problème du choix de certains genres, correspondant aux objectifs scolaires. [lin-hdr-28-notes]

Les individus vont pouvoir interagir dans le long terme : la coopération se trouvera récompensée alors que le comportement opportuniste sera puni. [eco-art-325-body]

Le mécanisme est tout autre si la cible se trouve confrontée à une source d'égale incompétence. [psy-the-15-body]

Face à un conflit, le sujet se trouve donc dans une double incertitude. [psy-the-15-body]

## VI. Il arrive que...

### 8. Il se trouve que...

SENS : Il arrive que...

EX : Il se trouve que le phénomène d'alternance impliqué par la liaison en français introduit une ambiguïté que ne peut pas résoudre une approche distributionnelle. [lin-hdr-91-body]

Il se trouve que, sur les données que nous avons étudiées ici, les résultats obtenus sont quasiment identiques à ceux de la première étape. [eco-art-296-conclusion]

Il se trouve cependant que la classe des " entités singulières " qu'elle concerne a une étendue non négligeable. [tal-the-5-body]

Il se trouve que les relatives infinitives ont un comportement bien énigmatique. [lin-hdr-16-body]

Il se trouve que Marie propose une solution alternative qui s'avère insatisfaisante. [psy-hdr-35-body]

Il se trouve que la première recherche n'a abouti que très récemment. [psy-hdr-35-introduction]

---

## Le verbe *utiliser* a 3 patrons dans le corpus Scientext :

Verbe principal : 1 sens, 3 patrons

# VERBE PRINCIPAL

## I. Se servir de

1. **[[Personne]] utilise (ADV [[Logique | temps | quantité]]) [[outil | moyen|matériaux]] pour atteindre un objectif**

SENS : [[Personne]] se sert de (ADV [[Logique]]) [[outil | moyen]] pour...

COMMENTAIRE : la forme du participe présent *en utilisant* est aussi très courante.

EX : La prise en compte de cette mémoire longue par la modélisation ARFIMA implique que pour une prévision à court terme (1 mois), on utilise non seulement la dernière valeur observée de la série, mais également tout l'historique pondéré de cette série. [eco-art-6-body]

Quant à Twitter, il concentre pour le moment les consommateurs et producteurs d'information (média, presse, veille) et nous l'utilisons donc plutôt pour diffuser notre actualité. [infcom-art-17-body]

À partir de la matrice de dissimilarité entre les 36 stimuli, on réalise un échelonnement multidimensionnel en utilisant le modèle de distance euclidienne. [psy-art-168-body]

Le réseau de cooccurrences lexicales que nous avons utilisé pour F06C et F06CT concerne le français. [tal-art-64-body]

Nous expliquerons la construction de l'indice longitudinal en utilisant les données produites par le baromètre de la CNC DH [11], lequel constitue une série d'études par sondage unique en France (et à notre connaissance, en Europe) et qui couvre la période 1990-2009. [spo-art-36-body]

Globalement, les chercheurs n'utilisent donc que très peu les potentialités interactives de la revue. [infcom-art-130-body]

2. **[[outil | moyen | matériaux]] est (ADV [[Logique | temps | quantité]]) utilisé pour atteindre un objectif**

SENS : [[outil | moyen | matériaux]] est (ADV [[Logique | temps | quantité]]) employé pour...

COMMENTAIRE : La forme au passif du premier patron

EX : La même approche peut être utilisée pour calculer ce taux dans chaque catégorie professionnelle. [sed-art-52-body]

En informatique, les relations conceptuelles sont utilisées pour représenter des connaissances dans des réseaux sémantiques (Brachman 77). [lin-art-128-body]

---

Dans certains systèmes, l'affichage d'une carte représentant l'ensemble du site et la localisation du point de lecture sont utilisés pour résoudre en partie ce problème (Danielson, 2002). [tal-art-129-body]

La couleur est utilisée comme variable visuelle pour exprimer l'intensité du phénomène représenté. [geo-art-136-body]

Les entretiens que nous avons menés auprès de chercheurs en STM nous ont permis de comprendre que les recherches ciblées sont généralement utilisées pour des références précises, déjà connues, et qu'on souhaiterait retrouver. [infcom-art-144-body]

Dans le premier type de bêta-test, l'animation était ponctuelle et utilisée comme un prolongement des questions tandis que la participation était individuelle. [infcom-art-185-body]

### **3. [[Etude scientifique]] utilise (ADV [[Logique | quantité]]) [[méthode | matériaux]]**

SENS : [[outil | moyen | matériaux]] contient (ADV [[Logique | temps | quantité]]) [[méthode | matériaux]]

COMMENTAIRE : On peut le considérer comme une variation du premier patron par métonymie. C'est-à-dire qu'on utilise l'objet pour la personne.

EX : Les orthographe alphabétiques, et spécialement celles qui utilisent les alphabets latin et cyrillique, comptent d'ailleurs parmi celles qui tentent le plus manifestement de se tenir à mi-distance du conflit entre phonographie et sémiographie. [lin-art-2-body]

Dans les années 1940 et 1950 les premiers travaux utilisant le formalisme mathématique en sociologie sont publiés aux États-Unis (voir Sorensen, 1978). [soc-art-21-body]

La plupart des études ont ainsi utilisé un écart-type en moyenne mobile dont l'ordre relève d'un choix arbitraire [Lanyi A. et Suss E.C. (1982)]. [eco-art-106-body]

Enfin, nous présentons plusieurs expérimentations qui utilisent la plate-forme NaviTexte dans laquelle le langage SEXTANT est implémenté. [tal-art-129-summary]

---

**Le verbe *proposer* a 4 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 1 sens, 3 patrons**

**Verbe pronominal : 1 sens 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

**I. Faire connaître à qqn, soumettre à son choix, à son adhésion, en laissant la liberté de rejet.**

**1. [[Personne]] propose (ADV [[Logique | temps | lieu]]) [[Quelque chose | Abstrait]]**

SENS : [[Personne]] fait connaître [[Quelque chose | Abstrait]]

LEXSET [[Quelque chose<Abstrait] : projet, schéma, théorie, modification, explication, modèle, approche, etc.

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on* ou *nous*.

EX : Dans cet article, nous proposons une extension de cette modélisation initiale avec l'objectif d'évaluer l'expressivité de la modélisation initiale de (Jacquey, 2004). [tal-art-16-introduction]

En effet, les mécanismes théoriques que proposent Coleman, Fararo, Karlsson et Simon, sont rendus opérationnels à l'aide de modèles mathématiques [25]. [soc-art-21-body]

LÜTKEPOHL et BURDA [1997] ont proposé des modifications de la statistique de Wald standard, de façon à retrouver comme distribution asymptotique une loi du # sous l'hypothèse nulle. [eco-art-27-body]

Christopher Wlezien a dès lors proposé une explication mieux adaptée aux variations du public américain, la théorie thermostatique. [spo-art-36-body]

L'approche endogène que nous proposons se fonde sur la découverte des thèmes des documents. [tal-art-64-body]

Afin de présenter une approche systématique des différentes vues, nous proposons une classification selon leur type et leur contenu. [tal-art-129-body]

Ces différents indicateurs affaiblis ont été proposés par CAMPBELL et SHILLER [1987 et 1988], mais leurs propriétés asymptotiques n'ont pas encore fait l'objet d'un exposé détaillé dans la littérature. [eco-art-27-introduction]

On proposera donc un schéma, pour illustrer et synthétiser cette dynamique de la conservation volontaire des ruines urbaines traumatiques dans une perspective d'atténuation du risque (fig. 1). [geo-art-188-body]

---

**2. [[Quelque chose |Abstrait]] est (ADV [[Logique |temps |lieu]]) proposé par [[Personne]] pour atteindre un objectif**

SENS : [[Quelque chose |Abstrait]] est présenté comme choix par [[Personne]]

COMMENTAIRE : La forme au passif du premier patron

EX : Ces différents indicateurs affaiblis ont été proposés par CAMPBELL et SHILLER [1987 et 1988], mais leurs propriétés asymptotiques n'ont pas encore fait l'objet d'un exposé détaillé dans la littérature. [eco-art-27-introduction]

Enfin, un exercice d'entraînement a été proposé avant le premier exercice de la première session. [tal-art-97-body]

Une méthode a été proposée et expérimentée par A. Condamines et J. Rebeyrolle (2000) pour construire un réseau conceptuel à partir de textes selon des principes linguistiques. [lin-art-128-body]

Trois modalités d'accessibilité sont proposées pour contrôler le logiciel PCA, selon le degré de motricité de chaque utilisateur. [tal-art-389-body]

**3. [[Personne |Etude scientifique]] propose (ADV [[Logique |temps |lieu]]) de faire quelque chose**

SENS : [[Personne |Etude scientifique]] présente (ADV [[Logique |temps]]) comme choix de faire quelque chose

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on* ou *nous*.

EX : Sur ces bases, Peirce proposera même de construire une logique du vague, car il est convaincu qu'il est possible de traiter " toutes les formes d'indétermination et de détermination qui s'attachent aux signes " (Tiercelin 1993 : 77). [ant-art-19-body]

Au côté des consultants, nous avons proposé de participer à l'accompagnement en organisant des entretiens conseils à la stratégie de recherche. [infcom-art-17-body]

Nous proposons alternativement de concentrer l'attention sur les nouveaux rapports au travail induits par ces transferts et des processus qui en assurent la légitimité. [infcom-art-45-body]

Toutes ces recherches proposent d'englober les pratiques et les processus dans un contexte politique, en parlant de dispositif, soit informationnel, soit communication, rarement les deux ensemble. [infcom-art-124-body]

Ces auteurs proposent donc de modéliser l'existence d'opportunités extérieures incertaines à l'aide d'une contrainte de participation aléatoire. [eco-art-162-body]



---

# VERBE PRONOMINAL

## II. Se fixer comme but, avoir pour objet; avoir en considération, en vue.

### 4. [[Personne | Etude scientifique]] se propose de faire quelque chose

SENS : [[Personne | Etude scientifique]] se fixe comme but de faire quelque chose

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on* ou *nous*.

EX : Nous nous proposons d'appliquer la méthode du maximum exact sur diverses séries mensuelles de taux de change. [eco-art-6-body]

Cette focalisation sur la production caractérise également les approches énonciatives qui se proposaient de rendre compte de l'activité langagière des sujets parlants. [lin-art-44-body]

On se propose d'analyser, dans un premier temps, les phénomènes géopolitiques qui se déroulent dans la ville d'Hébron, en se penchant sur les enjeux qui motivent la présence des principaux acteurs et les dynamiques territoriales de chacun d'eux. [geo-art-92-body]

Nous nous proposons d'explorer leur rôle dans la diffusion d'une rhétorique et d'instruments de gestion qui tendent à transformer les missions, l'organisation et les compétences valorisées dans la cité scientifique. [soc-art-176-body]

La présente étude se propose d'examiner certains syntagmes binominaux en de, souvent dits quantificateurs, par le biais des formes pronominales qui y correspondent (des livres, j'en ai lu des tas). [lin-art-490-summary]

---

**Le verbe *savoir* a 7 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 1 sens, 3 patrons**

**Verbe au conditionnel : 1, 2 patrons**

**Expression idiomatique : 2 sens, 2 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Avoir dans l'esprit des connaissances scientifiques

#### 1. [[Personne]] sait (ADV [[Quantité| Logique| temps]]) [Proposition introduite par que]

SENS : [[Personne]] a dans l'esprit des connaissances

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on* ou *nous*.

EX : On sait que les conditions d'exercice sont décisives. [sed-art-316-body]

Dans notre culture nous savons que les couverts constituent un groupe constitué d'instruments tels que des fourchettes, des couteaux, des cuillères, etc. [lin-the-1-body]

Depuis les travaux pionniers de PIGOU [1920] et ROBINSON [1933] en ce domaine, on sait que le producteur d'un bien a intérêt à fixer des prix différents. [eco-art-346-introduction]

Ils savent donc que le risque d'erreur, et avec l'erreur, le risque d'échec, est grand. [psy-the-15-body]

On sait par ailleurs que le vieillissement de la population observé dans les pays développés est synonyme d'une forte augmentation du nombre de personnes âgées en situation de perte d'autonomie. [tal-art-237-introduction]

Par ailleurs, les chercheurs ne savent généralement pas que les articles publiés dans ACP (et les manuscrits soumis sur ACPD) sont soumis à la licence Creative Commons mentionnée plus haut et non au copyright anglo-saxon...[infcom-art-725-body]

Les acteurs impliqués savent qu'ils doivent le prendre en considération en amont dans l'élaboration de leurs stratégies...[spo-art-765-body]

#### 2. [[Personne]] [[Pronom neutre le]] sait (ADV [[Quantité| Logique]])

SENS : [[Personne]] a dans l'esprit des connaissances sur un tel fait.

COMMENTAIRE : le sujet est toujours *on*, souvent précédé par *comme* ; dans des phrases à incise, entre virgules.

EX : Cette structure n'est pas, on le sait, exclusivement réservée à l'assertion d'une relation d'inclusion hiérarchique. [lin-art-98-body]

Il y a, comme on le sait, pour nos facultés, deux états très différents. [lin-art-390-body]

---

Etre capable de prévoir les taux de change, on le sait, ravive le débat sur l'efficacité des marchés des changes. [eco-art-297-conclusion]

Dans l'université française en effet, on le sait, les compétences d'ordre pédagogique et l'amélioration de la qualité de l'enseignement/apprentissage ne sont pas reconnues comme des priorités par rapport à la dimension " recherche ".[sed-com-139-conclusion]

### 3. **[[Personne]] ne sait pas [Proposition introduite par si]**

SENS : [[Personne]] n'est pas sûr sur certains faits

COMMENTAIRE : le sujet est toujours *on/nous*.

ADDITIONNAL CLUES : Il s'agit de savoir si, il est important de savoir si, Il reste à savoir si, la question/le problème est de savoir si, pour savoir si, afin de savoir si...

EX : Nous ne savons pas si chacune des mains étudiées séparément présente la même performance. [psy-art-368-body]

En effet, au niveau syntaxe, on ne sait pas s'il réfère à Pierre ou au train. [tal-the-21-body]

En d'autres mots, nous ne savons pas si l'effet production, chez les âgés, était lié, dans ces expériences, à la règle de production (sémantique), ou précisément à la tâche de production. [psy-the-19-body]

De la même manière, les consommateurs industriels d'électricité ne savent pas toujours précisément si leurs consommations seront principalement faites de jour ou de nuit. [eco-art-347-body]

## VERBE AU CONDITIONNEL

### II. Ne pas avoir la possibilité.

#### 4. **[[Evènement | Entité abstraiteEntité abstraite]] [[ne]] saurait/sauraient (ADV [[Logique]])**

**[V-inf. | être + participe passé]**

SENS : [[Evènement | Entité abstraite]] ne peut pas (ADV [[Logique]]) [V-inf. | être + participe passé]

COMMENTAIRE : le verbe est toujours au négatif avec « ne » seul. Le verbe à l'infinitif qui suit « saurait/sauraient » est souvent un verbe pronominal.

EX : À la réflexion, ce constat ne saurait étonner qui se garde d'une conception "présentiste" de l'histoire de l'anthropologie, qui ne procède à une lecture a posteriori de l'histoire de sa discipline. [ant-art-878-body]

La compréhension des phénomènes d'enseignement ne saurait donc se limiter à l'étude des situations didactiques stricto sensu... [sed-art-317-body]

Cette finalité ultime de l'école ne saurait donc s'avérer utilitaire ou seulement esthétique, mais bien éducative. [sed-art-318-body]

---

Ces services ne sauraient se passer d'une prise en compte concrète des mouvements existant dans le contexte général du Web et plus particulièrement du Web 2.0. [infcom-art-708-body]

L'appréhension de la centralité d'un réseau ne saurait toutefois se réduire à un seul point de vue, une seule mesure.

Or, en science, un argument ne saurait être défendu en raison des services de positionnement qu'il rendrait sur le marché cognitif. [soc-art-812-body]

Pour l'endophasie, la durée, aussi minime soit-elle, ne saurait être abolie sans entrer en contradiction avec le principe d'existence de la parole...[lin-art-391-body]

L'intensité de ce rejet ne saurait être tenue comme représentative de ce qui est à l'œuvre dans l'ensemble des publics d'IUFM... [soc-art-823-body]

Cette potentialité ne saurait être utilisée de manière neutre par les journalistes, même s'il ne s'agit pas nécessairement de stratégie délibérée individuelle mais plutôt de routine sociolectale. [lin-art-87-body]

### **5. [[Personne]] [[ne]] saurait/sauraient (ADV [[Logique| affirmation| doute]]) [V-inf.]**

SENS : [[Personne]] [[ne]] peut (ADV [[Logique| affirmation/doute]]) [V-inf.]

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on*.

EX : On ne saurait évoquer les emplois du terme palliatif sans avoir à l'esprit le domaine auquel il est le plus communément associé : le théâtre. [his-art-670-body]

Pour autant, on ne saurait passer sous silence les efforts des pouvoirs publics pour dépasser ce problème. [geo-art-603-body]

Cependant, on ne saurait écarter la production d'énoncés où enchaînement discursif et prosodie rendent moins gênant de tels emplois de même. [lin-art-398-body]

De même, on ne saurait comprendre le projet impérial de centralisation des savoirs si l'on se contente d'y lire une tentative malheureuse d'imiter à Pékin ce qui se faisait à Paris. [his-art-653-body]

Deux enseignements, qu'on ne saurait bien sûr généraliser à l'ensemble des entreprises, peuvent être retenus de cette investigation auprès de chargés de la diversité. [soc-art-813-body]

## **EXPRESSION IDIOMATIQUE**

### **III. Souligner une affirmation**

#### **6. A savoir...**

SENS : C'est-à-dire...

---

EX : Cependant, les mêmes critiques peuvent lui être opposées, à savoir l'utilisation de préférences inexplicées et la maximisation de l'utilité comme seul instrument analytique pour décrire...[eco-art-325-body]

La pression sur les prix concerne surtout les deux grands produits des cabinets dans les années 1990 à savoir les projets de reengineering et la mise en place d'outils informatiques. [soc-art-815-notes]

On observe donc la hiérarchie attendue, à savoir une réussite plus élevée en révision qu'en production de l'accord nominal (cas de 61 enfants). [psy-art-363-body]

D'une part, je vais illustrer à travers l'analyse de constructions diaphoniques comment s'articulent les trois composantes constitutives de tout discours, à savoir les dimensions linguistique, textuelle et situationnelle. [lin-art-417-introduction]

Toutefois, il y a une différence cruciale entre les graphes de dépendances sémantiques et les arbres RST, à savoir la nature arborescente du graphe : un graphe de dépendances sémantiques n'est pas toujours arborescent, contrairement à un arbre RST (cf. section 2.1). [tal-art-244-body]

## IV. Se tenir compte de

### 7. (résultat), sachant que (cause)

SENS : tenant en compte que...

COMMENTAIRE : souvent précédé par un fait ou un résultat et introduit une cause ou une raison.

EX : Des études futures devront déterminer quels facteurs interviennent dans la mise en place des attitudes posturales avec un jeune enfant dans le cadre d'une relation élaborée, sachant que les asymétries perceptives ne semblent jouer qu'un rôle limité. [psy-com-150-body]

Sachant que les concepts CANCER et INFARCTUS sont des restrictions du concept MALADIE, les noyaux de projection (Gw) de Gv dans Gu sont les suivants... [tal-the-21-body]

Seules les données du recensement indien sont prises en compte, sachant que la définition d'une unité urbaine est restrictive, impliquant 3 conditions... [geo-art-628-notes]

Nous ne modélisons pas la cause de la rigidité des salaires sachant que cette dernière peut être expliquée par la théorie du salaire d'efficience ou par celle des syndicats. [eco-art-434-body]

Son hospitalisation offre finalement à sa voisine une occasion de se promener, sachant que c'est l'un de ses plaisirs. [soc-art-819-body]

---

**Le verbe *définir* a 4 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 1 sens, 3 patrons**

**Verbe pronominal : 1 sens 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Déterminer l'ensemble des caractères qui appartiennent à un concept ou une stratégie

#### 1. **[[Personne]] définit (ADV [[Logique |temps |lieu]]) [[Quelque chose |Abstrait]] (comme)...**

SENS : [[Personne]] détermine (ADV [[Logique |temps |lieu]]) les caractères liés à [[Quelque chose |Abstrait]] (comme)...

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on* ou *nous*.

EX : On définit alors une économie symbolique comme un " système complexe " dont les agents et les transactions visent à assigner et transmettre des rôles et des valeurs conditionnant des interactions, par l'entremise d'un médium sémiotique spécifique se formant de façon concomitante. [ant-art-181-body]

On définit une fonction d'appariement, #, qui rend compte, au niveau macroéconomique, de l'ensemble des frictions sur le marché du travail et détermine le nombre d'embauches. [eco-art-78-body]

Nous définissons ce dernier comme étant le temps qui sépare le moment où l'utilisateur a saisi un caractère et le moment suivant cette saisie où il amorce un mouvement avec le dispositif de pointage. [tal-art-97-body]

Nous avons défini deux types d'aide contextuelle : l'affichage d'infobulles et l'affichage dynamique de vues. [tal-art-129-body]

Nous définissons dans cet article les flux maritimes comme ce qui circule entre différents ports (ici, il s'agit essentiellement de biens échangés), et les réseaux comme les structures d'interrelations (routes maritimes, mais aussi par exemple organisation des sociétés d'armateurs) qui organisent ces flux. [geo-art-150-notes]

#### 2. **[[Quelque chose |Activité scientifique]] permet de définir les caractéristiques d'autre chose**

SENS : [[Quelque chose |Activité scientifique]] permet de déterminer les caractéristiques de d'autre chose

EX : Les dimensions et les échelles permettent de définir des processus ou des opérations de passage d'un niveau à un autre, que j'appellerai des opérateurs d'échelles. [soc-art-98-body]

---

Par exemple, l'analyse syntaxique préalable du corpus peut permettre de définir des marqueurs utilisant des indications syntaxiques. [lin-art-128-body]

La transition observée permet de définir le nombre de boîtes maximal au-delà duquel leur effectif ne change pas. [geo-art-284-body]

Ces conditions initiales permettent de définir une dynamique unique qui conduit à un état stationnaire unique. [eco-art-368-introduction]

L'examen de 146 dossiers d'inscription a permis de définir quelques caractéristiques de ce public : l'âge, le sexe, la situation familiale et le cursus scolaire ou universitaire. [sed-art-472-body]

### 3. [[Quelque chose | Abstrait]] est défini par/comme...

SENS : Les caractères de [[Quelque chose | Abstrait]] est déterminé par/comme...

COMMENTAIRE : La forme au passif du premier patron

EX : Le dispositif a été défini comme un ensemble de techniques et d'usages inscrits dans des discours, des règles de travail et des pratiques. [infcom-art-124-conclusion]

La notion de qualité est définie comme l'ensemble des caractéristiques du logiciel qui lui permettent de répondre aux besoins de ses utilisateurs. [tal-art-87-body]

Taux d'actualisation et rendement requis des projets d'investissement publics : Le rendement requis des projets d'investissement publics est défini par la productivité marginale du capital public. [eco-art-354-body]

L'orientation des politiques est définie par des tribunaux agissant en continu et n'hésitant pas, par exemple, à affaiblir le pouvoir des experts scientifiques au profit des services juridiques de l'agence de protection de l'environnement... [soc-art-448-body]

Les normes de vente sont définies par des commissions d'experts dans lesquelles les agronomes sont en position de force [17]. [spo-art-468-body]

## VERBE PRONOMINAL

### II. Etre défini

#### 4. [[Quelque chose | Abstrait]] se définit (ADV [[Logique | manière | lieu]]) comme/par...

SENS : [[Quelque chose | Abstrait]] est défini (ADV [[Logique | manière | lieu]]) comme/par...

COMMENTAIRE : variation du verbe standard *définir*

EX : Ce courant mathématique de la sociologie ne se définit pas simplement par l'application des outils de la mathématique dans le domaine de la sociologie. [soc-art-21-body]

L'imposition de l'ordre spatial scolaire se définit donc d'abord par l'exclusion de ce qui ne relève pas de l'école. [ant-art-94-body]

Un repère se définit comme une catégorie sémantique qui regroupe toute marque ou objet permettant d'orienter les informations du texte dans l'espace, de localiser quelque chose,

---

d'évaluer une distance, une mesure. [psy-art-312-body]

Selon Dao Thé Anh (1998, p. 7-12) la diversification économique inclut la notion de diversification agricole qui se définit comme le processus de transformation d'une structure d'économie agricole de monoculture en une structure d'activités plus diverses en nombre. [geo-art-550-notes]



---

**Le verbe *comprendre* a 8 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 4 sens, 6 patrons**

**Verbe pronominal : 1 sens, 1 patron**

**Expression idiomatique : 1 sens, 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. (Sujet chose) Embrasser dans un ensemble

#### 1. [[Ensemble]] comprend (ADV [[Logique | temps]]) [[Éléments partiels]]

SENS : [[Ensemble]] est composé (ADV [[Logique | temps]]) de [[Éléments partiels]]

INDICES SUPPLEMENTAIRES : ne comprend que...

EX : La vallée de Bagnes comprend onze villages principaux et plusieurs hameaux, qui sont organisés dans une seule commune. [his-art-13-notes]

Au cours du travail, nous avons pris conscience que nous formions une " communauté " de personnes comprenant non seulement les candidats en cours d'accompagnement, mais aussi tous les " anciens " qui avaient suivi ce parcours et retrouvé un poste. [infcom-art-17-body]

La communauté BPI OnLine comprend aujourd'hui 4 600 personnes dans toute la France. [infcom-art-17-body]

Par exemple, le réseau électrique comprend une grande diversité d'éléments constitutifs qui ne sont pas affectés de la même manière par les aléas. [geo-art-178-body]

Cette épreuve comprend six énoncés, dont deux sont orthographiquement acceptables et quatre non acceptables<sup>7</sup>. [lin-art-286-body]

Cette étude, qui ne comprenait que 11 adolescents suivis pour un trouble dépressif, n'a pas mis en évidence de différence d'utilisation des stratégies d'adaptation à la dépression chez les filles et les garçons. [psy-art-443-introduction]

### II. saisir le sens de (un message, un système de signes).

#### 2. [[Personne]] comprend (ADV [[Logique | temps | Quantité]]) [[LEXSET sens]]

SENS : [[Personne]] saisit (ADV [[Logique | temps | Quantité]]) [[LEXSET sens]]

LEXSET [[Sens < Abstrait]] : signification, notion, sens, contenu, information...

INDICES SUPPLEMENTAIRES : afin de comprendre, pour comprendre, chercher à comprendre

---

EX : Ainsi la notion de " demande de mise en relation " est souvent mal comprise par les associations et nécessite des explications préalables. [infcom-art-17-body]

En compréhension de l'écrit, les tâches typiques sont la traduction de pages Web, de journaux, de services de e-commerce, pour que les utilisateurs finals puissent comprendre de l'information en langue étrangère et agir en conséquence. [tal-art-435-body]

Il s'adresse à des soldats dont l'orateur estime qu'ils comprennent la signification de cette comparaison historique. [his-art-456-body]

La deuxième manière de comprendre le langage intérieur est liée au courant béhavioriste et demeure, selon Vygotskij, dans le cadre de la pensée du sens commun. [lin-art-515-body]

### **III. Se rendre compte de (quelque chose.). → s'apercevoir, sentir, voir.**

#### **3. [[Personne]] comprend (ADV [[Logique | temps | Quantité]]) [[Quelque chose | Abstrait]]**

SENS : [[Personne]] se rend compte (ADV [[Logique | temps | Quantité]]) de [[Quelque chose | Abstrait]]

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on* ou *nous*.

INDICES SUPPLEMENTAIRES : pour comprendre, afin de comprendre, chercher à comprendre

EX : Ainsi seulement peut-on comprendre l'émergence, non seulement de nouveaux systèmes de catégorisation, mais aussi de nouveaux systèmes d'" adressage " ou de " destination ", susceptibles de mobiliser des acteurs et de modeler les dynamiques sociales. [ant-art-181-body]

Les paysans boliviens ont aussi compris tout l'intérêt qu'ils pourraient avoir à se mobiliser comme Indiens, après plusieurs décennies de mobilisations syndicales [51]. [spo-art-216-body]

Pour avancer dans cette perspective on comprend la nécessité de procéder à des études longitudinales dont on connaît les exigences et les difficultés. [sed-art-397-body]

On comprend par-là la logique selon laquelle se distribuent les préférences pour toute une série de qualificatifs du métier. [soc-art-429-body]

On comprend par là son rôle fondamental dans la constitution des catégories et dans la constitution des sciences, mais on comprend aussi en quoi la ressemblance peut être source d'approximations et d'erreurs dans le jugement. [psy-art-514-conclusion]

Pour comprendre les changements et le fonctionnement social, aujourd'hui, ne vaut-il pas mieux partir des individus, de leur rationalité, de leur subjectivité, plutôt que du système, de la société, des structures ou de tout autre principe de totalité ? [soc-art-81-body]

#### **4. [[Personne]] comprend pourquoi/comment/que...**

SENS : [[Personne]] se rend compte du fait que...

INDICES SUPPLEMENTAIRES : pour comprendre/afin de comprendre/chercher à comprendre pourquoi, comment, que

EX : Mon conseil d'administration a bien compris que si les trois universités allaient seules à l'autonomie, elles allaient être en concurrence. [spo-art-4-body]

---

Leur portée symbolique s'avère cruciale pour comprendre comment s'organise la scène de l'enseignement et se développent les relations sociales contribuant à l'édification et au renforcement d'une culture commune. [ant-art-249-body]

Il faudrait trouver d'autres indices de latéralité manuelle ou réaliser des recherches longitudinales pour comprendre comment évolue ce processus de latéralisation au cours de la première enfance. [psy-art-616-conclusion]

D'emblée, on comprend que la nature ordinaire ne peut avoir une définition mais bien plusieurs. [geo-art-485-body]

On aura toutefois compris que la puissance magnétique prêtée aux " relations objectives " ne correspond en rien à des forces visibles et tangibles sous-jacentes au jeu social et capables de l'expliquer sous le mode des " facteurs à l'oeuvre " (Latour) selon les principes de la causalité. [soc-art-539-body]

#### **5. [[Etude |Activité scientifique |Quelque chose]] permet (ADV [[Logique | temps]]) de comprendre [[Quelque chose |Abstrait]]**

SENS : [[Etude |Activité scientifique |Quelque chose]] permet (ADV [[Logique | temps]]) de s'apercevoir de [[Quelque chose |Abstrait]]

INDICES SUPPLEMENTAIRES : permet de comprendre pourquoi/comment / que

EX : L'analyse détaillée des réseaux sociaux qui influencent la mobilisation permet en outre de mieux comprendre les dynamiques d'organisation de la vie politique locale et surtout des couches populaires. [his-art-13-body]

Un modèle n'est intéressant que lorsqu'il propose un processus qui permet de comprendre comment des données observées ont été générées. [soc-art-21-body]

Chennai est un cas d'étude intéressant qui permet de comprendre l'impact de la globalisation et des nouvelles stratégies de croissance de l'après libéralisation des années 90 sur les recompositions métropolitaines. [geo-art-212-conclusion]

Cette problématisation de la relation entre a et Z permet de comprendre l'élargissement de la classe des N observée avec la construction en sur. [lin-art-334-body]

De plus, notre hypothèse permet de comprendre pourquoi ça entretient une relation privilégiée avec le générique (même si ça, comme le notent à juste titre G. [lin-art-287-body]

Les entretiens avec les membres du personnel permettent de comprendre comment ils interprètent et donnent du sens à ce qu'ils font et de connaître les références théoriques qui conditionnent leurs attitudes à l'égard des enfants et des parents. [ant-art-343-body]

## **IV. Interpréter**

#### **6. [[Personne]] comprend (ADV [[Logique |temps |Quantité]]) [[Quelque chose |Abstrait]] comme/sous...**

SENS : [[Personne]] interprète (ADV [[Logique |temps |Quantité]]) [[Quelque chose |Abstrait]] comme/sous...

---

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on* ou *nous*, souvent au passif.

INDICES SUPPLEMENTAIRES : Il faut comprendre quelque chose comme, Quelque chose est compris comme/sous

EX : Nous comprenons en effet sous le terme de synecdoque les relations tropiques qui mettent en jeu le tout et la partie, le point d'unité entre les différentes catégories étant un rapport d'appartenance. [lin-art-316-body]

Nous comprenons alors l'image photographique comme un véritable mode de connaissance en anthropologie [Pink, 2001, 2006]. " Les photographies, et en particulier les photographies instantanées, sont très instructives parce que nous savons, à certains égards, qu'elles ressemblent exactement aux objets qu'elles représentent..." [ant-art-119-body]

L'existence d'un réseau ne présume pas de la nature des relations entre les éléments qui le composent [Bourgueil Y. (1997)]. La plus grande confusion règne dans la littérature polymorphe relative au réseau. Le réseau est parfois compris comme le contraire d'une structure organisée alors qu'on parle aussi bien souvent de " réseau hiérarchisé ". [eco-art-186-body]

Des actions ont été décrites qui peuvent être comprises comme du travail effectué pour construire l'autorité de porte-parole d'une collectivité, et même comme du travail intellectuel professionnel (dans le cas des avocats rédacteurs de factums) ou professionnalisant (dans le cas d'Hermant, qui deviendra bel et bien à la suite de l'épisode analysé un professionnel de l'écrit). [soc-art-282-body]

## VERBE PRONOMINAL

### V. Etre appréhendé ou saisi par l'intelligence dans toute sa signification.

#### 7. [[Quelque chose | Abstrait]] se comprend (ADV [[Manière]])

SENS : [[Quelque chose | Abstrait]] est appréhendé ou saisi (ADV [[Manière]])

INDICES SUPPLEMENTAIRES: ne se comprends que (dans certains conditions)...

EX : Ces choix ne se comprennent que dans le contexte d'une France sans organe national de représentation du commerce. [his-art-328-body]

Ceci se comprend intuitivement puisque le coût de transaction correspond à la force d'agglomération (via le coût total de transactions # et le coût de transport à la force de dispersion (via #). [eco-art-189-body]

L'ampleur de cette mobilisation doit se comprendre dans un contexte où, depuis la Seconde Guerre mondiale, le droit à la mobilité, porté par sa récente inscription dans l'ordre juridique international, est devenu un enjeu de négociations entre États. [his-art-426-body]

Les crises de trésorerie de 1783 et 1787 ne se comprennent donc qu'à la lumière d'une analyse de tous les éléments constitutifs des finances publiques. [his-art-488-body]

---

# EXPRESSION IDIOMATIQUE

## .VI. En y intégrant

### 8. Y compris [[Eléments]]

SENS : En y intégrant [[Eléments]]

EX : Le dernier objectif vise à offrir la possibilité que toute unité textuelle, y compris les titres et les relations non hiérarchiques, soit susceptible d'avoir un nombre non limité d'annotations de nature quelconque. [tal-art-129-body]

Pour les personnes interrogées à ce propos, Google Scholar les intéresserait moins que Google car celui-ci permet de brasser encore plus largement le Web, y compris des vidéos et des images. [infcom-art-144-body]

Parallèlement, la pensée de la conservation du patrimoine évolue rapidement ; des monuments antiques, elle s'élargit à d'autres formes artistiques, issues d'autres pays et d'autres époques, pour inclure les monuments plus récents, y compris les ruines autres que les ruines grecques et romaines. [geo-art-188-body]

---

**Le verbe *concerner* a 3 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 2 sens, 2 patrons**

**EXPRESSION IDIOMATIQUE : 1 sens, 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. (Sujet chose) Avoir rapport à, s'appliquer à

#### 1. [[Objet abstrait]] concerne (ADV [[Logique | Manière]]) [[Entité abstraite]]

SENS : [[Objet abstrait]] a (ADV [[Logique | Manière]]) rapport à [[Entité abstraite]]

INDICES SUPPLEMENTAIRES : ne concerne que

EX : Les réseaux sociaux déployés par les entreprises peuvent concerner plusieurs groupes de personnes : collaborateurs, partenaires, clients, etc. [incom-art-17-body]

La seconde caractéristique concerne la comparaison même de la pensée avec une machine. [ant-art-19-body]

Le modèle le plus développé de cette catégorie concerne le projet d'une pragmatique radicale de nature cognitive. [lin-art-44-body]

En pratique, ce cas de figure ne concerne qu'un nombre assez limité de personnes, les quatre genres présents en continu aux trois dates étant aussi ceux qui, dans chacune des enquêtes, sont le plus souvent cités, et les individus qui concentrent l'essentiel de leurs citations en dehors de ces quatre genres sont peu nombreux. [soc-art-59-notes]

La description proposée ici ne concernera donc pas directement ce type de recherches, à moins qu'un système automatique ne soit employé pour aider à développer des ressources linguistiques ou à accomplir une évaluation. [tal-art-87-notes]

### II. Etre intéressé, touché par

#### 2. [[Quelque chose | Personne]] est concerné par quelque chose d'autre

SENS : [[Quelque chose | Personne]] est touché par quelque chose d'autre

COMMENTAIRE : Plus courant au passif qu'à l'actif

INDICES SUPPLEMENTAIRES : concerné par...

EX : C'est en fait la totalité des formateurs interrogés qui est concernée par l'une et/ou l'autre de ces deux dernières caractéristiques. [sed-art-472-body]

Par ailleurs, les étudiants des pays du Sud sont concernés par des mobilités contraintes comme l'obligation de travailler ou de résoudre des problèmes administratifs (visa). [geo-art-621-body]

---

Seules celles qui sont identifiées par une forme et qui donc entrent en combinaison linéaire ou syntagmatique avec d'autres entités sont concernées par la notion de contexte. [lin-art-394-body]

Les principaux territoires concernés par cette libération des terres seraient la Chine, l'Afrique sub-saharienne et l'Amérique latine, et notamment le Brésil. [geo-art-23-body]

Elle consiste à imaginer des auditeurs concernés par la radiogénie du débat contradictoire, et moins par le débat comme élément d'une finalité informative. [lin-art-71-body]

## EXPRESSION IDIOMATIQUE

**A propos, au sujet de**

### **3. Concernant [[Quelque chose]]...**

IMPLICATION : Au sujet de [[Quelque chose]]...

EX : Concernant la segmentation thématique, la procédure d'évaluation consiste à appliquer l'algorithme de segmentation considéré sur les documents construits dont on a supprimé les marques de séparation des segments et à comparer les changements de thème détectés avec ces marques de référence. [tal-art-64-body]

Pour ce faire, un seuil minimum est fixé concernant le nombre de voisins partagés par deux mots du document, seuil au-dessus duquel on considère les deux mots comme fortement liés. [tal-art-64-body]

Enfin, concernant l'analyse des performances en révision, nous avons pris les mêmes précautions que pour l'analyse des performances en production. [psy-art-74-body]

Les résultats concernant les niveaux de consommation et d'utilité ainsi que les montants d'assurance souscrits en fonction des préférences des ménages sont, dans cet environnement dynamique, identiques à ceux présentés dans la section précédente. [eco-art-78-notes]

---

**Le verbe *correspondre* a 1 patron dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 1 sens, 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Etre en rapport de conformité avec quelque chose

#### 1. [[Quelque chose]] correspond (ADV [[Logique | lieu | quantité]]) à quelque chose d'autre

SENS : [[Quelque chose]] est en rapport de conformité avec quelque chose d'autre

COMMENTAIRE : la forme du participe présent est fréquente.

INDICES SUPPLEMENTAIRES : correspondant à

EX : S'ajoutent en effet à ces morphogrammes des graphies issues de la polyvalence phonographique : quand plusieurs phonogrammes correspondent à un même phonème, ils se spécialisent en général dans des fonctions morphologiques spécifiques. [lin-art-2-body]

Ce dernier modèle correspond à un enrichissement du modèle monétaire à prix rigides où l'on prend en compte la possibilité de variations dans le taux de change à long terme.

[eco-art-6-body]

La -réduction correspondant à ce schéma est plus complexe que dans le cas des accommodations projectives. [tal-art-16-body]

L'assurance optimale correspond donc dans ce cas à couverture totale du risque de revenu.

[eco-art-78-body]

Cette contrainte permet d'évacuer de l'ensemble des énoncés correspondant à ces patrons les utilisations de syntagmes adverbiaux introduits par comme (comme dans la plupart des cas, comme précédemment) ou les subordonnées incises (comme on l'a vu à la section 2).

[lin-art-83-body]



---

## Le verbe *lier* a 2 patrons dans le corpus Scientext :

Verbe principal : 1 sens, 2 patrons

# VERBE PRINCIPAL

## I. Unir par un rapport logique

### 1. [[Quelque chose]] est (ADV [[Logique | manière | quantité]]) lié à quelque chose d'autre par un certain rapport

SENS : [[Quelque chose]] est (ADV [[Logique | manière | quantité]]) uni à quelque chose d'autre par un rapport logique

COMMENTAIRE : toujours au passif

INDICES SUPPLEMENTAIRES : lié à, étroitement lié à

EX : Il nous a semblé dès lors que la domination en termes d'erreurs de prévision minimales des modèles de type marche aléatoire puisse être liée à l'absence de dynamique à long terme dans ces séries. [eco-art-6-body]

Leur définition est relationnelle dans le sens où les variables de type pointé sont liées à leurs contreparties de type simple par les deux relations Object\_Elaboration. [tal-art-16-body]

Cette sélection d'un aspect réduit des réalités sociales est notamment liée aux restrictions imposées par l'usage des mathématiques. [soc-art-21-notes]

Les travaux dans le domaine du TAL étant essentiellement liés au développement de systèmes informatiques, le jugement de qualité que l'on porte sur ces systèmes constitue de toute évidence un élément essentiel permettant de juger le succès des recherches elles-mêmes. [tal-art-87-body]

La légitimation du genre romanesque est donc étroitement liée à la reconnaissance et à l'appropriation de la puissance affective qu'il met en oeuvre, et qui résulte de la force de l'imagination. [his-art-90-body]

L'expertise est directement liée ici à l'appartenance au groupe professionnel. [soc-art-176-body]

### 2. [[Quelque chose | Organisme]] sont (ADV [[Logique | manière | quantité]]) liés par un certain rapport

SENS : [[Quelque chose | Organisme]] entretiennent (ADV [[Logique | manière | quantité]]) entre eux un certain rapport

INDICES SUPPLEMENTAIRES : sont étroitement liés l'un à l'autre

EX : On peut cependant penser que les deux marchés sont suffisamment liés pour pouvoir

---

expliquer une telle prévisibilité. [eco-art-6-conclusion]

Toutes ces entreprises sont liées de façon plus ou moins formelles, gérées par le même groupe et leurs conseils d'administration sont plus ou moins connexes [116]. [his-art-132-body]

Si elles sont distinctes, ces différentes réceptions sont liées les unes aux autres par des gestes et des paroles. [his-art-505-body]

Ils sont liés l'un à l'autre par des transitions complexes, des transformations complexes mais ils ne se recouvrent pas l'un l'autre comme les lignes droites superposées " (ibid. : 489-490). [lin-art-515-body]

---

**Le verbe *expliquer* a 6 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 2 sens, 5 patrons**

**Verbe pronominal : 1 sens, 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Faire connaître ou comprendre

#### 1. **[[Personne]] (peut) (ADV [[Logique | temps | manière]]) expliquer un fait scientifique par...**

SENS : [[Personne]] fait comprendre un fait scientifique

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on* ou *nous*.

INDICES SUPPLEMENTAIRES : comme l'explique quelqu'un...

EX : Nous expliquerons la construction de l'indice longitudinal en utilisant les données produites par le baromètre de la CNCDH [11], lequel constitue une série d'études par sondage unique en France (et à notre connaissance, en Europe) et qui couvre la période 1990-2009. [spo-art-36-body]

On peut ainsi expliquer l'attrait contemporain pour la notion de réseau en santé, dans un contexte de difficulté de financement des dépenses de santé, par la nécessité d'améliorer la performance du système de santé, à moyens inchangés, voire même réduits. [eco-art-186-body]

On ne peut expliquer l'impossibilité de la construction exclamative par le fait qu'un bateau ne peut couler qu'une fois (justification pragmatique qui vient immédiatement à l'esprit) puisque cette raison ne vaut pas pour arriver (on peut arriver quelque part, comme en partir, plusieurs fois). [lin-art-274-body]

#### 2. **[[Personne]] explique (ADV [[Logique | temps | manière]]) que/pourquoi/comment...**

SENS : [[Personne]] fait comprendre que/pourquoi/comment...

COMMENTAIRE : le sujet est souvent *on* ou *nous*.

EX : Il explique que, lorsque la morphologie d'une langue est relativement transparente, la phonologie permet de rendre compte de son organisation de façon contrastive et aussi peu ambiguë que possible. [lin-art-2-body]

Pour Fararo, Cohen explique comment le phénomène de conformité (observable) est généré en avançant des hypothèses concernant un processus mental (inobservable) (1969b, 86-9). [soc-art-21-body]

Chervel (1977: 171et sv.) explique que dans les années 1850, le circonstanciel va fonder sa fortune sur son opposition avec le complément direct qu'il faut apprendre à identifier pour

---

des raisons d'accord. [lin-art-100-body]

Nous expliquerons d'abord COMMENTAIRE nous avons élaboré et abordé un corpus de textes médiatiques adapté à la comparaison des discours sur les grands ensembles de banlieue... [geo-art-192-body]

J'ai étudié la manière dont ces expressions anglaises ont été analysées, tandis que Jones et Salmon ont expliqué COMMENTAIRE de tels termes, une fois " corrigés ", peuvent être utilisés dans les tentatives de reconstitution des climats du passé [21]. [his-art-291-body]

## II. Être la cause, la raison visible de; rendre compte de.

### 3. [[Objet abstrait| cause]] explique [[phénomène| résultat]]

SENS : [[Objet abstrait| cause]] permet de comprendre [[phénomène| résultat]]

EX : Ces caractéristiques expliquent l'attachement de la profession aux valeurs de liberté intellectuelle et d'indépendance alors que politiques et gestionnaires y voient la marque d'un corporatisme à combattre. [soc-art-176-body]

En effet, les 3 mêmes indices expliquent 45,1 % de la variance des pourcentages observés (R Multiple = .672, F = 13,18, p < .000) et 46,6 % de celle des pourcentages théoriques (R Multiple = .682, F = 13,97, p < .000). [psy-art-168-body]

Plusieurs raisons expliquent ce décollage encore timide du site. [infcom-art-17-body]

Cela explique pourquoi les déchaînements de violence ne visèrent que des cibles précises et ne furent jamais suivis de véritables massacres. Seuls les prêtres et les serviteurs directs des ecclésiastiques se trouvaient parmi les victimes [90]. [his-art-26-body]

A priori donc, ces changements de composition dans l'électorat pourraient expliquer les évolutions de l'indice longitudinal de tolérance. En l'occurrence, ils n'y suffisent cependant pas. [spo-art-36-body]

Il faut savoir que les caractéristiques individuelles facilement disponibles pour calculer un coût actuariel se résument en général au sexe et à l'âge et expliquent moins de 3 % de la dispersion des dépenses! [eco-art-186-notes]

### 4. [[Objet abstrait| cause]] peut (ADV [[Logique| manière]]) expliquer que/pourquoi/comment

SENS : [[Objet abstrait| cause]] permet (ADV [[Logique| manière]]) de comprendre que/pourquoi/comment

EX : Les motivations diverses de la décentralisation expliquent qu'aucune réforme de gouvernance locale n'ait été totale. [sed-art-190-body]

La compétition sémiotique peut ainsi expliquer que deviennent nécessaires des campagnes de promotion des écolabels, telles que celles organisées chaque année depuis 2003 par le ministère de l'Écologie et du développement durable, en partenariat avec AFAQ-AFNOR Certification [62] et l'ADEME. [spo-art-61-body]

### 5. [[Quelque chose| Abstrait] (peut) être (ADV [[Logique| manière| Quantité]]) expliqué par...

SENS : [[Quelque chose| Abstrait] peut être (ADV [[Logique| manière| Quantité]]) rendu

---

compréhensible par...

EX : Nous faisons l'hypothèse que l'action publique européenne peut être analysée, parfois expliquée par ses instruments, indépendamment à la fois des objectifs fixés au départ et du partage des compétences entre l'Union européenne (UE) et les États membres. [spo-art-53-body]

Parmi les études menées sur la cécité aux changements, le phénomène de cécité obtenu est expliqué majoritairement par trois positions théoriques différentes. [psy-art-113-body]

La position institutionnelle des individus est expliquée par la mobilisation simultanée des relations citées avec une dépendance forte de la solidarité scolaire ( $r=0,445$  ;  $p < 0,01$ ) et associative ( $r=0,455$  ;  $p < 0,01$ ), de loin les coefficients les plus significatifs à côté de la relation politique. [soc-art-409-body]

Les dynamiques de l'organisation politique populaire ont souvent été expliquées par la force de liens traditionnels, tels que la clientèle [46]. [his-art-13-body]

## VERBE PRONOMINAL

### III. Etre ou être rendu compréhensible par

#### 6. [[Quelque chose| Abstrait]] (peut) s'explique (ADV [[Logique| manière| Quantité]]) par...

IMPLICAUTRE : [[Quelque chose| Abstrait] (peut) être (ADV [[Logique| manière| Quantité]]) rendu compréhensible par...

EX : Au final, ces travaux montrent que cette prolifération s'explique principalement par les limites des instruments classiques de politiques publiques (taxes et lois) mis en oeuvre. [spo-art-53-body]

La pression des élites pour ouvrir la commune aux étrangers et leur accorder les droits de jouissance sur les ressources locales s'explique par la volonté de développer la rentabilité de ces ressources, comme les alpages et les forêts. [his-art-13-body]

Cela peut s'expliquer par l'aspect parfois confidentiel de l'information, par la concurrence entre les entreprises, mais également par un état d'esprit d'entrepreneuriat français qui ne privilégie pas l'innovation collective. [infcom-art-17-body]

Les masses forestières retenues par le Programme international géosphère-biosphère montrent toutefois des écarts significatifs avec celles des travaux de la Fao qui s'expliquent dans une large mesure par des problèmes de projections évoqués. [geo-art-23-body]

Or, cette dimension virtuellement polémique s'explique uniquement par la relation de débat : une question d'animateur constitue toujours une demande de dire son opinion en la confrontant à d'autres opinions. [lin-art-71-body]

---

**Le verbe *suivre* a 7 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 4 sens, 6 patrons**

**EXPRESSION IDIOMATIQUE: 1 sens, 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Etre placé ou considéré après, dans un ordre donné

#### 1. [[Objet abstrait]] est (ADV [[Logique | manière]]) suivi de [[Quelque chose]]

SENS : [[Objet abstrait]] est (ADV [[Logique | manière]]) placé avant [[Quelque chose]]

EX : Un morphonogramme tel que "ai" peut être suivi de "s" ("je savais"), ou de "t" ("il savait"), ou encore de "ent" ("ils savaient"). [lin-art-2-body]

Pour le quatrième groupe (groupe de contrôle), le bébé recevait une phase d'habituation suivie de deux essais supplémentaires. [psy-art-616-body]

Afin d'alléger la lecture, les citations extraites de cet ouvrage seront simplement suivies de la mention de la page entre parenthèses. [lin-art-44-notes]

La suite immédiate de la fête achève la description (" Dès le lendemain du lebegono, s'il a plu beaucoup, on commence à défricher et à semer les champs "), qui est suivie de quelques notes précisant différents points. [ant-art-610-body]

A partir d'un inducteur d'écriture " Par la fenêtre... ", les élèves produisent un écrit descriptif : les groupes nominaux sujets indiquent ce qu'on observe par la fenêtre, et sont suivis de groupes du verbe. [lin-art-390-body]

La dynamique ludique instaurée par la répétition d'une offre binaire suivie de la justification de l'option choisie vient prendre la place d'une organisation où chaque élément référentiel de l'action ferait l'objet d'une paire séparée. [lin-art-256-body]

#### 2. [[LEXSET Objet scientifique]] qui suit...

SENS : [[LEXSET Objet scientifique]] qui est placé après...

LEXSET [[Objet scientifique< Analysable] : texte, mot, analyse, chiffre, remarque,

INDICES SUPPLEMENTAIRES : Dans le texte qui suit, dans ce qui suit

EX : L'analyse qui suit a pour objectif d'extraire les positions philosophiques sous-jacentes aux discussions méthodologiques et théoriques de ce programme de recherche. [soc-art-21-body]

Le fragment d'échange qui suit illustre cet aspect, ainsi que la problématique idéologique sous-jacente... [lin-art-71-body]

Le texte qui suit essaie à sa manière de penser la formule proposée par Etudes de

---

Communication "l'activité aux prises avec des systèmes ou dispositifs d'information".  
[infcom-art-79-body]

Les remarques qui suivent traitent du lien entre les activités (cognitions) et les actions (comportements) par le biais de leur rencontre sur une scène d'actions spécifique (un lieu) : celle d'une émission culturelle radiodiffusée. [lin-art-71-body]

Rappelons qu'il y a N firmes similaires. Dans ce qui suit, nous calculons l'équilibre de COURNOT-NASH symétrique du secteur en # Sa fonction de coût total minimum est : # avec #. [eco-art-213-body]

## II. S'occuper régulièrement à quelque chose

### 3. [[Personne]] suit (ADV [[Logique | manière | Lieu]]) [[LEXSET formation]]

SENS : [[Personne]] assiste (ADV [[Logique | manière | Lieu]]) à [[LEXSET formation]]

LEXSET [[Formation<Etude]: formation, étude, parcours...

EX : L'effet est plus différencié dans le cas des salariés ayant suivi une formation continue dans l'entreprise d'origine et ayant changé d'entreprise entre 1988 et 1993. [eco-art-392-body]

Après avoir renoncé au DEUG d'anglais, elle suivra avec succès un parcours universitaire relativement avancé : licence de droit dans une université parisienne (où elle remportera par ailleurs un concours de plaidoirie). [soc-art-513-body]

Jeune et polyglotte, il a suivi aux États-Unis une formation aux méthodes de lutte contre les malversations financières. [spo-art-540-notes]

Conduit dès son plus jeune âge vers le théâtre, la musique et les arts plastiques, Blaise Merlin, qui réside depuis son enfance dans le 18<sup>e</sup> arrondissement, suit des études d'ethnomusicologie. [soc-art-552-notes]

## III. Se conformer à (un projet, un modèle abstrait conçu comme une ligne, un chemin)

### 4. [[Personne]] suit [[LEXSET méthode]]

SENS : [[Personne]] adopte [[LEXSET méthode]]

LEXSET [[Méthode<Etude]: schéma, système, principe, hypothèse, analyse, description, raisonnement...

COMMENTAIRE : Le sujet est souvent *on* ou *nous*. La forme du participe présent est fréquente.

EX : Dans la reconstruction des rapports parentaux, nous suivons le système de classification généalogique des familles de Bagnes du XIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle. [his-art-13-notes]

Si l'on suit ce schéma rationaliste, une large partie de l'amélioration de la situation se jouerait dans les travées des hypermarchés et supermarchés. [spo-art-61-body]

En suivant ces principes, il est possible de définir une infinité de contextes sur des critères extrêmement variés, ce qui entraîne le risque de les voir proliférer à l'excès.

---

[soc-art-98-body]

Suivant ces hypothèses, on évalue les pourcentages de sujets devant théoriquement désigner comme meilleure réponse à l'analogie chacun des quatre distracteurs.

[psy-art-168-body]

En ce sens, nous suivons l'analyse de Beauregard dans son ouvrage *Voices of Decline* (2003) lorsqu'il émet l'hypothèse selon laquelle le discours sur le déclin a une fonction idéologique qui consiste à donner forme à une idée cohérente du destin de la ville du XXe siècle et à donner de bonnes raisons d'agir sur celle-ci. [geo-art-218-body]

On suivra sur ce point la description sémantique et conversationnelle des prototypes d'accusation et de critique proposée par M. de Fornel (1990) qui définit la préférence des réponses sous forme de paire contrastée. [lin-art-256-body]

Ainsi, suivant le raisonnement de D. Laitin[26] sur le processus de "rationalisation linguistique" engagé par la France, nous questionnons la tendance générale de la littérature scientifique à considérer ce pays comme "l'exception confirmant la règle du multiculturalisme". [spo-art-402-body]

## 5. [[LEXSET Voie]] à suivre

SENS : [[LEXSET Voie]] à adopter

LEXSET [[Voie<Abstrait]: piste, voie, règle, direction...

EX : Différents ministres n'apprécient guère que l'initiative ait été lancée sans concertation par seulement quatre ministres de "grands" pays autoproclamés légitimes pour montrer la direction à suivre. [spo-art-184-body]

La mise à disposition de méthodes robustes d'analyse syntaxique partielle, capables d'aborder de larges corpus (voir Bourigault et Fabre dans ce volume), est donc une piste à suivre. [lin-art-83-body]

Nous cherchons dans les comparaisons internationales des indications sur les voies à suivre pour améliorer notre système éducatif... [sed-art-574-conclusion]

Les règles environnementales à suivre restent évidemment fixées par l'État (enquêtes publiques, gestion du domaine portuaire maritime, faunes et flores à protéger...). [geo-art-300-notes]

## IV. Observer attentivement et continûment dans son cours (l'évolution d'une action)

### 6. [[Personne]] suit (ADV [[Logique | manière]]) l'évolution d'une action

SENS : [[Personne]] observe (ADV [[Logique | manière]]) l'évolution d'une action

COMMENTAIRE : Le sujet est souvent *on* ou *nous*.

EX : Nous avons ainsi suivi le parcours d'une population de près de 9000 étudiants entrants sur la période 1997-2005. [sed-art-52-body]

Pour suivre l'activité du groupe de bêta-testeurs, le modérateur-animateur possède des



---

outils d'édition de contenus en ligne (le bulletin board), des listes d'adresses de messagerie privée et l'outil de relance intégré à l'interface. [infcom-art-185-body]

Ayabe (1987) ont ensuite suivi ces deux groupes d'élèves pendant trois années. [sed-art-510-body]

Par exemple, il est très utile de compter le nombre de décès à un âge donné pour une cause donnée car on peut ainsi suivre l'évolution de la médecine et de l'hygiène. [ant-art-127-body]

## EXPRESSION IDIOMATIQUE

### 7. Comme suit

SENS : de la façon suivante

EX : La situation peut être décrite comme suit : les structures avec syntagme quantificateur où l'on trouve en quantitatif et les structures à complément du nom comportant en adnominal possèdent six propriétés opposées. [lin-art-490-conclusion]

Le long d'un sentier de croissance équilibrée, on obtient : (22) # avec # On peut alors exprimer le rendement requis comme suit : (23) # Il est malheureusement difficile de donner un COMMENTAIREaire synthétique de cette équation. [eco-art-354-body]

La séquence (7a) peut être glosée comme suit : le procès exprimé par # faire ses lacets met fin à la situation définie à l'issue du procès # défaire ses lacets. [lin-art-139-body]

La chronologie est modifiée comme suit : en première période, chaque propriétaire construit l'appartement le plus profitable puis, en seconde période, l'équilibre de moyen terme correspondant à la ville ainsi construite apparaît. [eco-art-275-annex]

---

**Le verbe *représenter* a 4 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 3 sens, 3 patrons**

**EXPRESSION IDIOMATIQUE: 1 sens, 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Présenter à l'esprit, rendre sensible (un objet absent ou un concept)

**en provoquant l'apparition de son image**

1. **[[Quelque chose | Abstrait]] est représenté par/dans/sur [[LEXSET figure]]**

SENS : [[Quelque chose | Abstrait] est rendu sensible par/dans [[LEXSET figure]]

LEXSET [[Figure< Objet] : figure, graphe, forme graphique...

EX : Une sémiographie optimale implique que chaque signe linguistique soit représenté par une forme graphique unique. [lin-art-2-body]

L'ensemble des citations effectuées au cours de ce test a été représenté sur le graphe de réseau suivant. [infcom-art-185-body]

L'état stationnaire est représenté dans le plan # dans la figure (4). Il détermine le profil des loyers dans la ville (c'est l'équation 3.1) et le ratio # des travailleurs en recherche par rapport à l'offre d'appartements. [eco-art-275-body]

Ce nouveau lien thématique est représenté dans la Figure 2 ci- dessous par une flèche pointillée... [lin-art-288-body]

Le verbe considéré comme prédicat muni d'arguments (source, but, et, le cas échéant, bénéficiaire, instrument) est représenté dans un format commun à tous les verbes et défini comme un schéma de lexis. [lin-art-334-conclusion]

Ce nouveau lien thématique est représenté dans la Figure 2 ci- dessous par une flèche pointillée. [lin-art-288-body]

### II. Equivaloir à quelque chose

2. **[[Quelque chose | Abstrait]] représente (ADV [[Logique]]) [[LEXSET danger]]**

SENS : [[Quelque chose | Organisme]] équivaut (ADV [[Logique]]) à [[LEXSET danger]]

LEXSET [[Danger< Abstrait] : danger, intérêt, défi, cas...

COMMENTAIRE : La forme du participe présent est fréquente.

EX : On voit donc que, tout bien pesé, l'orthographe du français ne représente pas un cas très

---

satisfaisant d'optimalité sémiographique. [lin-art-2-body]

Pour l'explorer, il faut d'abord le constituer en tant que tel, et il représente pour la méthode introspective une sorte de défi. [lin-art-8-body]

Les structures corporatives représentent en effet la garantie d'une certaine stabilité et d'une certaine distribution équitable des ressources. [his-art-13-body]

Les organisations syndicales, représentant les intérêts des conducteurs de bus, développent une stratégie de résistance, matérialisée par des mouvements sociaux généralisés. [infcom-art-45-body]

Dans un espace fortement rural, zone traditionnelle d'émigration, la question de la terre a représenté un enjeu social de poids dans le processus de construction nationale. En l'absence de cadastre systématique, la transformation du statut foncier des terres annexées constitue une question difficile. [his-art-171-body]

### III. Equivaloir à une somme ou à un pourcentage

#### 3. [[Quelque chose |Abstrait]] représente (ADV [[Logique]]) [[somme |pourcentage]]

SENS : [[Quelque chose |Abstrait]] équivaut (ADV [[Logique]]) à [[somme |pourcentage]]

EX : Dans toutes les catégories professionnelles, ils représentent moins de 10 % des personnes. [sed-art-52-notes]

Disons pour résumer que l'élément don doit au moins atteindre 25 % pour que ces prêts à conditions libérales soient qualifiés pour faire partie de l'aide, et que dans la grande majorité des cas, cet élément représente plus de 50 %. [sed-art-85-body]

En revanche, lorsqu'un individu, membre d'un groupe victime d'une mauvaise réputation, entre en comparaison descendante avec des membres d'un exogroupe non menacé, son identité sociale ne représente plus un danger pour lui. [psy-art-116-body]

Ceci représente donc un avantage pour notre laboratoire en termes de disponibilité des participants, même si ceci pose la contrainte d'une population relativement homogène. [psy-art-117-notes]

Selon l'historien M. Kokolakis, en 1913, les musulmans, encore majoritaires en 1821, ne représentent plus que 38 % de la population dans l'espace de l'ancien "pachalik de Ioannina" [30]. [his-art-171-body]

Les cibles environnementales représentent 17 %, alors que les enjeux matériels ne représentent que 5 % de cette fonction. [geo-art-178-body]

---

# VERBE PRONOMINAL

## IV. Se figurer

### 4. [[Personne]] se représente (ADV [[Logique | Manière]]) [[quelque chose ]]

SENS : [[Personne]] se figure (ADV [[Logique | Manière]]) [[quelque chose ]]

EX : Suivant le contexte, la tâche requise, ou même au cours d'une même épreuve, un sujet peut se représenter un item de plusieurs manières... [psy-art-168-conclusion]

Il n'est d'ailleurs pas du tout certain que l'interviewé et l'interviewer se représentent mentalement cet état de fait pour constituer ou comprendre l'énoncé. [lin-art-287-notes]

L'identité professionnelle prolonge cette approche en y intégrant des composantes liées au travail: pour trouver un équilibre, l'enseignant se représente la discipline, le métier, les pratiques professionnelles et s'engage dans l'action. [sed-art-495-body]

Peut-on faire l'hypothèse que les petits se représentent difficilement le monde des adultes lorsque ces derniers sont " miniaturisés " ? [ant-art-7-body]

---

**Le verbe *connaître* a 4 patrons dans le corpus Scientext :**

**Verbe principal : 3 sens, 3 patrons**

**Verbe au participe passé : 1 sens, 1 patron**

## VERBE PRINCIPAL

### I. Avoir dans l'esprit une image sur quelque chose

#### 1. 1. [[Personne]] connaît (ADV [[Quantité] etc.]) [[Entité abstraite]]

SENS : [[Personne]] se fait (ADV [[Quantité] etc.]) une idée claire sur un [[Objet concret | Entité abstraite]].

EX : Il s'agit de deux types de danses de couple, courante et balèt, que la plupart des habitants connaissent et pratiquent massivement lors des bals. [ant-art-859-body]

Le genre de la fabula palliata a été inventé par Livius Andronicus et Naevius, mais on le connaît surtout à travers les pièces de Plaute et de Térence. [his-art-670-notes]

Cependant, ce temps de re-cherche devrait normalement diminuer au cours de sessions d'utilisation: l'utilisateur connaissant normalement de mieux en mieux la position des caractères. [tal-art-502-body]

L'opérateur connaît la fonction de meilleure réponse du concurrent lorsqu'il choisit son prix p1. [eco-art-290-body]

Dans le cas présent, nous ne connaissons pas le contenu du sermon prononcé par l'évêque. [his-art-662-notes]

Que l'école soit un lieu fortement ritualisé n'est pas surprenant quand on connaît les caractéristiques fondamentales de l'ordre scolaire, fondé sur une stricte organisation de l'espace et du temps et une définition précise des rôles et des places de chacun. [ant-art-862-body]

Certains enseignants ne connaissent pas les outils nationaux d'évaluation. D'autres connaissent leur existence mais pas les détails des indicateurs et ne les utilisent pas, car ils ne savent pas comment faire. [sed-art-306-body]

### II. Être confronté à une situation

#### 2. [[Personne | Organisme | Objet concret | Entité abstraite]] connaît (ADV [[Quantité] Logique | Temps]) [[LEXSET | Situation]]

SENS : [[Personne | Organisme | Objet concret | Entité abstraite]] est confronté (ADV [[Quantité |

---

Logique| Temps]] à une [[LEXSET | Situation]].

LEXSET [[Situation < Observable] : désinflation, difficulté, succès, décomposition, diffusion, etc.

EX : La désinflation qu'a connue l'économie française sur cette période ne s'est pas accompagnée d'une diminution relative aussi marquée des coûts et rendements associés aux divers types d'actifs. [eco-art-438-body]

Les autres télévisions commerciales connaissent aussi souvent des difficultés financières, comme TLM à Lyon, lancée par Jet Services, reprise par la Socpresse via Le Progrès, déficitaire et en voie de reprise. [spo-art-776-notes]

Afin de relancer les exportations, le gouvernement avait mis en place, dès 1984, des " Export Processing Zone " (EPZ) dont celle de Madras (MEPZ), mais il avait fallu attendre le tournant des années 2000 pour que ces zones connaissent un succès. [geo-art-628-body]

Dans l'effort vers cet objectif, COMMENTAIRE éviter la décomposition étatique que certains pays ex-communistes connaissent ? [soc-art-822-conclusion]

Ce n'est cependant pas le lieu du premier contact avec la vie scolaire, puisque la plupart des enfants connaissent aujourd'hui une scolarisation antérieure, en école maternelle. [sed-art-317-introduction]

La diffusion importante que connaît ce manuel, en étant publié dans la Bibliothèque bleue, n'entraîne pas de transformations majeures du texte. [his-art-679-notes]

Le graphique II.I montre qu'au cours des vingt dernières années, les pays étudiés ont connu d'importantes divergences dans leurs évolutions démographiques. [eco-art-338-body]

### III. Subir l'évolution, le changement

#### 3. [[Organisme| Objet concret |Entité abstraite]] connaît (ADV [[Quantité| Logique| Temps]])

[[LEXSET | Changement]]

SENS : [[Organisme| Objet concret |Entité abstraite]] subit (ADV [[Quantité| Logique| Temps]])  
[[LEXSET | Changement]]

LEXSET [[Changement < Observable] : changement, progression, croissance, essor, transformation, etc.

EX : La réponse à cette question a connu au xxe siècle un changement radical... [geo-art-610-body]

Les proportions de répondants citant au moins deux et au moins trois genres différents, ont connu une progression plus forte encore puisqu'elles sont respectivement passées de 8 à 39 %, et de 1 à 13 %. [soc-art-827-body]

Ses auteurs considéraient que la réalisation du plan de 1975 n'avait pas été assez efficace, Chennai ayant connu une croissance démographique trop importante et les pôles ayant stagné par rapport à ce qui était escompté... [geo-art-628-body]

Le moment où ces études apparaissent n'est pas anodin, c'est celui où le code Counter connaît son plus grand essor et où sont entreprises des analyses approfondies de fichiers journaux (deep log analysis) [18]. [incom-art-707-body]

---

Les transformations périodiques que la discipline a connues durant cette période (et jusqu'à nos jours) constituent un formidable chantier d'explorations tous azimuts pour la recherche. [ant-art-852-body]

## VERBE AU PARTICIPE PASSE

### IV. Répandu, réputé

4. [[Personne| Organisme| Objet |Entité abstraite]] (est) (ADV [[Quantité]]) connu sous/pour/de/par...

SENS : [[Personne| Organisme| Objet |Entité abstraite]] peut être (ADV [[Quantité]]) identifié ou décrit sous/pour/de/par...

EX : Cette méthode, empruntée au domaine de la reconnaissance de la parole, est connue sous le nom de " taux d'erreur en mots " (Word Error Rate, WER). [tal-art-501-body]

Ces défauts sont bien connus de la communauté des donateurs qui tente régulièrement d'y remédier par des actions appropriées, mais avec peu de succès. [sed-art-308-body]

L'agence LASER est aujourd'hui connue sous le nom de Dienst Regelungen. [spo-art-760-notes]

En renommant " anthropologie " ce qui était connu sous le nom d'" ethnologie ", Claude Lévi-Strauss fit une distinction qui prit racine entre trois acteurs devant intervenir à des niveaux ou moments successifs du processus de connaissance. [ant-art-860-body]

Nous souhaitons en effet suggérer qu'elles constituent une figure centrale mais peu connue de ces nouvelles formes d'innovation. [infcom-art-185-body]

Autrement dit, la qualité d'un produit acheté à la période # est connue de tous au début de la période #, avant que les consommateurs prennent leur décision d'achat à cette période. [eco-art-555-body]

Philippe de Villiers est ainsi connu pour tutoyer facilement ses interlocuteurs locaux, y compris les journalistes. [spo-art-261-body]

La différence entre les deux se nomme " variation ", une mesure qui est connue pour varier dans l'espace et le temps. [his-art-291-body]

Le Petit Journal Montparnasse étant d'ailleurs connu pour être la brasserie dans laquelle vient se sustenter une bonne partie de la rédaction du Point, dont les locaux sont proches. [soc-art-552-body]

La première loi, la loi sans transition, correspond à l'invariance d'échelle[9] connue par tous les fractalistes. [geo-art-284-body]

---

## Le verbe *obtenir* a 4 patrons dans le corpus Scientext :

Verbe principal : 2 sens, 4 patrons

# VERBE PRINCIPAL

## I. Parvenir à se faire accorder, à se faire donner

### 1. [[Personne]] obtient (ADV [[Logique | Manière | Quantité]]) [[quelque chose | objet]]

SENS : [[Personne]] parvient (ADV [[Logique | Manière | Quantité]]) à se faire accorder [[quelque chose | objet]]

COMMENTAIRE : souvent au passé, le sujet est souvent *on* ou *nous*.

INDICES SUPPLEMENTAIRES : le résultat obtenu par/de

EX : La meilleure solution pouvant être obtenue est celle où les autorités monétaires et budgétaires peuvent s'engager et où les autorités budgétaires coopèrent. [eco-art-165-introduction]

Au total, on obtient l'expression du revenu (8) et du taux d'inflation d'équilibre (9) du texte en faisant la somme des composantes anticipées et non anticipées (A10 + A16) et (A11 + A17). [eco-art-165-annex]

C'est une représentation que Rumelhart et Abrahamson considèrent comme très stable, car Henley a obtenu des espaces identiques en variant les épreuves (évaluation de la dissimilarité par paires ou triades d'items). [psy-art-168-body]

En 1881, il obtient la zone d'Arta ; puis, dans le sillage des guerres balkaniques, en 1912-1913, il conquiert une autre portion, méridionale, de la région. [his-art-171-body]

Des étudiants ont-ils déjà obtenus des diplômes du nouveau système en deux cycles? [spo-art-184-notes]

Dans la modalité orale, on obtient un pattern similaire pour chaque groupe : le pourcentage de pronoms sujets corrects, bien que légèrement supérieur, reste proche de celui des pronoms objets. [lin-art-207-body]

### 2. Pour obtenir [[quelque chose | abstrait]]

SENS : Afin de se faire donner [[quelque chose | abstrait]]

EX : Un processus à mémoire longue peut toujours être approximé par un processus ARMA (#), mais les ordres  $p$  et  $q$  nécessaires pour obtenir une approximation relativement bonne peuvent être trop grands et rendre l'estimation précise des paramètres très difficile. [eco-art-6-notes]

L'utilisation de méthodes agrégatives, qu'elles soient complètes ou partielles, a pour objectif de synthétiser le problème pour obtenir une vision globale de celui-ci. [geo-art-178-body]



---

C'est ainsi que, dans un second temps, nous aboutissons, par l'examen de l'application de tests comme la pronominalisation et l'effacement, à l'évaluation de la pertinence de la notion de complément essentiel pour obtenir des analyses probantes. [lin-art-519-summary]

Le principe de découpage des images d'origine pour obtenir les images expérimentales de base reste identique à celui de l'expérience précédente (fig. 1). [psy-art-520-body]

## II. Réussir à atteindre un résultat

### 3. [[Personne]] obtient [[LEXSET résultat]]

SENS : [[Personne]] parvient à [[LEXSET résultat]]

LEXSET [[résultat< Abstrait]] : résultat, effet...

COMMENTAIRE : souvent au passé, le sujet est souvent *on* ou *nous*.

INDICES SUPPLEMENTAIRES : le résultat obtenu par/de, le résultat que nous obtenons

EX : Les résultats que nous obtenons suggèrent qu'à un horizon temporel de un mois les prévisions issues de la modélisation ARFIMA " battent " systématiquement celles issues d'une simple marche au hasard pour toutes les séries considérées. [eco-art-6-introduction]

Une telle politique n'obtiendra que des résultats limités eu égard à l'objectif fixé avec en outre des conséquences locales souvent négatives. [geo-art-23-conclusion]

Ce résultat est obtenu quelle que soit la statistique de test ( # ou # ) et quelle que soit la distribution (asymptotique ou à distance finie) utilisée pour le calcul de la statistique de Wald. [eco-art-27-body]

C'est avec le patron 3 que l'on obtient un résultat significatif. [lin-art-83-body]

Ce résultat obtenu dans un contexte de comparaison intergroupe, c'est-à-dire mettant en jeu l'identité sociale, montre que les comparaisons descendantes ont des vertus autoprotectrices, comme cela avait déjà été mis en évidence dans un contexte de comparaison interpersonnelle (e.g., Morse et Gergen, 1970). [psy-art-116-body]

Plus précisément, on devrait obtenir un effet principal de la direction de comparaison : les participantes en comparaison ascendante devraient présenter un niveau d'estime de soi plus faible que celles en comparaison descendante...[psy-art-116-body]

Cependant, les différents effets obtenus ne sont qu'apparemment contradictoires puisque dans tous les cas le détournement de l'attention produit les mêmes effets, à savoir un ralentissement de l'accumulation conduisant à une sous-estimation quand il faut estimer et une surproduction quand il faut produire. [psy-art-159-body]

### 4. [[Quelque chose |abstrait]] permet (ADV [[Logique |Manière]]) d'obtenir un résultat ou un effet

SENS : [[Quelque chose |abstrait]] permet (ADV [[Logique |Manière]]) de parvenir à un résultat ou un effet

EX : La prise en compte du phénomène de mémoire longue dans la modélisation ARFIMA

---

permet-elle d'obtenir des prévisions satisfaisantes à long terme ? [eco-art-6-body]

Comme ces variables sont directement présentes dans le RVAR, celui-ci permet d'obtenir aisément des prévisions de la variation du taux court et donc une formulation très proche de l'équation (2). [eco-art-27-body]

Sous l'hypothèse 1, se existe et est unique. Les contraintes de budget permettent alors d'obtenir des consommations stationnaires uniques  $cNe$ ,  $dNe$ . [eco-art-210-annex]

Le magistère du chiffre permet d'obtenir des effets de codification et de prescription plus puissants que la simple force de conviction des discours. [spo-art-229-body]

---

## ANNEXE 2 : Feuille de route

# Exercice sur les patrons grammaticaux des verbes dans les écrits universitaires

**Bienvenue** sur notre site d'exercices de patrons de verbes ! Il s'agit ici de verbes de connaissances et d'opinion.

Vous connaissez peut-être les verbes de connaissances comme savoir, connaître, comprendre, ou les verbes d'opinion comme voir, considérer, trouver, mais savez-vous comment les utiliser correctement selon le différent contexte dans un écrit scientifique ?

En fait, connaître un mot ne se limite pas à connaître ce mot isolé. Vous devez savoir avec quels mots il s'associe et dans quelles structures il apparaît fréquemment. C'est en ce sens que les patrons de verbes s'avèrent très importants dans les écrits scientifiques qui vous montrent les combinaisons lexicales ainsi que les structures liées à un verbe particulier et vous permettent de trouver une forme linguistique précise pour exprimer une idée.

Pour naviguer dans le site, sélectionnez un parcours dans le menu en haut puis choisissez les exercices souhaités.

Bonne navigation !

---

## Parcours 1 : Verbes de connaissance

### Présentation générale

Dans ce parcours, vous allez apprendre à trouver et maîtriser les patrons associés à certains verbes de connaissance : *connaître, comprendre, savoir*.

Cliquez sur le numéro de l'exercice :

### Exercice 1 : Repérage des patrons

Lisez bien les exemples dans la colonne de gauche et repérez les patrons associés au verbe de connaissance. Vous trouverez dans la colonne de droite les patrons de verbes. Déplacez les patrons de la colonne de droite vers les exemples de la colonne de gauche pour associer les patrons aux exemples correspondants. Attention, il arrive que plusieurs patrons se trouvent dans un même exemple. Vous devez trouver tous les patrons qui correspondent à un exemple. Cliquez ensuite sur "Correction" pour vérifier votre réponse.

1. Les acteurs savent qu'ils doivent prendre en considération ce facteur en amont dans l'élaboration de leurs stratégies, afin d'éviter un blocage du processus. Ceci permet de comprendre l'importance de toute une série de paroles non prévues par les textes.
2. Certains enseignants ne connaissent pas les outils nationaux d'évaluation. D'autres connaissent leur existence mais pas les détails des indicateurs et ne les utilisent pas, car ils ne savent pas comment faire.
3. Ceci se comprend intuitivement puisque le pouvoir d'achat des français est influencé par la crise économique.
4. On comprend ses prises de position des années 1980 en faveur d'une réforme du financement de notre vie politique.
5. Avec le recul, je comprends que les problèmes d'enquête qui m'ont amené à recourir à des méthodes de type ethnographique tenaient à deux raisons principales, toutes deux liées à la période durant laquelle elles se sont déroulés.
6. En général, les consommateurs de téléphone ne connaissent pas les quantités

---

d'appels longues et courtes distances qu'ils seront amenés à faire. De la même manière, les consommateurs industriels d'électricité ne savent pas si leurs consommations seront principalement faites de jour ou de nuit.

1. (Personne) savoir que, (Quelque chose) permettre de comprendre l'importance
2. (Personne) connaître les outils, (Personne) connaître leur existence, (Personne) savoir comment faire
3. (Quelque chose) se comprendre
4. (Personne) comprendre ses prises de position
5. (Personne) comprendre que
6. (Personne) connaître les quantités, (Personne) ne pas savoir si

### Exercice 2a : Signification des patrons du verbe "Comprendre"

Dans la colonne de droite, vous retrouvez des patrons du verbe "Comprendre" que vous venez de repérer dans l'exercice précédent. En plus, il y a aussi des exemples qui comportent ces patrons. Dans la colonne de gauche se trouvent les sens des patrons. Déplacez les patrons et les exemples de la colonne de droite vers les sens de la colonne de gauche. Cliquez ensuite sur "Correction" pour vérifier votre réponse.

1. (Quelque chose) permettre de comprendre
2. (Quelque chose) se comprendre/ être compris
3. (Personne) comprendre que/(Personne) comprendre quelque chose

1. Donner le moyen de s'apercevoir de quelque chose
2. Pouvoir être appréhendé, saisi par l'intelligence, l'esprit, ou être admis, approuvé dans ces motifs, ses causes, etc.
3. Se rendre compte de quelque chose

1. Ce point historique permet de comprendre certains éléments essentiels du fonctionnement de la liaison en français à savoir que cette dernière, connue pour être phonologique, a été influencée dans son histoire par la standardisation de l'orthographe.
2. Les prises de position de Jazz Hot se comprennent par opposition à celles de Jazz Magazine (née en 1954) et surtout de Jazzman, qui paraît sous forme de supplément du Monde de la musique à partir de 1992 avant de devenir un mensuel autonome en 1995 et dont la diffusion a rapidement dépassé celle de ses concurrents.
3. En lisant les réflexions de Darwin sur l'évolutionnisme, et celles de Linné sur la

---

notion d'économie de la nature, Haeckel comprend que faire de l'écologie c'est étudier les interactions entre les organismes d'espèces différentes (par exemple entre les plantes et le sol), et ce n'est pas seulement étudier un organisme vivant.

### Exercice 2b : Signification des patrons des verbes "Savoir", "Connaître"

Dans la colonne de droite, vous retrouvez des patrons des verbes "Savoir", "Connaître" que vous venez de repérer dans le premier exercice. En plus, il y a aussi des exemples qui comportent ces patrons. Dans la colonne de gauche se trouvent les sens des patrons. Déplacez les patrons et les exemples de la colonne de droite vers les sens de la colonne de gauche. Cliquez ensuite sur "Correction" pour vérifier votre réponse.

1. (Personne) ne pas savoir si
2. (Personne) connaître quelque chose
3. (Personne) savoir que

1. Être incertain sur certaines connaissances scientifiques
2. Avoir dans l'esprit une image sur quelque chose, ou l'idée plus ou moins précise ou complète d'un objet abstrait ou concret, existant ou non.
3. Apprendre, être instruit, être informé de quelque chose.

1. L'éducation anglaise n'est pas non plus portée sur la culture générale, et l'on ne sait pas si l'étude de Shakespeare doit ou non être rendue obligatoire.
2. Dans le modèle invisible, les tâches à effectuer sont de tâches globales ; l'élève peut difficilement savoir quelles sont les finalités de la tâche seul l'enseignant connaît les objectifs spécifiques qu'il poursuit.
3. On sait que ces futures ingénieures devront en toute hypothèse assumer des horaires de travail considérables car même si elles sont déchargées de certaines contraintes familiales, il n'en demeure pas moins qu'elles assureront probablement la plus grande part du travail domestique.

### Exercice 3 : Exercice à trous. Complétez les phrases suivantes avec les verbes de connaissance proposés pour compléter les patrons.

Cliquez ensuite sur "correction". Vous pouvez cliquer sur "Indice" pour obtenir un

---

renseignement sur le sens des patrons. Vous perdrez des points si vous utilisez "Indice"!

### **sait, comprendre, se comprendre, conna î, savons**

1. On sait que les cours, dans les universit és en particulier, étaient souvent donn és à faire à des enseignants non titulaires ou de rang inf érieur, voire à des étudiants gradu és.
2. Nous ne savons pas si les d éTECTeurs immigr és d'origine non europ éenne ont une pr éf érence particuli ère li ée à un parti qui ne peut être expliqu ée par d'autres variables sociod émographiques.
3. L'attachement à l'Afrique peut se comprendre par le fait que la plupart des Africains ont connu la m ême trajectoire historique : le passage de la domination à la lutte pour la lib ération.
4. Capitale de l'État indien le plus urbanis é c'est un cas d'étude int éressant qui permet de comprendre l'impact de la globalisation et des nouvelles strat égies de croissance post-lib éralisation sur les recompositions m éropolitaines.
5. On peut comprendre l'importance de la publicit é qui permet de gagner l'attention, attirer l'intérêt des clients, créer le d ésir pour le produit ou service, puis les inciter à acheter.
6. Il n'y a que l'enseignant qui **conna î** les objectifs sp écifiques de cette s équence didactique.

### **Exercice 4 Exercice à trous**

Compl étez les phrases suivantes avec les mots grammaticaux, les verbes ou les noms qui conviennent, parmi ceux propos és, pour compl éter les patrons. Cliquez ensuite sur "correction". Vous pouvez cliquer sur "Indice" pour obtenir un indice sur la signification des patrons. Vous perdrez des points si vous utilisez "Indice"!

### **permettent de, se, que, sens**

1. Les entretiens avec les membres du personnel **permettent** de comprendre comment ils interpr ètent et donnent du sens à ce qu'ils font.
2. L'ampleur de cette mobilisation doit **se** comprendre dans un contexte o ù, depuis la Seconde Guerre mondiale, le droit à la mobilit é est devenu un enjeu de n égociations

---

entre États.

3. On comprend **que** chaque entretien a contribué, avec sa couleur singulière, à construire l'édifice de notre recherche.

4. Aujourd'hui, cette relation de confiance reste capitale quand on sait **que** c'est une des principales valeurs recherchées sur le Net.

5. Comme le remarque Jakobson (1963 : 78), prenant le contre-pied de Russel, on peut connaître le **sens** du mot fromage sans avoir goûté au fromage.

6. Nous ne savons pas **si** un ordinateur peut " réellement " être considéré comme un participant à un dialogue, au même titre qu'un être humain.

### Exercice 5 : La forme infinitive des patrons

Repérez les patrons liés aux verbes de connaissance dans les phrases suivantes, saisissez-les avec le verbe à l'infinitif et dans leur forme neutre. Cliquez ensuite sur "correction". Vous pouvez cliquer sur "Indice" pour obtenir un renseignement sur le sens des patrons. Vous perdrez des points si vous utilisez "Indice"! Vous avez un clavier en fin d'exercice pour vous aider à saisir les caractères spéciaux.

Exemple:

Comme il a certainement déjà raconté cette histoire, il s'attend à ce que l'interlocuteur sache que le blessé a été frappé par une bouteille en verre.

**Les patrons à repérer sous sa forme infinitive est *l'interlocuteur savoir que*.**

1. Puis, dans un deuxième temps, elle permettrait de comprendre les raisons pour lesquelles certains enseignants s'écartent plus ou moins fortement, dans leurs pratiques quotidiennes, des normes conventionnelles de l'environnement.

**elle permettre de comprendre**

2. Que l'école soit un lieu fortement ritualisé n'est pas surprenant quand on connaît les caractéristiques fondamentales de l'ordre scolaire, fondé sur une stricte organisation de l'espace et du temps et une définition précise des rôles et des places de chacun.

**on connaître les caractéristiques**

3. Les auteurs ne savent pas si la Commission a seulement le pouvoir de définir l'agenda des réformes ou si elle est en mesure de peser sur les délibérations au sein du Conseil.

**les auteurs ne pas savoir si**



---

4. Ici encore, le principe se comprend bien mais les guides de rédaction technique donnent peu d'indications quant aux moyens de l'appliquer.

**le principe se comprendre**

5. L'auteur a compris qu'il lui reste un long chemin à parcourir pour élaborer un modèle satisfaisant.

**l'auteur comprendre que**

6. Etant donné que l'écrivain sait que personne ne lira sa production, que ce ne sont que des " brouillons " au plein sens du terme, il peut se permettre d'employer une syntaxe purement notationnelle, en omettant par exemple les déterminants et les sujets des verbes.

**l'écrivain savoir que**

### Exercice 6 : Exprimez autrement

Vous avez ci-dessous des expressions qui vous aideront à diversifier les manières d'exprimer dans votre écrit scientifique. Choisissez les expressions justes et mettez-les dans les cases correspondantes. Cliquez ensuite sur "correction". Vous pouvez cliquer sur "Indice" pour obtenir un renseignement sur le sens des expressions. Vous perdrez des points si vous utilisez "Indice"!

**afin de comprendre, il s'agit de comprendre, la question est de savoir si/il reste à savoir si, comme on le sait,**

1. Dans une sociabilité restreinte centrée sur le couple, la famille, les amis constitueraient des éléments essentiels afin de comprendre ce qui peut se jouer désormais au cœur des relations de voisinage d'un espace rural à faible densité démographique.

2. La question est de savoir si/Il reste à savoir si les enfants étaient capables de mettre en œuvre des procédures acquises via la manipulation du robot d'écran, pour agir ensuite sur le robot de plancher.

3. Ces recherches sont ainsi tirées vers une perspective pragmatique, puisqu'il s'agit de comprendre les comportements des consommateurs, les facteurs pouvant les influencer, de façon à pouvoir adapter ces comportements.

4. Comme on le sait, Robert d'Anjou composa un traité sur la pauvreté au début des années 1320 ; le manuscrit, conservé à la Bibliothèque nationale de Paris, n'a jamais

---

fait l'objet d'une édition complète.

### Exercice 7 : Reconstitution des phrases

Remettez les mots mélangés dans l'ordre pour former une phrase. Cliquez sur un mot pour l'ajouter dans la réponse. Lorsque que vous finissez la phrase, cliquez sur "correction" pour vérifier votre réponse. Vous pouvez refaire l'exercice en appuyant sur "recommence". Vous pouvez cliquer sur "Aide" pour obtenir le mot suivant. Vous perdrez des points si vous utilisez "Aide"!

apprentissage, pourquoi, freinés, Cette, de, comprendre, certains, sont, leur, étude, permet, étudiants, dans,

1. Cette étude permet de comprendre pourquoi certains étudiants sont freinés dans leur apprentissage.

autre, point, compris, Le, recours, à est, d'un, de, vue, violence, la,

2. Le recours à la violence est compris d'un autre point de vue.

professeurs, si, d'apprendre, envie, Certains, ne, pas, apprenants, ont, savent, leurs,

3. Certains professeurs ne savent pas si leurs apprenants ont envie d'apprendre.

### Exercice 8 : Question à choix multiples

Remplacez les éléments entre parenthèses par les patrons justes qui expriment le même sens. Cliquez sur la bonne réponse, un commentaire s'affichera ; lisez-le et vous en saurez plus...

1. Cette observation est fondamentale dans la mesure où elle (donne le moyen d'appréhender) le comportement apparemment paradoxal de ces patients.

A. permet à comprendre

B. permet de comprendre

2. Ce type de critique (n'est pas appréhendé) par le destinataire et donne lieu à des malentendus.

A. ne comprend pas

B. n'est pas compris

3. Certains professeurs ressemblent à des machines, parlent pour faire apprendre quelque chose, et ils (n'ont aucune idée si) leurs apprenants ont envie d'apprendre.

- 
- A. ne savent pas si  
B. ne savent pas que

4. Le manager de communauté (a une idée bien précise sur) les besoins de sa communauté, comme le documentaliste connaît les centres d'intérêts des utilisateurs de son centre d'information.

- A. connaît bien  
B. sait bien

5. Ainsi, on (apprend que) lorsqu'on lit un texte sur la chirurgie, le terme " opération " prend sa valeur par défaut à partir du domaine auquel il appartient.

- A. connaît que  
B. sait que

6. Les gens doivent (saisir par l'esprit que) si l'euro est remis en question, tout le reste l'est aussi.

- A. connaître que  
B. comprendre que

### Exercice 9 : A vos plumes !

Echangez avec votre voisin ce que vous avez appris de ces exercices précédents. Puis, vous devez écrire dans votre cahier vos propres phrases en utilisant les expressions/structures que vous venez d'étudier.

Par exemple :

Grâce à ces exercices, je connais.../je sais comment.../je comprends le sens de...,  
D'après moi, il est important de savoir que...

---

## Parcours 2 : Verbes d'opinion

### Présentation générale

Dans ce parcours, vous allez apprendre à trouver et maîtriser les patrons associés à certains verbes de connaissance : *considérer, dire, trouver, voir*.

Cliquez sur le numéro de l'exercice :

### Exercice 1 : Repérage des patrons

Lisez bien les exemples dans la colonne de gauche et repérez les patrons associés au verbe d'opinion. Vous trouverez dans la colonne de droite les patrons de verbes. Déplacez les patrons de la colonne de droite vers ceux de la colonne de gauche pour associer les patrons aux exemples correspondants. Attention, il arrive que plusieurs patrons se trouvent dans un même exemple. Vous devez trouver tous les patrons qui correspondent à un exemple. Cliquez ensuite sur "Correction" pour vérifier votre réponse.

1. Il trouve que l'accès à la formation continue est plus facile pour les salariés les plus éduqués, et ceux travaillant dans le secteur des services ou dans l'administration publique. Par ailleurs, ses estimations montrent que la formation continue n'a pas de conséquence significative sur le salaire, en particulier pour les hommes.
2. Chaque sous-catégorie sexe/milieu du tableau précédent représente plus d'un millier d'étudiants. On peut considérer que pour des populations si importantes et complètes, des écarts en dizaines de pourcent pour les taux de réussite sont tout à fait significatifs.
3. Certains chercheurs considèrent la négociation comme un " protocole de la communication " entre des agents " artificiels " qui leur permet de résoudre des conflits (de buts, de ressources, ...) entre agents..
4. Le web 2.0 est vu comme un nouveau réseau d'interaction sociale. Il replace l'utilisateur et ses relations avec les autres, plutôt qu'avec des contenus ou des machines, au centre de l'internet. Le web 2.0 est résolument relationnel.
5. Surtout si l'on prend en compte une autre utilisation de l'adverbe là, qui peut également entrer dans la formation d'unités complexes en se plaçant devant la préposition spatiale, semblable en cela à la particule ci: là-devant, là-derrrière,

---

là-dessus, ci-dessus, là-dessous, ci-dessous, etc. Mais nous dirons rien de plus de cet emploi de là dans le cadre de cette étude.

6. Au nombre de 49 actuellement, les pays membres de ce groupe sont plutôt de petite taille. La Chine et l'Inde n'en font pas partie, ni le Brésil, le Mexique, l'Indonésie, le Pakistan, le Nigeria ou l'Afrique du Sud. Environ trois sur quatre sont localisés en Afrique sub-saharienne. Quand on dit que les inégalités s'accroissent, il est important de préciser sur quel plan et entre qui et qui.

1. (Personne) trouver que
2. (Personne) pouvoir considérer que
3. (Personne) considérer la négociation comme
4. (Quelque chose) être vu comme
5. (Personne) dire rien de
6. (Personne) dire que

### **Exercice 2a : Signification des patrons du verbe "Considérer"**

Dans la colonne de droite, vous retrouvez des patrons du verbe "Considérer" que vous venez de repérer dans l'exercice précédent. En plus, il y a aussi des exemples qui comportent ces patrons. Dans la colonne de gauche se trouvent les sens des patrons. Déplacez les patrons et les exemples de la colonne de droite vers les sens de la colonne de gauche. Cliquez ensuite sur "Correction" pour vérifier votre réponse.

1. (Personne) considérer quelque chose comme
2. (Personne) pouvoir considérer que

1. Avoir une idée sur quelque chose, tenir pour
2. Il est possible de penser que

1. On considère l'usage comme la clé pour comprendre l'utilisation et les évolutions de la langue.
2. En fin de compte, on peut considérer que les filles manifestent des ambitions professionnelles moins prononcées que les garçons.

### **Exercice 2b : Signification des patrons du verbe "Dire", "Trouver", "Voir"**

Dans la colonne de droite, vous retrouvez des patrons du verbe "Considérer" que vous venez de repérer dans l'exercice précédent. En plus, il y a aussi des exemples qui

---

comportent ces patrons. Dans la colonne de gauche se trouvent les sens des patrons. Déplacez les patrons et les exemples de la colonne de droite vers les sens de la colonne de gauche. Cliquez ensuite sur "Correction" pour vérifier votre réponse.

1. (Personne) dire que
2. (Personne) trouver que
3. (Personne) voir quelque chose comme
4. (Personne) ne pas dire grand-chose de /ne dire rien de quelque chose

1. Exprimer son opinion que
2. Arriver à avoir un jugement après l'observation et la découverte
3. Avoir une vision, un point de vue sur quelque chose
4. Ne pas donner son opinion sur quelque chose

1. De surcroît, 48% des lycéens de notre enquête disent que pour écrire, " il faut avoir des modèles en tête ".
2. Il trouve que l'accès à la formation continue est plus facile pour les salariés les plus éduqués, et ceux travaillant dans le secteur des services ou dans l'administration publique.
3. La nouvelle loi est en effet vue comme une opportunité et un risque. Elle est perçue comme permettant le gouvernement d'un établissement regroupant un très grand nombre d'étudiants.
4. Il ne dit rien des difficultés qu'il a rencontrées lors de cette enquête.

### Exercice3 : Exercice à trous. Complétez les phrases suivantes avec les verbes d'opinion proposés pour compléter les patrons.

Cliquez ensuite sur "correction". Vous pouvez cliquer sur "Indice" pour obtenir un renseignement sur le sens des patrons. Vous perdrez des points si vous utilisez "Indice"!

#### **considérer, trouve, dit, voir, considérons**

1. Nous pouvons **considérer/voir** la culture comme l'ensemble des comportements hérités des générations précédentes.
2. En outre, après cette enquête, on **trouve** que 86 % des experts compétents ne modifient pas leur opinion alors que seulement 66 % des experts non compétents adoptent la même attitude.

---

3. Je voudrais montrer que l'on peut voir/considérer la Chine comme un pays en voie de développement.

4. Nous considérons/trouvons que l'inquiétude et les mécontentements exprimés par les différents acteurs constituent des " effets perturbateurs " provoqués par la radicalité d'un événement politique.

5. L'auteur dit peu de chose sur les cybercafés et se concentre sur les relations entre Internet et les perspectives de démocratisation en Chine.

6. Sur cette base, on dit que ce n'est pas la pure objectivité d'un fait qui détermine les réactions des individus, mais le cadre référentiel dans lequel est élaborée la perception de ce fait ou de cet événement.

#### Exercice 4 : Exercice à trous

Complétez les phrases suivantes avec les mots grammaticaux ou les verbes qui conviennent, parmi ceux proposés, pour compléter les patrons. Cliquez ensuite sur "correction". Vous pouvez cliquer sur "Indice" pour obtenir un indice sur la signification des patrons. Vous perdrez des points si vous utilisez "Indice"!

**peut, comme, de, que,**

1. On **peut** considérer que l'impact de l'utilisation des exercices informatisés sur l'enseignement est resté modeste puisque les professeurs ont travaillé le plus souvent avec des corrections collectives, en s'intéressant uniquement à la classe entière.

2. L'auteur considère l'internet **comme** un moyen puissant, pratique et moderne, il est devenu indispensable pour la très grande majorité des élèves interrogés, pour leur vie d'adolescent et d'adulte en devenir.

3. Il voit les adolescents délinquants **comme** des êtres saisis dans les rets de l'absurdité

4. Et s'il mobilise les tableaux de Clouet et du Titien, l'historien anglais ne dit rien **de** l'expression particulière du visage royal dans ces tableaux.

5. Ainsi, en Argentine, Eskeland et Filme (2002) ont trouvé **que** l'autonomie des établissements scolaires et la participation des parents sont associés à des résultats supérieurs des élèves aux évaluations des 6e et 7e années de l'enseignement de base.

6. On peut dire **que** depuis la Révolution, la France a essayé de créer à la fois l'État

---

et l'individu. De fait avec " liberté, égalité, fraternité " elle a peut-être cherché à réaliser l'équilibre entre les trois valeurs fondamentales.

### Exercice 5 : La forme infinitive des patrons

Repérez les patrons liés aux verbes d'opinion dans les phrases suivantes, saisissez-les avec le verbe à l'infinitif et dans leur forme neutre. Cliquez ensuite sur "correction". Vous pouvez cliquer sur "Indice" pour obtenir un renseignement sur le sens des patrons. Vous perdrez des points si vous utilisez "Indice"! Vous avez un clavier en fin d'exercice pour vous aider à saisir les caractères spéciaux.

Exemple:

Or, dans les grandes métropoles, l'automobile est considérée comme l'un des principaux facteurs de pollutions, qu'elles soient atmosphériques ou sonores.

**Les patrons à repérer sous sa forme infinitive est *l'automobile être considéré comme.***

1. On peut considérer que les enfants ont tous fait l'expérience, plus ou moins fortuite, des mélanges de peintures, observant par exemple qu'en mixant du jaune et du vert se forme peu à peu une nouvelle couleur, du bleu.

**on pouvoir considérer que**

2. L'auteur considère la colère comme un état émotionnel et physiologique relativement bref se caractérisant principalement par une excitation physiologique et des sensations allant du mécontentement à la fureur.

**l'auteur considérer la colère comme**

3. Même s'il existe une grande variété dans l'enseignement à l'intérieur d'un pays comme la France ou l'Angleterre, on dit qu'il y a aussi un fonds commun de principes, de structures, de valeurs et de croyances qui imposent une limite à la variation.

**on dire que**

4. L'enseignant dit peu de chose des niveaux exacts de ces élèves dans les tests portant sur la compréhension écrite du français comme langue étrangère.

**l'enseignant dire peu de chose de**

5. L'auteur voit un texte comme un lieu où sont déposées des connaissances sur le monde, sous forme d'étiquettes représentant des notions extralinguistiques.

**l'auteur voir un texte comme**



---

6. De même, Hyltenstam (1992) a trouvé que l'âge autour de 6-7 ans semble être un point critique pour atteindre le même niveau de compétence que des L1. Après cet âge, les apprenants L2 pourraient obtenir un niveau un peu moins bon que celui des locuteurs natifs.

**Hyltenstam trouver que**

### Exercice 6 : Exprimez autrement

Vous avez ci-dessous des expressions qui vous aideront à diversifier les manières d'exprimer dans votre écrit scientifique. Choisissez les expressions justes et mettez-les dans les cases correspondantes. Cliquez ensuite sur "correction". Vous pouvez cliquer sur "Indice" pour obtenir un renseignement sur le sens des expressions. Vous perdrez des points si vous utilisez "Indice"!

**Si l'on considère, il est possible de considérer que, il faut dire que, vus comme**

1. En fait, les résultats de l'enquête menée à Philadelphie montrent que les femmes, vues comme un groupe homogène, guident effectivement le changement beaucoup mieux que les hommes.
2. Si l'on considère l'ensemble de la population interrogée, les enseignants les plus favorisés socialement et scolairement (enseignants du secondaire, plus diplômés, issus des catégories sociales les plus favorisées, etc.) sont également plus nombreux à adopter cette position.
3. Après l'interprétation de ces données, si l'on se permet d'exprimer une opinion, il faut dire que ce qui est important pour la mémorisation n'est pas la production en soi mais les opérations cognitives mises en jeu.
4. Il est possible de considérer que - de la même manière que lors de l'introduction de l'écriture et de l'imprimerie - l'essor actuel des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) en général a et aura des répercussions majeures sur l'évolution des connaissances et des modes de raisonnement.

### Exercice 7 : Reconstitution des phrases

Remettez les mots mélangés dans l'ordre pour former une phrase. Cliquez sur un mot pour l'ajouter dans la réponse. Lorsque que vous finissez la phrase, cliquez sur "correction" pour vérifier votre réponse. Vous pouvez refaire l'exercice en appuyant sur "recommence". Vous pouvez cliquer sur "Aide" pour obtenir le mot suivant. Vous perdrez des points si vous utilisez "Aide"!

---

la, peut, que, fian çailles, un, rituel, consid érer, objet, On, est, bague, de

1. On peut consid érer que la bague de fian çailles est un objet rituel.

peuvent, Probl ème, vues, Mes, recherches, comme, des, de, r épondre, à ce, tentatives, être,

2. Mes recherches peuvent être vues comme des tentatives de r épondre à ce probl ème.

exprimés, dit, chercheurs, L'auteur, ne, des, avis, par, les, autres, pas, grand-chose,

3. L'auteur ne dit pas grand-chose des avis exprimés par les autres chercheurs.

### Exercice 8 : Question à choix multiples

Remplacez les éléments entre parenthèses par les patrons justes qui expriment le même sens. Cliquez sur la bonne réponse, un commentaire s'affichera ; lisez-le et vous en saurez plus...

1. On peut (penser) que certaines formes d'écriture actuellement en vigueur dans l'enseignement du français sont finalement assez proches des pratiques anciennes.

A. consid érer

B. dire

2. Plus g énéralement, la r évision est (per que comme) une activit é r écursive pouvant apparaître à n'importe quel moment du processus de la production écrite mais pouvant également s'exercer après que la r édaction a été effectuée.

A. vue en tant qu'

B. vue comme

3. Étant donné que l'on ne peut pas (exprimer une opinion sur le) processus d'évolution du langage humain, il nous reste à évoquer quelques études qui abordent ce probl ème.

A. dire grand-chose du

B. dire des paroles sur

4. Nous pouvons donc (exprimer notre avis que) le corse bénéficie d'un avantage comparatif par rapport aux autres langues régionales de France en termes de locuteurs et de diffusion publique.

A. trouver que

B. dire que

5. Les auteurs ont (découvert que) l'acquisition de la syntaxe et de la morphologie anglaise était fortement corr élée avec l'âge de la première exposition à la seconde langue.

- 
- A. trouvé que
  - B. dit que

### Exercice 9 : Lisez le petit texte ci-dessous et écrivez vos propres opinions sur le sujet abordé

Vous pouvez chercher et citer les opinions des autres chercheurs pour soutenir vos opinions. Attention, vous devez utiliser les constructions que vous venez d'étudier.

*Selon Alonso, Million et Williams (2011), dans le but de produire un texte, les apprenants non-natifs ont besoin de comprendre les caractéristiques du discours spécialisé et ce n'est pas seulement le nom qui joue un rôle pertinent. Les verbes peuvent aider à organiser le discours, articuler et structurer le texte, établir les liens entre les différents unités lexicales référentielles, exprimer les points de vue de l'auteur, interagir avec les lecteurs et accéder au sens d'un mot, etc. (Alonso, Million et Williams, 2011 :3, traduit par l'auteur).*

*Un autre auteur Hanks affirme aussi que les sens sont construits autour du verbe, le pivot des propositions. (Hanks, 2010b : 3, traduit par l'auteur).*

Quel rôle joue le verbe dans l'écrit scientifique ? Quelles sont ses fonctions ? Ecrivez dans votre cahier vos propres opinions.

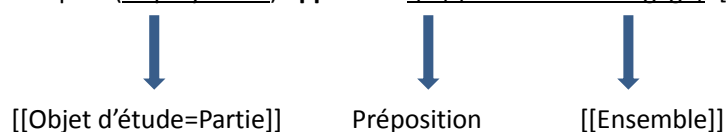
Par exemple : Selon X, le verbe peut être considéré comme...Je trouve/considère que..., X dit que...

## ANNEXE 3 : LEXIPLUS

### • Patrons de verbes

Les patrons d'un mot particulier désignent tous les mots et toutes les structures régulièrement associées à ce mot et qui contribuent à la construction du sens. Un patron peut être identifié dans la mesure où une combinaison de mots est relativement fréquente. Un patron d'un verbe est donc une des structures régulièrement associées à ce verbe. Cette construction composée de plus de deux mots est associée à un sens clair de ce verbe.

Exemple : (La polysémie) **appartient** (à) (la nature du langage). [lin-art-196-body]



Le verbe **appartenir** est souvent suivi par la préposition **à** ainsi qu'un groupe de noms qui indique **un ensemble**, et précédé par un groupe de noms qui indique **une partie**.

Cette construction régulière constitue donc un patron du verbe **appartenir** que nous pouvons présenter comme suit :

**[[Objet d'étude=Partie]] appartient à [[Ensemble]]**

De ce patron verbal est dégagé un sens lié au verbe appartenir : faire partie de.

### • Verbes de connaissance

Les verbes de connaissance désignent tous les verbes qui font appel à la connaissance ou aux acquis antérieurs comme *savoir, connaître, comprendre, apprendre, étudier*, etc.

### • Verbes d'opinion

Les verbes d'opinion sont les verbes qui indiquent non seulement l'opinion rapportée mais également une prise de position implicite sur la vérité de cette opinion, dont nous pouvons citer *voir, penser, trouver, s'imaginer, considérer*, etc.

---

# TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS.....	5
SOMMAIRE.....	9
INTRODUCTION.....	11
1. PRÉSENTATION DU DOMAINE DE LA RECHERCHE.....	15
1.1. <i>Objet d'étude : patrons du lexique verbal transdisciplinaire.....</i>	15
1.1.1. Le lexique verbal transdisciplinaire.....	15
1.1.3. Patrons grammaticaux: du Hornby à Hanks.....	16
1.1.2. Définition des patrons.....	20
1.1.3. Identification des patrons des verbes.....	21
1.1.4. Patrons de verbes dans les écrits scientifiques.....	23
1.2. <i>État de l'art : la lexicographie pédagogique et les dictionnaires d'apprentissage.....</i>	24
1.2.1. La lexicographie pédagogique de l'EFL (English as a Foreign Language).....	24
1.2.1.1. <i>The Louvain EAP Dictionary (LEAD).....</i>	26
1.2.1.2. <i>The E-Advanced Learner's Dictionary of Verbes in Science (DicSci).....</i>	27
1.2.2. La lexicographie pédagogique du FLE.....	28
1.2.2.1. <i>Le Dictionnaire du français usuel (DFU) : priorité à la combinatoire syntaxique.....</i>	29
1.2.2.2. <i>Le Lexique Actif du Français (LAF) : priorité aux dérivations sémantiques et aux collocation.....</i>	30

---

1.2.2.3. <i>Le DAFLES : multifonctionnalit é en ligne</i> .....	31
<b>2. MÉTHODOLOGIE</b> .....	<b>35</b>
2.1. <i>La constitution de la liste de vingt verbes</i> .....	36
2.2. <i>Les supports de la recherche</i> .....	38
2.2.1. <i>Le Petit Robert Electronique (version 2013)</i> .....	38
2.2.2. <i>Le corpus Scientext</i> .....	38
2.2.2.1. <i>Le choix du corpus</i> .....	39
2.2.2.2. <i>Le traitement du corpus</i> .....	40
2.3. <i>Le mod è lexicographique : l'exemple-savoir/conna ître</i> .....	41
2.3.1. <i>savoir et conna ître dans le PRE</i> .....	41
2.3.2. <i>savoir et conna ître dans Scientext</i> .....	43
2.3.2.1. <i>Les patrons lexico-syntaxiques de savoir</i> .....	44
2.3.2.2. <i>Les patrons lexico-syntaxiques de conna ître</i> .....	46
2.4. <i>La comparaison avec le DFU et le DAFLES</i> .....	50
2.4.1. <i>Les verbes savoir et conna ître dans le DFU</i> .....	50
2.4.2. <i>Les verbes savoir et conna ître dans le DAFLES</i> .....	52
2.5. <i>Les r é sultats de la mod é isation</i> .....	54
<b>3. EXPLOITATIONS DIDACTIQUES</b> .....	<b>57</b>
3.1. <i>R é flexion pour les exploitations didactiques</i> .....	57

---

3.1.1. Approches didactiques.....	57
3.1.2. Cadre pédagogique.....	58
3.1.2.1. Public visé.....	58
3.1.2.2. Objectifs didactiques.....	58
3.1.2.3. Support pédagogique et exercices.....	58
3.2. Proposition de deux parcours didactiques.....	59
3.2.1. Feuille de route.....	59
3.2.2. Premier parcours : patrons de verbes de connaissance <i>connaître, comprendre, savoir</i> .....	60
3.2.3. Deuxième parcours : patrons de verbes d'opinion <i>considérer, dire, savoir, trouver</i> .....	61
<b>DISCUSSION</b> .....	<b>63</b>
4.1. Difficultés et limites.....	63
4.2. La perspective.....	64
<b>CONCLUSION</b> .....	<b>67</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....	<b>69</b>
<b>ANNEXES</b> .....	<b>74</b>
<i>Sommaire des annexes</i> .....	74
<b>ANNEXE 1 : MODELISATION DES PATRONS LEXICO-SYNTAXIQUES DE VINGT VERBES BASEE SUR LE CORPUS SCIENTEXT</b> .....	<b>75</b>
<b>ANNEXE 2 : FEUILLE DE ROUTE</b> .....	<b>138</b>
<b>ANNEXE 3 : LEXIPLUS</b> .....	<b>155</b>

---

<b>TABLE DES MATIÈRES .....</b>	<b>156</b>
---------------------------------	------------



